Protection Airbag System

User Manual
further Languages

ES Instrucciones de uso
NO Brukerhåndbok
NL Gebruiksaanwijzing
SE Användarhandbok
FI Käyttöopas
DK Brugerhåndbog
JP ユーザーマニャル

SNOWPULSE®
MAMMUT AIRBAG TECHNOLOGY

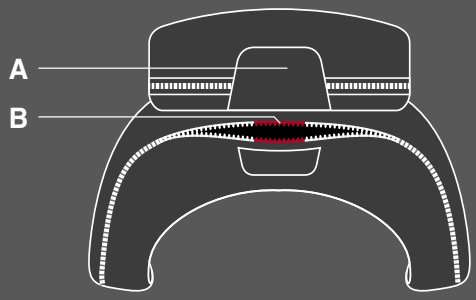
MAMMUT
Absolute alpine.

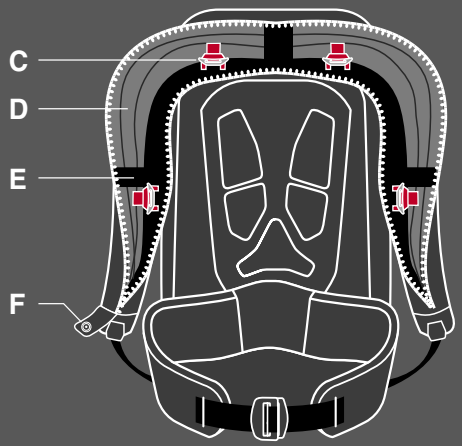
100% recycled paper

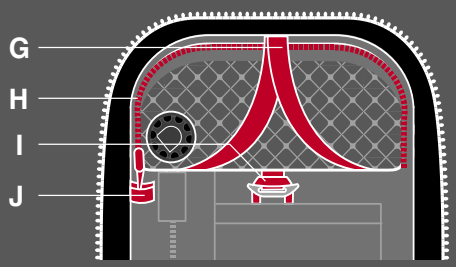
ES	Español	2
NO	Norsk	20
NL	Nederlands	38
SE	Svenska	56
FI	Suomi	74
DK	Dansk	92
JP	日本語	110

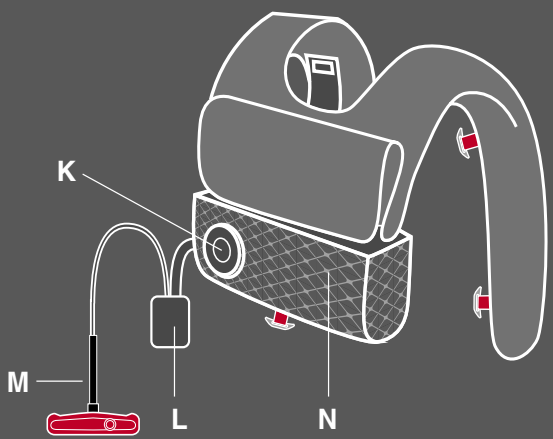
Main User Manual

DE	Deutsch
EN	English
FR	Français
IT	Italiano









DESCRIPCIÓN DEL DISPOSITIVO

- **A** Cierre de Velcro de la cremallera
- **B** Cremallera del airbag
- **C** 4 × puntos de fijación del airbag a las correas para los hombros (hebilla y correa)
- **D** Airbag plegado
- **E** Cierre de Velcro del airbag plegado
- **F** Broche de la cremallera del airbag
- **G** Cinta de sujeción
- **H** Cremallera del bolsillo del airbag
- **I** 1 × punto de fijación interior del airbag (hebilla y correa)
- **J** Cremallera del bolsillo del airbag con cierre de Velcro
- **K** Válvula Venturi
- **L** Mecanismo de disparo
- **M** Tirador de disparo y cable
- **N** Bolsillo del airbag

¡Felicitaciones por la compra de su nuevo airbag antiavalanchas Mammut!

Lea atentamente el presente manual y respete las advertencias e instrucciones. Conserve el manual al alcance de la mano.

Antes de cada utilización lea la Guía de Consulta Rápida (Quick Start Manual) que se adjunta a la mochila. Siga los distintos pasos para controlar el airbag. El contenido de la Guía de Consulta Rápida también figura en el presente manual.

La referencia a las ilustraciones de Main User Manual.

Encontrará un vídeo de instrucciones de uso en internet en:

www.mammut.ch/airbags

4 FUNCIONAMIENTO
5 SUMINISTRO
5 PREPARACIÓN
5 ¿Está correctamente colocado el sistema?
6 ¿Está listo el cartucho?
6 ¿Está listo el mecanismo de activación?
6 ¿Está fijado correctamente el cartucho?
6 Colocación y ajuste correctos
8 INSTRUCCIONES
9 Activación del airbag
10 Desmontaje del sistema de airbag
10 Instalación del sistema de airbag
12 CARTUCHOS
12 Indicaciones
11 Tipo y verificación
12 Recambio o recarga
13 Transporte
13 Puntos de alquiler
15 MANTENIMIENTO
13 Mantenimiento regular
13 Mantenimiento después del uso
14 Almacenamiento
14 Limpieza y duración de vida
15 DIAGNÓSTICO DE FALLOS
16 INFORMACIONES
16 Datos técnicos
17 RESUMEN ADVERTENCIAS

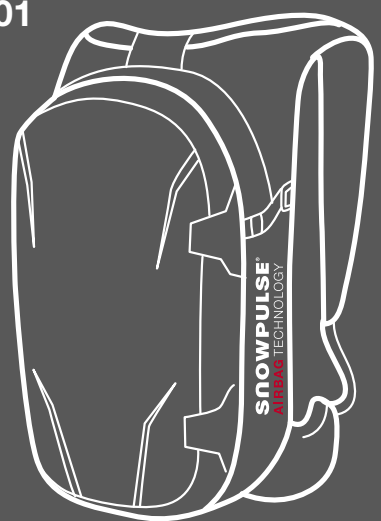
BIENVENIDO

El sistema de airbag antiavalanchas de Mammut aumenta las posibilidades del usuario de quedar en la superficie del alud y de que así pueda ser localizado más rápidamente. Pero, naturalmente, no puede impedir que se produzcan avalanchas o deslizamientos de nieve. Por ello, usted no debe exponerse a mayores riesgos, incluso si lleva un airbag antiavalanchas de Mammut. Una avalancha de nieve supone siempre un riesgo inminente de muerte, independientemente del equipo de protección que usted lleve. El airbag antiavalanchas forma parte del equipo de rescate de emergencia en caso de avalanchas y solamente debe usarse en combinación con un transceptor para avalanchas, una pala de nieve y una sonda. Las mochilas para avalanchas Mammut utilizan el sistema Snowpulse Protection Airbag System. Este sistema ha sido certificado por el TÜV Süd (Riderstr. 65, D-80339 Múnich) según la Directiva sobre equipos de protección individual (89/686/CEE).

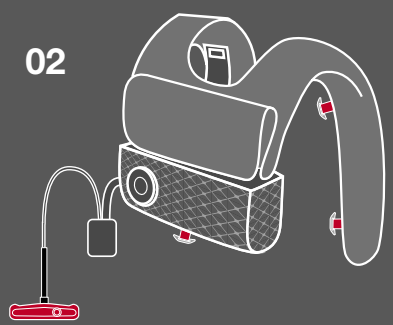
FUNCIONAMIENTO

En caso de avalancha, al tirar de la empuñadura se libera el aire contenido en el cartucho bajo alta presión y se hincha el airbag antiavalanchas (150 L) en 3 segundos. El funcionamiento se basa en el principio físico de la segregación inversa. Por este efecto de separación, en una masa de partículas uniformes, las más pequeñas descienden y las más grandes ascienden a la superficie. El airbag antiavalanchas aumenta el volumen de la persona accidentada, reforzando así el efecto de segregación inversa. De esta forma puede evitar que la persona quede completamente sepultada bajo la nieve. Además, mantiene la cabeza del accidentado sobre la superficie de la nieve, permitiendo una localización rápida gracias al color vivo de señalización.

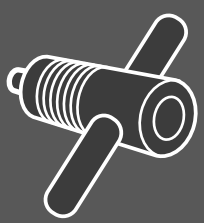
01



02

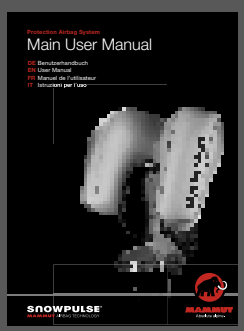


03



04

05



01 Mochila
02 Sistema de airbag
03 Herramienta de rearmado
04 Guía de Consulta Rápida
05 Manual de instrucciones de uso

El cartucho encargado de activar el sistema no se incluye con la mochila, debe adquirirlo por separado.

¿Está correctamente colocado el sistema?

Página 8 – 15

01 Abra la cremallera de la abertura del airbag tirando de la parte amarilla, por debajo del cierre de Velcro de la cremallera.
02 Se debe ver el airbag y deben estar cerrados los tres cierres de Velcro de color negro.
¡ATENCIÓN! Tenga cuidado de que los «brazos» del airbag no estén colocados del revés. La cinta en la que van fijados los puntos de fijación debe deslizarse por la cara interior de las correas para los hombros.
03 El cable que lleva al tirador pasa entre el airbag y el punto de fijación verde.

¡ATENCIÓN!
03a El cable no puede pasar por el punto de sujeción verde, de ninguna forma.
03b El cable no puede enrollarse alrededor del sistema de airbag, de ninguna forma.

04 Las cuatro hebillas de colores (2 × color amarillo, 1 × color verde, 1 × color azul) están unidas a las correas correspondientes, situadas en las correas para los hombros.
05 Abra el compartimento principal de la mochila.

06 La hebilla roja se une con la correa roja.
07 La cremallera roja del airbag se cierra con la cremallera roja de la mochila y se asegura con el cierre de Velcro de color rojo.
08 La cinta de sujeción roja rodea el bolsillo de malla del airbag.
09 Cierre la cremallera de la abertura del airbag (empezando desde la correa del hombro izquierdo).
¡ATENCIÓN! Debe cerrar la cremallera por completo. Así evitará que al activarse el dispositivo la propia cremallera resulte dañada. Preste atención para que el tejido del airbag no quede atrapado.
10 Cierre el seguro de Velcro de la cremallera.
¡ATENCIÓN! Es el cierre de Velcro lo que debe estar tenso, no la zona amarilla de la cremallera. Así evitará que la cremallera se abra accidentalmente.
11 Cierre el broche de la cremallera o engánchela en el manguito.
ATENCIÓN: Tanto el broche como el manguito deben cerrarse en la correa para el hombro derecho para evitar una apertura no deseada de la cremallera.

¿Está listo el cartucho?

Página 16

A Cartucho con manómetro: A una temperatura ambiente de 20 °C/68 °F, la flecha debe encontrarse en la zona verde.
B Cartucho sin manómetro: El peso real del cartucho (sin el capuchón de protección) debe ser igual al peso indicado en el cartucho (±5 g).

¿Está listo el mecanismo de activación?

Página 18

01 No está listo si se ve el puente de seguridad rojo. Para armar el mecanismo: enroscar la herramienta de rearmado hasta el tope en el mecanismo.
02 El mecanismo está listo si ya no se ve el puente de seguridad rojo.
03 La pieza de unión entre el mecanismo de activación y la caja Venturi debe estar en perfecto estado y correctamente enroscada.
04 El cable para la empuñadura no debe estar enroscado alrededor de la pieza de unión de la caja Venturi.

¿Está fijado correctamente el cartucho?

Página 20

01 Enrosque el cartucho en el mecanismo asegurándose de que el manómetro no se encuentra dado la vuelta indicando hacia su cuerpo (se puede dar la vuelta al mecanismo de activación sin soltar el cartucho).

02 Introduzca el cartucho en el bolsillo para el cartucho. Cierre el velcro y la cremallera.
03 Asegúrese de que no hay objetos extraños en el bolsillo.

Colocación y ajuste correctos

Página 22

Al utilizar el Protection Airbag System es fundamental que la mochila esté bien colocada, ya que su posición determina con qué ángulo se despliega el airbag respecto al cuerpo. Por eso en todos los modelos de Protection Airbags se puede adaptar la altura del respaldo a las medidas del usuario. La longitud del respaldo se puede ajustar gradual e individualmente, no hay niveles predeterminados.

01 Ajuste la longitud del respaldo.
¡ATENCIÓN! Es fundamental que la mochila esté bien colocada. La regla de oro es que los hombros estén en línea con la abertura del airbag.
02 Determine cuál es el ajuste correcto. Mida la longitud de la espalda, desde encima del hueso ilíaco (cadera) hasta la vértebra cervical más baja. Determine según esa longitud la talla, ayudándose de la tabla.
¡ATENCIÓN! Los valores indicados son orientativos, se puede modificar ligeramente el ajuste para garantizar la comodidad del usuario. Es importante que el airbag no quede en una posición demasiado baja, como se describe aquí. (Véase el paso 01).
03 Abra el cierre de Velcro situado por encima del cinturón de la cadera.
04 Suelte el cinturón de la cadera del cierre de Velcro. Ajústelo a la altura deseada.
05 Cierre el cinturón.
06 Cierre la hebilla de la cadera.
07 Cierre la hebilla del pecho.
¡ATENCIÓN! Cierre la hebilla del pecho y la pernera para evitar que las correas para los hombros se desprendan de los hombros en caso de avalancha.

Colocación correcta de la versión de chaleco

08 Cierre la cremallera frontal.
09 Cierre el cinturón de la cadera y del pecho.
10 Apriete los dos cinturones laterales.
¡ATENCIÓN! Apriete los cinturones laterales lo suficiente para evitar que el chaleco se le salga por la cabeza en caso de avalancha.
11 Saque el tirador del bolsillo y desenróllelo.
12 Para volver a guardarlo en la correa del hombro: apriete el botón y póngalo en posición vertical.

INSTRUCCIONES

Activación del airbag

Si se produce una avalancha, active inmediatamente el airbag: siempre es preferible accionarlo una vez de más que una vez de menos. Para ello, tire con fuerza y bruscamente de la empuñadura. El airbag se hinchará automáticamente en 3 segundos. Mientras se está llenando de aire, usted oirá el ruido característico de inflado.

EN CASO DE AVALANCHA, TIRE FIRME Y RÁPIDAMENTE DE LA EMPUÑADURA HACIA ABAJO PARA HINCHAR EL AIRBAG.

Prueba de activación

Practique varias veces la activación del dispositivo para hacerse una idea de la fuerza que debe ejercer y para saber actuar intuitivamente en caso de avalancha real. Antes de utilizar el airbag en una situación real, es fundamental verificar si el usuario (adulto o niño) tiene suficiente fuerza para activar el dispositivo. Para ello, extraiga el cartucho de la unidad de activación y tire de la empuñadura. Cuando se activa el dispositivo, usted oirá un ruido («clac») que le señala que ha realizado correctamente la activación (en este caso, también debe estar visible el puente de seguridad rojo «Safety Bridge» en el mecanismo de activación).

En caso de avalancha

En caso de avalancha, intente siempre alcanzar un lugar seguro o escapar del recorrido de la avalancha. Trate también de liberarse de sus esquíes o de su tabla de snowboard, pues estos actúan como un ancla en caso de avalancha. Si nota que la avalancha se vuelve más lenta, cierre la boca y mantenga los brazos delante de la cara para crear un espacio de aire que será indispensable para respirar y sobrevivir.

Después de la avalancha
No desinfle el airbag, pues siempre existe la posibilidad de que se produzca una segunda avalancha. Intente lo más rápidamente posible ayudar a otras víctimas o localizar a eventuales personas sepultadas. La búsqueda inmediata de compañeros sepultados, con ayuda de transceptores, siempre tiene la más alta prioridad; solo después se debe avisar al servicio de salvamento de montaña. Solo cuando tenga la absoluta certeza de encontrarse en un lugar seguro, usted podrá desinflar el airbag.

Si fue alcanzado por una avalancha con el airbag antiavalanchas Mammut, deberá comprobar después si el dispositivo no ha perdido su eficiencia y, para ello, deberá llevarlo a la tienda donde lo compró, para el correspondiente control (véase también el capítulo Mantenimiento).

Preparación del airbag para volver a utilizarlo después de una activación.
Página 34 – 43

Precaución: Tras activar el airbag con un cartucho lleno, es preciso volver a plegarlo. Antes de doblarlo, asegúrese de que el airbag esté totalmente seco. Deje el airbag en la mochila para doblarlo. Debe plegarse doblándolo, sin enrollarlo.

01 Desenrosque el cartucho y sepárelo del mecanismo.
02 Abra la válvula del airbag y deje que salga el aire que acumula dentro. Para ello, apriete el botón rojo situado bajo la cubierta de plástico.
¡ATENCIÓN! Es preciso vaciar el airbag de aire cuanto sea posible. Así será más fácil de plegar.
03 Mueva el tirador de la cremallera a la correa del hombro izquierda.
04 Coloque la mochila en el suelo, con las correas de los hombros hacia arriba.
05 Despliegue por completo el airbag.
06 Doble el airbag como se muestra en las ilustraciones.
06a Empareje las cuatro marcas de colores con las otras marcas del color correspondiente.

¡ATENCIÓN! Doble las paredes laterales del airbag hacia adentro, para que después se amolde mejor a las correas de los hombros de la mochila.
06b Doble los dos «brazos» del airbag dos veces, de fuera hacia adentro.
07 Cierre las bandas pequeñas de color negro (que así quedarán envolviendo el material del airbag).
08 Gire la mochila (póngala con las correas de los hombros sobre el suelo).
09 Doble la parte superior del airbag con tres pliegues, como se muestra en las ilustraciones.
10 Guarde la parte superior del airbag en el bolsillo.
¡ATENCIÓN! Tenga cuidado de colocar todo el material del airbag dentro de su bolsillo. Evite que se quede al lado del bolsillo (véase la ilustración).
11 Cierre la banda superior con el cierre de Velcro.
12 Cierre la cremallera de la abertura del airbag (empezando desde la correa del hombro izquierdo).
¡ATENCIÓN! Debe cerrar la cremallera por completo. Así evitará que al activarse el dispositivo la propia cremallera resulte dañada. Preste atención para que el tejido del airbag no quede atrapado.
13 Cierre el seguro de Velcro de la cremallera.
¡ATENCIÓN! Es el cierre de Velcro lo que debe estar tenso, no la zona amarilla de la cremallera. Así evitará que la cremallera se abra accidentalmente.
14 Cierre el broche de la cremallera.
¡ATENCIÓN! El broche situado sobre la correa del hombro derecho debe estar cerrado, para evitar que la cremallera se abra accidentalmente.

Desmontaje del sistema de airbag

Página 44 – 47

01 Desenrosque el cartucho y sepárelo del mecanismo.
02 Separe la hebilla roja de la correa roja dentro del compartimento principal.
03 Abra la cremallera roja del airbag.
04 Abra la cremallera de la abertura del airbag tirando de la parte amarilla, por debajo del cierre de Velcro de la cremallera.
05 Suelte las cuatro hebillas de colores de sus correspondientes correas de colores (2 × color amarillo, 1 × color verde, 1 × color azul).
06 Saque juntos de la mochila el tirador de disparo y el cable del sistema de airbag.
¡ATENCIÓN! Guarde el sistema de airbag en su embalaje original, en un lugar seco.

Instalación del sistema de airbag

Página 48 – 55

01 Abra la cremallera de la abertura del airbag tirando de la parte amarilla, por debajo del cierre de Velcro de la cremallera.
02 Fije el tirador de disparo en la correa del hombro izquierdo (bolsillo del tirador de color rojo).
¡ATENCIÓN! NO debe enrollar el tirador y el cable alrededor del airbag. No enrolle el tirador alrededor de la hebilla verde.
03 Coloque los «brazos» del airbag sobre las correas de los hombros.
04 Introduzca el sistema de airbag en el bolsillo.
05 Pase las cinco hebillas por sus correspondientes trabillas (2 × color amarillo, 1 × color verde, 1 × color azul, 1 × color rojo).
¡ATENCIÓN! Es más fácil pasar las hebillas por las trabillas de abajo hacia arriba. Preste atención para que la cinta de sujeción roja rodee el bolsillo de malla del airbag.
06 Cierre la cremallera roja del airbag con la cremallera roja de la mochila. Cierre también la tira de Velcro de color rojo.
07 Cierre la cremallera de la abertura del airbag (empezando desde la correa del hombro izquierdo).
¡ATENCIÓN! Debe cerrar la cremallera por completo. Así evitará que al activarse el dispositivo la propia cremallera resulte dañada. Preste atención para que el tejido del airbag no quede atrapado.
08 Cierre el seguro de Velcro de la cremallera.
¡ATENCIÓN! Es el cierre de Velcro lo que debe estar tenso, no la zona amarilla de la cremallera. Así evitará que la cremallera se abra accidentalmente.
09 Cierre el broche de la cremallera.
¡ATENCIÓN! El broche situado sobre la correa del hombro derecho debe estar cerrado, para evitar que la cremallera se abra accidentalmente.

Ajuste de las correas de seguridad para la utilización

Las diferentes correas de seguridad (hombrera, cinturón, correa pectoral, pernera) deben ajustarse cada vez que se utiliza el airbag antiavalanchas Mammut. Ellas impiden que una avalancha pueda arrancarle la mochila del cuerpo. Por eso, debe colocarse siempre las correas de seguridad. Antes de utilizar la mochila, ajuste las correas en función de sus necesidades individuales. También puede ajustar la correa pectoral según sus necesidades.

Transporte de esquíes/snowboard y carga de la mochila
La mochila antiavalanchas de Mammut le ofrece diferentes posibilidades para fijar a ella su equipo deportivo.

Sin embargo, debe prestar atención a no tapar la abertura del airbag cuando cargue su mochila. La fijación lateral de los esquíes a la mochila es posible, pero no se recomienda.

Para el transporte de bastones de esquí, picahielos, trepadores, etc., es absolutamente necesario cubrir sus puntas con capuchones de protección.

CARTUCHOS

Indicaciones

Los cartuchos utilizados son conformes a la directiva 2010/35/UE.

El sistema de airbag emplea cartuchos llenos de nitrógeno o aire.

La presión de llenado de los cartuchos debe ser la prescrita a la temperatura indicada. Una presión de llenado insuficiente o excesiva puede dañar el sistema o mermar su seguridad.

Verifique la presión de carga antes de cada utilización. Vea la Guía de Consulta Rápida.

Una manipulación incorrecta puede causar un mal funcionamiento del sistema.

Los cartuchos disponibles solo pueden utilizarse con las mochilas antiavalanchas Mammut o Snowpulse.

Solo especialistas con la formación correspondiente deben manipular la unidad de activación.

No se deben dañar los cartuchos.

Los cartuchos dañados deben sustituirse.

No exponga los cartuchos a un calor excesivo (radiación solar directa/cocinas/estufas, etc.)

Conserve los cartuchos exclusivamente en un lugar seco y fresco, en su embalaje original y con el capuchón de seguridad puesto.

Tipo y verificación

Cartridge Non-Refillable 300 Bar Steel
Carbon Cartridge Non-Refillable 300 Bar

Verifique la presión de llenado del cartucho antes de cada utilización. Vea la Guía de Consulta Rápida.

Este cartucho solo debe ser recargado por especialistas.

A una temperatura ambiente de 20 °C, este cartucho tiene una presión de llenado de 300 bar.

El cartucho está previsto para su uso a una temperatura de –30 a +40 °C. Utilícelo solamente dentro de este rango de temperaturas.

Este cartucho está lleno de nitrógeno comprimido.

Cartridge Refillable 207 Bar Alu

Este cartucho se puede recargar a un precio módico en tiendas de equipos de buceo y en las tiendas de paintball en los Estados Unidos y Canadá.

A una temperatura ambiente de 20 °C/ 68 °F, este cartucho tiene una presión de llenado de 207 bar / 3000 psi

El cartucho está previsto para su uso a una temperatura de –30 a +40 °C (de –22 °F a 104 °F). Utilícelo solamente dentro de este rango de temperaturas.

Este cartucho está lleno de aire comprimido y se debe recargar también con aire.

Tenga en cuenta las indicaciones que facilitamos en nuestra página web para recargar el cartucho de 207 bares.
www.mammut.ch/airbags

Verifique la presión de llenado del cartucho antes de cada utilización. Vea la Guía de Consulta Rápida.

Recambio o recarga

Cartridge Non-Refillable 300 Bar Steel
Carbon Cartridge Non-Refillable 300 Bar
Entregue el cartucho usado al adquirir el nuevo en una tienda especializada, así el precio que pague será menor.

Cartridge Refillable 207 Bar Alu
Este cartucho se puede rellenar a un precio módico en tiendas y establecimientos especializados en buceo y paintball de los Estados Unidos y Canadá. Siga las instrucciones de llenado del cartucho que figuran en nuestra página web:
www.mammut.ch/airbags

Para rellenar el cartucho de 207 bares son necesarios los siguientes accesorios:
– Fuente de aire comprimido (bombona de submarinismo, compresor)
– Conexión de la bombona al cartucho
– Cartucho
– 1 junta circular
– 1 tapa (incluida en el kit de relleno, cada cartucho de 207 bares incluye un kit de relleno o Refill Kit)

Transporte
Los cartuchos para airbag y el transporte aéreo
En nuestra página web puede consultar las normas actuales relativas al transporte de los cartuchos:
www.mammut.ch/airbags

Puntos de alquiler
Al viajar en avión con una mochila con airbag antiavalanchas siempre acaban surgiendo problemas, ya que el cartucho a presión que activa el sistema se considera un elemento peligroso. Para facilitar los viajes, Mammut cuenta con una red mundial de puntos de alquiler de cartuchos a presión. Infórmese en:
www.mammut.ch/cartridge-rental

Mantenimiento regular

Si usted observa los siguientes puntos, el airbag antiavalanchas Mammut no necesita ningún mantenimiento.

Despliegue el airbag (sin activarlo) antes del comienzo de cada temporada, o al menos una vez al año, o si el sistema de airbag ha estado expuesto a la humedad. Compruebe el estado del airbag y vuelva a plegarlo.

Asegúrese de plegar el airbag sólo si está completamente seco.

Una vez al año realice una prueba de activación y verifique si esta ha funcionado correctamente (véase la página 24). Para ello, desmonte el cartucho del sistema. La prueba solo se refiere al mecanismo de activación.

Antes de cada utilización verifique los distintos pasos de la Guía de Consulta Rápida y compruebe el estado de los puntos de fijación del airbag en la mochila.

Mantenimiento después del uso

Toda utilización en una avalancha puede dañar el airbag porque, en estos casos, el dispositivo está expuesto a enormes fuerzas. Por eso es obligatorio el mantenimiento del sistema después de haberlo usado en una avalancha. Se debe comprobar la hermeticidad de los elementos que transportan aire. Se debe hacer también un control visual preciso de todas las piezas del airbag (airbag, mecanismo de activación, válvula, empuñadura, cable para la empuñadura, puntos de fijación del airbag, tanto en el airbag como en la mochila). Dado que ciertos daños no siempre son visibles, recomendamos llevar el airbag antiavalanchas Mammut a una tienda especializada después de toda utilización en una avalancha. En dichos establecimientos se ocuparán del mantenimiento del airbag; también puede acudir a nuestro servicio de atención al cliente.

Almacenamiento

Conserve el airbag antiavalanchas Mammut en un lugar fresco y seco.

En principio, usted puede dejar el cartucho fijado al sistema. Sin embar-

go le recomendamos desmontar el cartucho para un almacenamiento del sistema durante un tiempo prolongado. Guarde siempre el cartucho en su embalaje original, con el capuchón de protección (Protection Cover) puesto.

Conserve la mochila con el cartucho fuera del alcance niños (riesgo de lesiones).

Limpieza y duración de vida

Limpieza
Para la limpieza del airbag antiavalanchas utilice solamente agua. No emplee detergentes. Después de la limpieza, el airbag tiene que estar completamente seco antes de cada nueva utilización. En caso contrario, corre el riesgo de romperse.

Duración de vida
Si se respetan los pasos de mantenimiento recomendados, el airbag antiavalanchas tendrá una vida útil de 10 años o 40 activaciones. Los cartuchos tienen también una vida útil de 10 años. Un uso muy frecuente del airbag antiavalanchas, por ejemplo por parte de empresas de alquiler, puede reducir su vida útil. Tras una avalancha, se recomienda encarecidamente una inspección por parte del fabricante.

DIAGNÓSTICO DE FALLOS

El airbag no se hincha completamente.

Posiblemente esté obturado el paso de aire hacia la válvula Venturi. Compruebe que nada obstaculice el paso de aire a la válvula Venturi.

Es posible que la presión de llenado no sea suficientemente elevada para hinchar completamente el airbag. Controle la presión antes de cada utilización (véase la Guía de Consulta Rápida).

La cremallera roja-roja del bolsillo de malla del airbag y la mochila debe estar completamente cerrada.

Compruebe si se han cumplido todos los pasos indicados en la Guía de Referencia Rápida y si el sistema está conectado correctamente con la mochila.

En caso de dudas, consulte a su tienda especializada.

El airbag antiavalanchas Mammut no se activa al tirar de la empuñadura.

Verifique si el cable para la empuñadura está conectado con el mecanismo de activación y si los puntos de conexión están en buen estado.

Controle la presión del cartucho.

Compruebe si el cartucho está conectado correctamente con el mecanismo de activación.

La presión de llenado de mi cartucho no es correcta.

¿Ha pesado el cartucho o leído la presión en el manómetro a 20 °C / 68 °F)?

Las variaciones de la presión según los cambios de la temperatura son completamente normales. Lo importante es que el cartucho tenga la presión prescrita a 20 °C / 68 °F (véase la Guía de Consulta Rápida).

En caso de dudas, consulte a su tienda especializada.

INFORMACIONES
Datos técnicos

Volumen del airbag: 150 l | Peso del sistema: aprox. 870 g | Gas utilizado: nitrógeno o aire, según el cartucho | Presión del cartucho: véase la etiqueta del cartucho | Tiempo de recarga: aprox. 3 segundos | Temperatura de utilización: de –30 °C a +40 °C | Cartucho conforme a la directiva 2010/35/UE | Tipo: Protection Airbag System | Fabricante: Mammut Sports Group AG, Birren 5, CH-5703 Seon | CE: directivas PPE 89/686

Organismo de certificación:
TÜV Süd Product Service
Ridlerstrasse 65
D-80339 Múnich

Número del laboratorio de prueba acreditado: 0123

Un airbag antiavalanchas no puede impedir una avalancha.

Un alud de nieve supone siempre un riesgo absoluto de muerte, independientemente del equipo de protección que se lleve.

El airbag antiavalanchas Mammut no debe aumentar la disposición a exponerse a riesgos.

En determinadas situaciones, NO es posible impedir que la persona sea completamente sepultada por la masa de nieve a pesar de llevar un airbag antiavalanchas.

Mammut declina toda responsabilidad en caso de lesiones causadas por una avalancha con un airbag antiavalanchas Mammut.

La mejor prevención del peligro en caso de avalanchas es evitar las zonas críticas.

El airbag antiavalanchas Mammut Lawinenairbag NO sustituye al equipo de rescate de emergencia en caso de avalanchas. Fuera de las pistas de esquí, siempre se debe llevar un transceptor para avalanchas, una pala de nieve y una sonda.

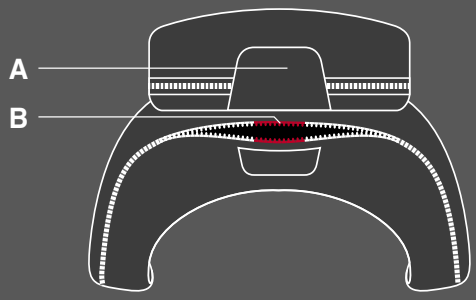
El usuario mismo debe activar el airbag antiavalanchas. Para poder activar intuitivamente el dispositivo en caso de emergencia real, es necesario realizar una práctica de activación (sin cartucho) al menos una vez por temporada.

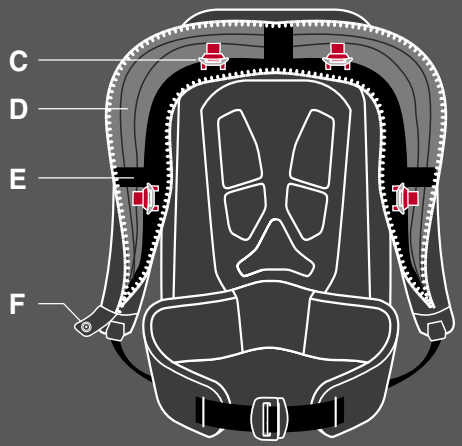
Cierre todas las correas de seguridad fijadas al airbag antiavalanchas (correa pectoral, cinturón, pernera). No retire en ningún caso las correas y colóqueselas correctamente. La función de las correas es mantener el airbag sujeto al cuerpo en caso de avalancha. Si retira una correa, ya no se garantiza que la avalancha no pueda arrancarle el airbag del cuerpo.

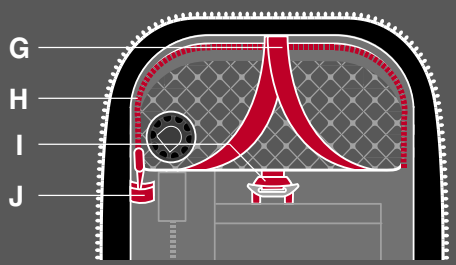
No se permite ninguna manipulación del sistema de airbag por cuenta propia, pues esto puede afectar a su buen funcionamiento.

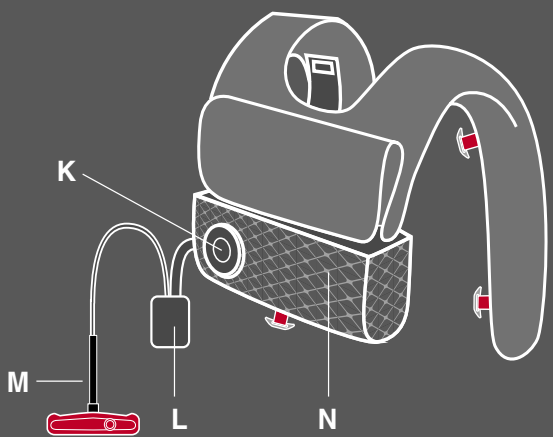
Los trabajos de mantenimiento y los controles completos del sistema solo deben ser realizados por el fabricante. Para ello, lleve el airbag antiavalanchas a su tienda especializada.

Conserve el airbag antiavalanchas Mammut en un lugar seco y fresco, fuera del alcance de los niños.









APPARATBESKRIVELSE

A Borrelås over glidelås
B Airbag-glidelås
C 4 × Airbag-festepunkter for skuldersele (spenne og stropp)
D Airbag-ballong sammenbrettet
E Borrelås airbag-ballong
F Trykknapp airbag-glidelås
G Sikkerhetsstropp
H Glidelås airbag-lomme
I 1 ×Airbag-festepunkt innside (spenne og stropp)
J Borrelås til airbag-lomme-glidelås
K Venturi-ventil
L Utløsermekanisme
M Utløserhåndtak og -kabel
N Airbag-lomme

Gratulerer med kjøpet av din nye Mammut skredairbag.

Les denne gjennom denne håndboken nøye og følg retningslinjene og varslingsmerknadene. Ha alltid håndboken lett tilgjengelig.

Den separate hurtigstartveiledningen som ligger ved ryggsekken må gjennomgås før hver gangs bruk. Trinnene som vises der for sjekk av skredairbagen må følges. Innholdet i hurtigstartveiledningen er også inkludert i denne håndboken.

Det vises til illustrasjonene i denne håndboken.

Du finner en introduksjonsfilm på internett på:

www.mammut.ch/airbags

20 FUNKSJONSMÅTE
21 LEVERANSEOMFANG
21 FORBEREDELSE
21 Er systemet festet riktig?
22 Er patronen klar?
22 Er utløsermekanismen klar?
22 Er patronen festet riktig?
22 Før du går inn i skredområdet
23 INSTRUKSER
23 Utløsning av airbag
25 Ta ut airbagsystemet
25 Installering av airbagsystemet
27 PATRONER
27 Merknader
27 Type og verifisering
28 Utskiftning/egenoppfylling
29 Transport
29 Utleiesteder
29 VEDLIKEHOLD
29 Regelmessig vedlikehold
29 Vedlikehold etter bruk ved skred
30 Lagring
30 Rengjøring og levetid
31 PROBLEMLØSNING
32 INFORMASJON
32 Tekniske data
33 SAMMENFATNING ADVARSLER

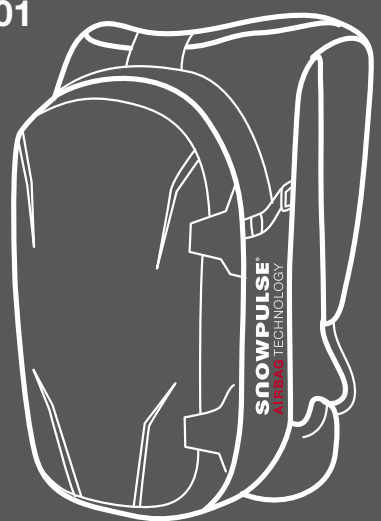
VELKOMMEN

Mammut skredairbagsystem øker sjansen for å bli værende på overflaten under skred og øker dermed også sjansen for å bli reddet. Den beskytter imidlertid ikke mot utløsning av skred og snøskavler. Ikke utsett deg for mer risiko selv om du bruker Mammut skredairbag. Et skred betyr alltid livsfare uansett hva slags utstyr man har.
Skredairbagen er en del av nødutstyr for skred og skal bare brukes i forbindelse med skredforebyggende søkeinnretninger, skredskuffe og sonde. Mammut skredryggsekker bruker Snowpulse Protection Airbag-systemet. Dette systemet er i samsvar med direktivet for personlig verneutstyr (89/686/EØF) og sertifisert via TÜV Süd (Riderstr. 65, D-80339 München).

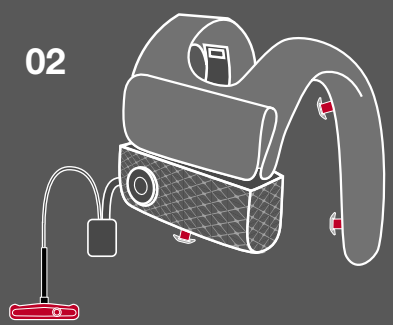
FUNKSJONSMÅTE

Når skredet utløses, kan man ved å trekke i et utløsergrep, som igjen utløser en høytrykkspatron, fylle skredairbagen med 150 liter luft i løpet av 3 sekunder.
Funksjonsmåten baserer seg på det fysiske prinsippet «omvendt segregering». Dette er en utskillingseffekt som gjør at ved ensartet bevegelse av en masse, vil de små partiklene orientere seg nedover og de større partiklene vil flyte mot overflaten. Skredairbagen øker den forulykkedes volum og forsterker denne effekten betraktelig. Slik kan skredairbagen forhindre at den forulykkede blir helt nedgravd. I tillegg vil den holde hodet på snøoverflaten, samt at den også har en signalfarge som sørger for rask lokalisering.

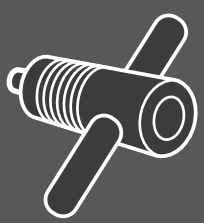
01



02

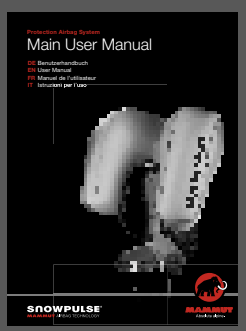


03



04

05



01 Ryggsekk
02 Airbagsystem
03 Tilbakestillingsverktøy
04 Hurtigstartveiledning
05 Brukerhåndbok

Patronen som er nødvendig for å løse ut airbagen, følger ikke med. Den må skaffes separat.

Er systemet riktig montert?

Side 8 – 15

01 Åpne glidelåsen til airbag-åpningen ved å dra i den gule delen under borrelåsen som dekker glidelåsen.
02 Airbagen må være synlig, og de 3 svarte borrelåsene må være lukket.
OBS! Pass på at airbag-armene ikke blir vridd når de festes. Båndet som festepunktene er montert på, må gå langs innsiden av skulderselene.
03 Kabelen for utløserhåndtaket går mellom airbagen og det grønne festepunktet.

OBS!
03a Kabelen må ikke gå over det grønne festepunktet
03b Kabelen må ikke være viklet rundt airbag-systemet.

04 De 4 fargede spennene (2 × gule, 1 × grønn, 1 × blå) er festet til hver sin stropp i skulderselen.
05 Åpne hovedrommet i ryggsekken.
06 Den røde spennen er festet til den røde stroppen.
07 Rød airbag-glidelås er lukket med rød ryggsekk-glidelås og sikret med rød borrelås.
08 Den røde sikkerhetsstroppen omslutter airbag-nettlommen.
09 Lukk glidelåsen til airbag-åpningen (begynn ved venstre skuldersele).

OBS! Glidelåsen må lukkes helt. Slik hindrer du skader på glidelåsen hvis airbagen løses ut. Påse at airbag-materialet ikke kommer i klemme.
10 Lukk borrelåsen over glidelåsen.
OBS! Det er borrelåsen som skal være under spenning, ikke den gule delen av glidelåsen. Da hindrer du at glidelåsen åpner seg når den ikke skal.
11 Knepp igjen knappen på glidelåsen eller fest den i reimen.
OBS! Trykknappen eller reimen på høyre skuldersele må være lukket for å hindre at glidelåsen åpner seg når den ikke skal.

Er patronen klar?

Side 16

A Patron med manometer:
Pilen må være i det grønne området ved romtemperatur fra 20 °C / 68 °F.
B Patron uten manometer: Faktisk vekt på patronen (uten beskyttelses-hylse) må tilsvare vekten som er angitt på patronen (±5 g).

Er utløsermekanismen klar?

Side 18

01 Ikke klar når det røde sikkerhets-broen er synlig. For forbikobling: Skru tilbakestillingsverktøyet i mekanismen til anslag.
02 Klar når den røde sikkerhetsbroen ikke er synlig.
03 Forbindelsen mellom utløsermekanisme og Venturi-boks må være intakt og korrekt skrudd inn.
04 Kabelen til utløsergrepet må ikke vikles rundt overgangsstykket til venturiboksen.

Er patronen festet riktig?

Side 20

01 Skru patronen fast i mekanismen og forsikre deg om at måleinnretningen vender bort fra kroppen (utløser-mekanismen kan vri seg slik at ikke patronen utløses).
02 Før patronen inn i patronlommen. Lukk borrelåsen og glidelåsen.
03 Forsikre deg om at det ikke er noen fremmedlegemer i lommen.

Riktig påsetting og innstilling

Side 22

Det er viktig at Protection Airbag-systemet sitter riktig på, fordi det avgjør i hvilken vinkel airbagen folder seg ut i forhold til kroppen. Derfor kan rygghøyden reguleres av brukeren på alle Protection Airbag-systemer. (Rygglengden kan reguleres trinnløst.)

01 Stille inn riktig rygglengde.
OBS! Ryggsekken sitter riktig når skuldrene dine er på linje med airbag-åpningen.
02 Finne riktig innstilling. Mål rygglengden din fra overkanten av hoftebeinet til den nederste halsvirvelen. Finn størrelsen i tabellen.
OBS! Verdiene i tabellen er til orientering. Du kan velge en annen innstilling hvis det føles bedre. Pass imidlertid på at airbagen ikke sitter for lavt (se punkt 01).
03 Åpne borrelåsen over hoftebeltet.
04 Løsne hoftebeltet fra borrelåsen. Still den inn på ønsket høyde.
05 Lukk beinbeltet.
06 Lukk hoftespennen.
07 Lukk brystspennen.
OBS! Du må lukke brystspennen og beinreimen for å hindre at skulderselene blir dratt over skuldrene dine i et skred.

Slik tar du vest-varianten riktig på deg

08 Lukk glidelåsen foran
09 Fest hofte- og brystreimen
10 Stram de to sidereimene
OBS! Du må stramme sidereimene skikkelig for å hindre at vesten blir dratt over hodet i et skred.
11 Ta utløserhåndtaket ut av lommen og drei det i posisjon.
12 For å legge det tilbake i skulderselen: Trykk på knappen og drei i loddrett posisjon.

INSTRUKSER

Utløsning av airbag

Dersom du blir utsatt for et skred, løs ut airbagen umiddelbart. Det er bedre å løse den ut en gang for mye enn en gang for lite. Trekk hardt og rykkvis i utløsergrepet. Airbagen vil fylles opp automatisk
i løpet av tre sekunder. Under prosessen vil du høre en god del støy.

FOR Å LØSE UT OG BLÅSE OPP SKREDAIRBAGEN VED EN SKREDUTLØSNING, TREKK UTLØSERGREPET HARDT OG HURTIG NEDOVER.

Prøveutløsning

Foreta en prøveutløsning slik at du får en følelse av kreftene som er i sving og slik at du behersker dette intuitivt i en ekte skredsituasjon. Før du bruker skredairbagen, må du være helt sikker på om du eller barnet ditt er sterkt nok til å løse ut airbagen. Fjern patronen fra utløserenheten og trekk i utløsergrepet. Ved utløsningen hører du en «klakkelyd»; denne indikerer at utløsningen er vellykket (dette kan også ses på den røde og nå synlige «Safety Bridge» ved utløsermekanismen).

Ved utløsning av skred

I tilfelle skred må du alltid søke til et sikkert sted eller forsøke å komme deg vekk fra skredområdet. Videre må du alltid prøve å løsne skiene eller snøbrettet fordi disse kan virke som et anker under et skred. Merker du at skredet går saktere, lukk munnen og hold armene foran ansiktet for å lage rom for å puste.

Etter at skredet er utløst
La skredairbagen være oppblåst da det alltid er mulig at det kommer et skred til. Så sant det er mulig må du prøve å hjelpe andre skredofre og hjelpe til i søk etter dem som er rammet. Rask redning av andre ved hjelp av søkeutstyr for skred har i alle tilfelle høyeste prioritet, samtidig som fjellredningstjenesten må varsles. Først når du er helt sikker på at du befinner deg på et trygt sted, kan du slippe ut trykket av airbagen.

Har du brukt skredairbagen, bør du alltid sjekke om den fungerer som den skal etterpå. Det kan du gjøre hos forhandleren av Mammut skredairbag (se også kapitlet om vedlikehold).

Forberede airbagen til ny bruk etter utløsning

Side 34 – 43

Sikkerhetsmerknad: Etter at airbagen er blitt utløst med full patron, må airbagen brettes på nytt. Før du bretter den, må du sjekke at airbagen er helt tørr. La airbagen som skal brettes, være i ryggseggen. Airbagen skal brettes, ikke rulles sammen.

01 Skru patronen av mekanismen.
02 Åpne ventilen på airbagen og slipp ut luften ved å trykke på den røde knappen under plastdekselet.
OBS! Tøm airbagen så godt som mulig. Det gjør det lettere å brette den.
03 Dra glidelåsen over til venstre skuldersele.
04 Legg ryggsekken på gulvet slik at skulderselene vender opp.
05 Legg airbagen flatt utover.
06 Brett airbagen som vist i figurene.
06a Legg de 4 fargede markeringene på markeringene med samme farge.
OBS!Brett sideveggene på airbagen innover slik at de passer bedre inn i skulderselene på ryggsekken senere.
06b Brett de to «armene» på airbagen 2 ganger utenfra og inn.
07 Lukk de små, svarte stroppene (rundt airbag-materialet).
08 Snu ryggsekken (så skulderselene ligger mot gulvet).

09 Brett den øverste delen av airbagen 3 ganger som vist i figurene.
10 Stapp den øverste delen av airbagen inn i lommen.
OBS! Pass på at du legger airbag-materialet i airbag-lommen og ikke ved siden av (se figur).
11 Lukk den øverste stroppen med borrelåsen.
12 Lukk glidelåsen til airbag-åpningen (begynn ved venstre skuldersele).
OBS! Glidelåsen må lukkes helt. Slik hindrer du skader på glidelåsen hvis airbagen løses ut. Påse at airbag-materialet ikke kommer i klemme.
13 Lukk borrelåsen over glidelåsen.
OBS! Det er borrelåsen som skal være under spenning, ikke den gule delen av glidelåsen. Slik hindrer du at glidelåsen åpner seg når den ikke skal.
14 Lukk glidelås-trykknappen.
OBS! Trykknappen på høyre skuldersele må være lukket for å hindre at glidelåsen åpner seg når den ikke skal.

Ta ut airbagsystemet

Side 44 – 47

01 Skru patronen av mekanismen.
02 Løsne den røde spennen fra den røde stroppen i hovedrommet.
03 Åpne den røde glidelåsen på airbag-ryggsekken.
04 Åpne glidelåsen til airbag-åpningen ved å dra i den gule delen under borrelåsen som dekker glidelåsen.
05 Løsne 4 fargede spenner fra stroppene med samme farge (2 × gule, 1 × grønn, 1 × blå).
06 Ta utløserhåndtaket og kabelen ut av ryggsekken sammen med airbag-systemet.
OBS! Oppbevar Airbag-systemet i originalemballasjen på et tørt sted.

Installering av airbagsystemet

Side 48 – 55

01 Åpne glidelåsen til airbag-åpningen ved å dra i den gule delen under borrelåsen som dekker glidelåsen.
02 Tre utløserhåndtaket inn i venstre skuldersele (rød håndtaklomme).
OBS! Håndtaket og kabelen må IKKE vikles rundt airbag-ballongen. Ikke vikle håndtaket rundt den grønne spennen.
03 Legg «armene» til airbagen på skulderselene.
04 Stapp airbag-systemet inn i lommen.
05 Fest 5 spenner til de tilhørende reimene (2 × gule, 1 × grønn, 1 × blå, 1 × rød).
OBS! Det er enklest å feste dem nedenfra og opp! Sørg for at den røde sikkerhetsstroppen går rundt airbag-nettlommen.

06 Lukk airbag-glidelåsen med den røde ryggsekkglidelåsen. Lukk deretter den røde borrelåsen.
07 Lukk glidelåsen til airbag-åpningen (begynn ved venstre skuldersele).
OBS! Glidelåsen må lukkes helt. Slik hindrer du skader på glidelåsen hvis airbagen løses ut. Påse at airbagmaterialet ikke kommer i klemme.
08 Lukk borrelåsen over glidelåsen.
OBS! Det er borrelåsen som skal være under spenning, ikke den gule delen av glidelåsen. Slik hindrer du at glidelåsen åpner seg når den ikke skal.
09 Lukk glidelås-trykknappen.
OBS! Trykknappen på høyre skuldersele må være lukket for å hindre at glidelåsen
åpner seg når den ikke skal.

Innstilling av sikkerhetssløyfen før bruk
De forskjellige sikkerhetssløyfene (skulderrem, hofterem, brystrem og benrem) må settes på før hver gangs bruk. Disse sikkerhetssløyfene hindrer at ryggsekken blir revet bort under et ras. Derfor er det viktig å sette på alle sikkerhetssløyfene. Før bruk av ryggsekken må du også justere sløyfene enkeltvis til den som skal bruke den. Også brystremmen kan justeres etter individuelle behov.

Transport av ski og snøbrett og belastning av ryggsekken
Med Mammut skredryggsekk har du mange forskjellige muligheter til å bære med deg sportsutstyr i sekken.

Når du legger i sekken må du imidlertid alltid passe på å ikke dekke over airbagåpningen. Det er mulig å feste ski på siden av sekken, men det anbefales ikke.

Hvis du har med deg spisshammer, utstyr til breklatring og skistaver, må du passe på å ha beskyttelser på spissene.

PATRONER

Merknader:

Patronene som brukes er iht. EU-direktiv 2010/35/EU

Airbagsystemet benytter patroner som er fylt med luft eller nitrogen.

Patronenes fylltrykk må være iht. angitt fylltrykk ved angitt temperatur. For høyt eller for lavt trykk kan skade systemet eller føre til nedsatt sikkerhet.

Du må sjekke fylltrykket hver gang før bruk. Se hurtigstartveiledningen.

Feil bruk kan føre til at systemet ikke fungerer som det skal.

Patronene som følger med, må bare brukes med Mammut eller Snowpulse skredryggsekker.

Kun kvalifiserte personer har lov til å manipulere utløserenheten.

Patronene må ikke bli skadet.

Patroner som er skadet må byttes ut.

Ikke utsett patronene for sterk varme (direkte sollys, kokeplater, ovner osv.)

Patronene må bare lagres på et tørt og kjølig sted i originalemballasjen og med beskyttelsesdekselet skrudd på.

Type og verifisering

Cartridge Non-Refillable 300 Bar Steel
Carbon Cartridge Non-Refillable 300 Bar

Denne patronen skal bare fylles opp av kvalifiserte personer.

Ved romtemperatur (20 °C) har patronen et fylltrykk på 300 bar.

Patronen er beregnet for bruk i temperaturområdet –30 til +40 °C. Patronen må bare brukes innenfor det angitte temperaturområdet.

Denne patronen er fylt med komprimert nitrogen.

Sjekk fylltrykket i patronen før hver gangs bruk. Se hurtigstartveiledningen.

Cartridge Refillable 207 Bar Alu

Denne patronen kan fylles opp hos bytte- og paintball-forretninger i Canada og USA.

Ved romtemperatur (20 °C / 68 °F) har patronen et fylltrykk på 207 bar/300 psi.

Patronen er beregnet for bruk i temperaturområdet –30 til +40 °C (fra –22 °F til 104 °F). Patronen må bare brukes innenfor det angitte temperaturområdet.

Denne patronen er fylt med komprimert luft og må også etterfylles med luft.

Følg merknadene angående egenoppfylling av patronen på 207 bar på vår hjemmeside.
www.mammut.ch/airbags

Sjekk fylltrykket i patronen før hver gangs bruk. Se Hurtigstartveiledningen.

Utskiftning/egenoppfylling

Cartridge Non-Refillable 300 Bar Steel
Carbon Cartridge Non-Refillable 300 Bar
Når du leverer den gamle patronen til en forhandler, får du en ny patron billig.

Cartridge Refillable 207 Bar Alu
Denne patronen kan fylles opp billig hos mange dykke- og paintball-forretninger i USA eller Canada. Følg anvisningen angående oppfylling av patronen på vår hjemmeside:
www.mammut.ch/airbags

Følgende deler er nødvendige for å fylle opp patronen på 207 bar:
– trykkluftkilde (dykkerflaske, kompressor)
– festemidler mellom luftflaske og patron
– patron
– 1 pakningsring
– 1 × dekkplate (inkludert i refill-settet. 1 refill-sett følger med hver patron på 207 bar.)

Transport

Fly med airbagpatron

Gjeldende transportbestemmelser for patronene finner du på vår hjemmeside:
www.mammut.ch/airbags

Utleiesteder

Flyreiser med skredairbag medfører stadig vekk problemer, da trykkpatronen som er nødvendig for å utløse airbagen, kommer inn under bestemmelsene om farlig gods. For å redusere disse problemene etablerer nå Mammut utleiesteder for trykkpatroner over hele verden. Se:
www.mammut.ch/cartridge-rental

VEDLIKEHOLD

Regelmessig vedlikehold

Dersom du tar hensyn til følgende punkter, er Mammut skredairbag vedlikeholdsfri.

Brett ut airbagen minst en gang ved starten av hver sesong evt. minst en gang per år (utløsninger er ikke inkludert) eller etter at skredairbagsystemet er blitt vått. Sjekk tilstanden til airbagen og brett den sammen igjen.

Forsikre deg om at airbagen er helt tørr når du bretter den sammen.

En gang per år bør du gjennomføre en prøveutløsning og sjekke at alt fungerer som det skal (se side 24). Deretter fjerner du patronen fra systemet. Testen gjelder hovedsakelig utløsermekanismen.

Etter hver gangs bruk må du gå gjennom punktene i hurtigstartveiledningen og sjekke tilstanden til airbagens festepunkter på ryggsekken.

Vedlikehold etter bruk ved skred

Fordi et skred utløser enorme krefter, kan enhver bruk av airbagen under et skred skade airbagen. Derfor er det helt nødvendig med vedlikehold av systemet etter at det er brukt under et skred. Alle luftførende deler må sjekkes for tetthet. Videre må det foretas en visuell kontroll over alle enkeltdelene til airbagen (airbagen, utløsermekanikken, ventilen, utløsergrepet, kabelen for utløsergrep, airbagens festepunkter - både på airbagen og på ryggsekken). Fordi noen skader ikke er synlige, anbefales det å ta med airbagsystemet til en forhandler og få utført vedlikeholdet der. Eventuelt kan du ta kontakt med vår kundeservice.

Lagring

Lagre Mammut skredairbag på et tørt og kjølig sted.

I prinsippet kan patronen sitte i systemet under lagring. For lengre lagringstider anbefales det allikevel å ta ut patronen. Lagre alltid patronen med lokket (beskyttelsesdekselet) i originalemballasjen.

Lagre ryggsekken og patronen slik at ikke barn får tilgang til dem (fare for skade).

Rengjøring og levetid

Rengjøring
Mammut skredairbag må bare rengjøres med vann. Du må ikke bruke rengjøringsmiddel. Etter rengjøring må airbagen bli helt tørr før den kan brukes igjen. Ellers kan det være fare for ising.

Levetid
Hvis vedlikeholdsanvisningene følges, har skred-airbagen en levetid på 10 år eller 40 utløsninger. Patronene varer likeledes i 10 år. Ved hyppig bruk, f.eks. i utleievirksomhet, kan skred-airbagens levetid være kortere. Etter en skredutløsning anbefales det omgående å levere inn skred-airbagen til kontroll hos produsenten.

PROBLEMLØSNING

Airbagen blåser seg ikke helt opp.

Det kan være at det er luftblokkering i venturiventilen. Forsikre deg om at luften går fritt til venturiventilen.

Det kan være at fylltrykket til patronen er for lavt for å fylle airbagen helt opp. Sjekk fylltrykket hver gang før du bruker den (se hurtigstartveiledningen).

Den røde glidelåsen til nettinglommen og ryggsekken må være helt igjen.

Forsikre deg om at du har gått gjennom alle trinnene i hurtigstartveiledningen og at systemet er korrekt festet til ryggsekken.

Er du allikevel usikker, spør forhandleren.

Skredairbagen løser seg ikke ut etter at du har trukket i airbagen.

Sjekk om kablene for utløsergrepet er koblet til utløsermekanismen og om festepunktene er i god stand.

Sjekk fylltrykket i patronen.

Sjekk om patronen er korrekt festet til utløsermekanismen.

Fylltrykket i patronen er ikke riktig.

Få målt patronen ved 20 °C/68 °F, evt. les av trykket ved manometeret.

Det er helt normalt med trykkvariasjoner ved temperatursvingninger. Det som er avgjørende er at patronen har ønsket fylltrykk ved 20 °C/68 °F (se hurtigstartveiledningen).

Er du allikevel usikker, spør forhandleren.

INFORMASJON
Tekniske data

Airbagvolum: 150 l | Systemvekt: ca. 870 g | Anvendt gass: nitrogen eller luft ifølge patronen | Patrontrykk: se etiketten på patronen | Fyllprosess: ca. 3 sekunder | Driftstemperatur: fra –30 °C til +40 °C | Patronen oppfyller kravene i direktiv 2010/35/EU | Type: Protection Airbag System | Produsent: Mammut Sports Group AG, Birren 5, CH-5703 Seon | EU: direktiv 89/686/EØF om personlig verneutstyr

Informert instans:
TÜV Süd Product Service
Ridlerstrasse 65
D-80339 München

Teststednummer: 0123

En skredairbag kan ikke forhindre skred.

Et skred betyr alltid livsfare uansett hva slags utstyr man har.

Mammut skredairbag må ikke øke risikolysten.

I visse skredsituasjoner er det umulig å beskytte seg helt, selv med skredairbag.

Mammut er ikke ansvarlig for skader som skjer ved bruk av Mammut skredairbag.

Den beste måten å unngå fare på er å holde seg unna farlige områder.

Mammut skredairbag erstatter IKKE annet skredredningsutstyr. Søkeutstyr, skuffe og en sonde må alltid tas med dersom man forlater sikre skiløyper.

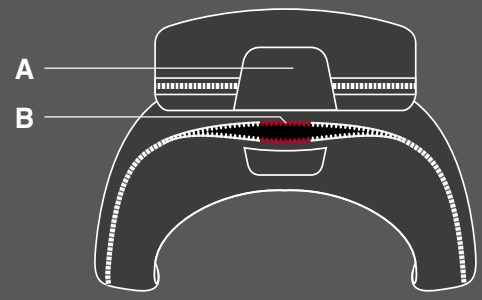
Det er brukeren selv som må løse ut skredairbagen. Brukeren må minst gjennomføre én prøveutløsning (uten patron) en gang per sesong.

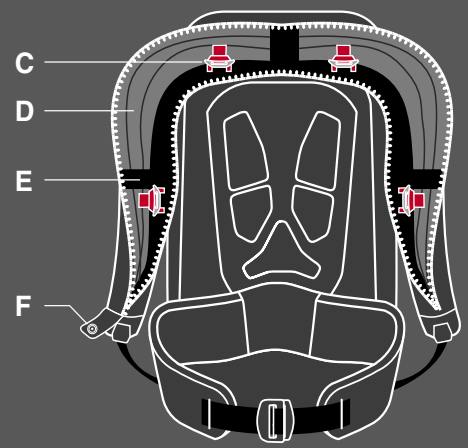
Fest alle sikkerhetsremmer som er festet til skredairbagen (brystrem, hofterem, bensløyfe). Du må aldri fjerne remmene, og du må legge dem slik det er angitt. Remmene holder airbagen inntil kroppen i et skred. Dersom du fjerner en rem, kan det ikke garanteres at ikke airbagen blir revet fra kroppen under et skred.

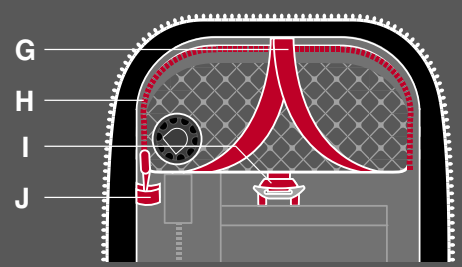
Det er ikke lov å tukle med airbag-systemet, dette kan føre til at det ikke fungerer som det skal.

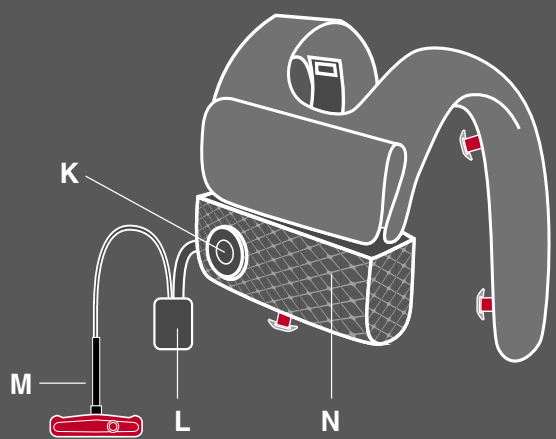
Vedlikeholdsarbeider og komplett systemkontroll må bare gjennomføres av produsenten. Ta med deg skred-airbagen til en forhandler for å få gjort dette.

Oppbevar Mammut skredairbag på et tørt og kjølig sted som er utilgjengelig for barn.









PRODUCTBESCHRIJVING

A Klittenbandsluiting
B Airbag-ritssluiting
C 4 × Airbag bevestigingspunten schoudergordel (gesp en lus)
D Airbag-ballon (gevouwen)
E Airbag-ballon klittenbandsluiting
F Airbag-drukknop
G Veiligheidsgordel
H Sluiting airbag-tas
I 1 × Airbag bevestigingspunt binnenkant (gesp en lus)
J Sluiting airbag-tas klittenbandsluiting
K Venturi-ventiel
L Activeringsmechanisme
M Activeringshendel en -kabel
N Airbag-tas

Gefeliciteerd met de aankoop van uw nieuwe Mammut lawine-airbag.

Lees deze handleiding goed door en let in het bijzonder op de waarschuwingen en bedieningsinstructies. Bewaar de handleiding binnen handbereik.

Telkens wanneer de rugzak wordt gebruikt, verdient het aanbeveling om de afzonderlijk meegeleverde Quick Start Manual door te nemen. Raadpleeg vooral de punten met betrekking tot het controleren van de lawineairbag. De inhoud van de Quick Start Manual is ook in deze handleiding opgenomen.

Raadpleeg ook de illustraties in de «Main User Manual»

Op internet is een videohandleiding beschikbaar onder:

www.mammut.ch/airbags

36 **WERKING**
37 **INHOUD**
37 **VOORBEREIDING**
37 Is het systeem goed bevestigd?
38 Is de cartridge gereed?
38 Is het activeringsmechanisme gereed?
38 Is de cartridge goed bevestigd?
38 Alvorens een lawinegebied te betreden
39 **BEDIENINGSINSTRUCTIES**
39 Airbag activeren
41 Verwijderen van het airbagsysteem
41 Installeren van het airbagsysteem
43 **CARTRIDGES**
43 Opmerkingen
43 Type en inspectie
44 Vervangen/Zelf vullen
45 Transport
45 Verhuurbedrijven
45 **ONDERHOUD**
45 Regelmatig onderhoud
45 Onderhoud na gebruik in een lawine
46 Bewaren
46 Reiniging en levensduur
47 **STORINGSDIAGNOSE**
48 **INFORMATIE**
48 Technische gegevens
49 **WAARSCHUWINGEN**

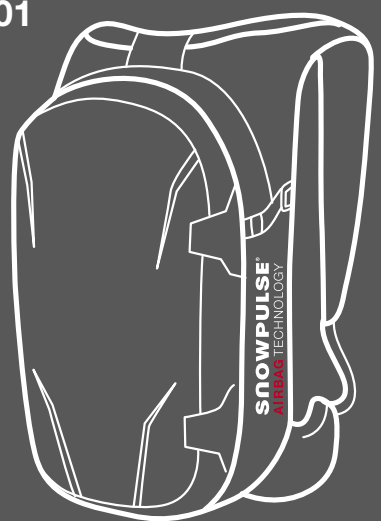
WELKOM

Het Mammut lawine-airbagsysteem verhoogt de kans om aan het lawineoppervlak te blijven en maakt een snelle lokalisering mogelijk. Het systeem kan echter niet het ontstaan van een lawine of sneeuwverschuiving voorkomen. Neem daarom geen extra risico's omdat u een Mammut lawine-airbag draagt. Lawines zijn levensbedreigend, ongeacht wat voor uitrusting wordt gebruikt. De lawine-airbag dient onderdeel te zijn van uw persoonlijke lawinereddingsuitrusting en moet altijd worden gebruikt in combinatie met een lawinepieper, een sneeuwschep en een sonde. De Mammut Lawinerugzak is voorzien van het Snowpulse Protection Airbag System. Dit systeem is volgens de eisen van de Europese richtlijn 89/686/EEG voor persoonlijke beschermingsmiddelen getest en gecertificeerd door de TÜV Süd (Ridlerstr. 65, D-80339 München).

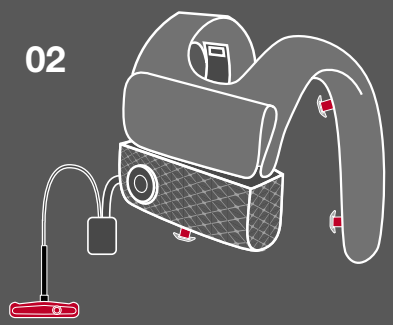
WERKING

Bij een lawine kan men door het aantrekken van de activeringshendel lucht uit de hogedrukcartridge laten ontsnappen, waardoor de lawine-airbag binnen 3 seconden met 150 liter lucht wordt opgeblazen. Het werkingsprincipe van de lawine-airbag is gebaseerd op het natuurkundige principe van de «omgekeerde segregatie». Dit verschijnsel houdt in dat bij een gelijkmatig bewegende massa de kleinere deeltjes de neiging hebben om naar onderen te gaan en de grotere deeltjes naar de oppervlakte komen. De lawine-airbag vergroot het volume van het slachtoffer en versterkt daarmee dit effect aanzienlijk. Op deze manier kan de lawineairbag verhinderen dat het slachtoffer onder de sneeuw wordt bedolven. Bovendien zorgt de lawine-airbag dat het hoofd aan het sneeuwoppervlak blijft en maakt hij door zijn signaalkleur een snelle lokalisering mogelijk.

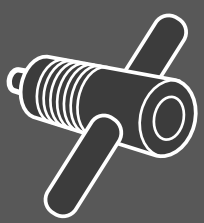
01



02

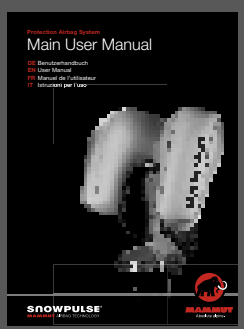


03



04

05



01 Rugzak
02 Airbagsysteem
03 Reset-sleutel
04 Instructies voor direct gebruik
05 Handleiding

De noodzakelijke cartridge voor het gebruiken van de lawine-airbag is niet inbegrepen en moet apart worden aangeschaft.

Is het systeem correct bevestigd?
Bladzijde 8 – 15

01 Ritssluiting van de airbag-opening openen door te trekken aan het gele gedeelte onder de klittenbandsluiting.
02 De airbag moet zichtbaar zijn en de 3 zwarte klittenbandsluitingen moeten gesloten zijn.
LET OP: Let erop dat de airbag-armen niet verdraaid erom zijn gehaakt. De band waaraan de bevestigingspunten zijn bevestigd, moet langs de binnenzijde van de schoudergordels lopen.
03 De kabel voor de activeringhendel loopt tussen de airbag en het groene bevestigingspunt.

LET OP!
03a De kabel mag niet over de groene bevestigingspunten lopen
03b De kabel mag niet om airbagsysteem gewikkeld zijn.

04 De vier gekleurde gespen (2 × geel, 1 × groen, 1 × blauw) zijn met de overeenkomstige lussen in de schoudergordel verbonden.
05 Open het hoofdvak van de rugzak.
06 De rode gesp is met de rode lus verbonden.
07 De rode airbagrits is met de rode rugzakrits verbonden en met de rode klittenbandsluiting beveiligd.
08 De rode veiligheidsgordel omsluit het airbag-opbergnet.

09 De ritssluiting van de airbag-opening sluiten (beginnen bij de linker schoudergordel).
LET OP: Sluit de ritssluiting volledig. Zo voorkomt u beschadiging van de ritssluiting in geval van een activering Let erop dat het airbag-materiaal niet vastzit tussen de rits.
10 Sluit de klittenbandsluiting.
LET OP: De klittenbandsluiting, en niet het gele ritsgedeelte, moet onder spanning staan. Zo voorkomt u dat
de ritssluiting ongewild opengaat.
11 Sluit de drukknop of haak deze in de lus.
LET OP: De drukknop of de lus van de rechter schoudergordel moet gesloten zijn om het ongewild openen van de ritssluiting te voorkomen.

Is de cartridge gereed?

Bladzijde 16

A Cartridge met manometer:
De pijl moet bij kamertemperatuur (20 °C / 68 °F) in de groene zone staan.
B Cartridge zonder manometer:
Het werkelijke gewicht van de cartridge (zonder beschermdop) moet overeenkomen met het gewicht dat op de cartridge staat vermeld (±5 g).

Is het activeringsmechanisme gereed?

Bladzijde 18

01 Het mechanisme is niet gereed wanneer de rode veiligheidsbrug zichtbaar is. Voor het gereedmaken: Schroef het resetgereedschap tot de aanslag in het mechanisme.
02 Het mechanisme is gereed wanneer de rode veiligheidsbrug niet zichtbaar is.
03 Het verbindingsstuk tussen het activeringsmechanisme en de venturibox moet onbeschadigd en op de juiste wijze zijn ingeschroefd.
04 De kabel voor het activeringshendel mag niet om het verbindingsstuk naar het venturiventiel gedraaid zitten.

Is de cartridge goed bevestigd?

Bladzijde 20

01 Schroef de cartridge in het mechanisme en controleer of de meter van het lichaam is afgekeerd (het activeringsmechanisme kan worden gedraaid, maar de cartridge mag niet worden losgedraaid).
02 Plaats de cartridge in de cartridgetas. Sluit de klittenbandsluiting en de ritssluiting.
03 Controleer of er zich geen andere voorwerpen in de cartridgetas bevinden.

Corrigeer de bevestiging en verstelling

Bladzijde 22

Voor een goede werking van het Protection Airbag System is het van belang dat de positie van de rugzak goed is, omdat dit de hoek ten opzichte van het lichaam bepaalt waarop de airbag wordt geactiveerd. De hoogte van alle Protection airbags kunnen daarom aan de gebruiker worden aangepast. (De ruglengte kan traploos worden versteld.)

01 Stel de juiste ruglengte in.
LET OP: Over het algemeen is de positie van de rugzak correct als uw schouders zich op dezelfde lijn als de airbag-opening bevinden.
02 Bepaal de juiste instelling. Meet de lengte van uw rug vanaf de bovenkant van uw heup tot de laagste ruggenwervel en raadpleeg de tabel voor de juiste instelling.
LET OP: De waarden in de tabel dienen als richtlijn en kunnen afwijken, afhankelijk van het comfort, van de instelling die voor u het beste zit. Zorg er, zoals vermeld, wel voor dat de rugzak niet te laag zit. (Zie 01)
03 Open de klittenbandsluiting boven de heupgordel.
04 Verwijder de heupgordel van de klittenbandsluiting. Stel deze in op de gewenste hoogte.
05 Sluit de beenriem.
06 Sluit de heupriem.
07 Sluit de borstriem.
LET OP: Sluit de borstriem en de beenlus om te voorkomen dat de schoudergordels in geval van een lawine over uw schouders worden getrokken.

Juiste bevestiging van de vestuitvoering

08 Sluit de ritssluiting aan de voorzijde
09 Sluit de heup- en borstgordel
10 Haal twee zijgordels aan
LET OP: Trek de zijgordel vast genoeg om te voorkomen dat het vest in geval van een lawine over uw hoofd wordt getrokken.
11 Trek de activeringshendel uit de zak en draai deze in de juiste positie.
12 Om de hendel terug te plaatsen in de schoudergordel: Druk op de knop en draai de hendel in de verticale positie.

BEDIENINGSINSTRUCTIES

Airbag activeren

Mocht u in een lawine terechtkomen, activeer dan onmiddellijk de airbag. Gebruik de airbag liever een keer te veel, dan een keer te weinig. Trek hiertoe krachtig en met een ruk aan het activeringshendel. De airbag zal zich automatisch binnen drie seconden vullen. Tijdens het vullen hoort u een luid sissend geluid.

KOMT U IN EEN LAWINE TERECHT, TREK DAN ONMIDDELLIJK HET ACTIVERINGSHENDEL KRACHTIG EN SNEL OMLAAG.

Oefenen gebruik airbag

Oefen het gebruik van de airbag om te voelen hoeveel kracht voor de activering nodig is. In geval u daarna in een echte lawinesituatie terechtkomt, zult u de airbag goed en intuïtief kunnen bedienen. Overtuig u ervan dat u of uw kind voldoende kracht bezit om de airbag te activeren. Verwijder voor het oefenen de cartridge uit het activeringsmechanisme. Trek daarna aan het activeringshendel. Bij de oefenactivering moet u een klakgeluid horen ten teken dat de activering succesvol is verlopen (ook te herkennen aan de nu zichtbare rode «Safety Bridge» op het activeringsmechanisme).

In geval van een lawine

Probeer in geval van een lawine altijd een veilige plek te bereiken door uit de baan van de lawine te vluchten. Probeer eveneens uw ski’s of snowboard los te maken, aangezien deze in een lawine een ankerwerking hebben. Merkt u dat de lawine snelheid verliest, sluit dan uw mond en houd uw armen voor uw gezicht om de noodzakelijke ademruimte te creëren.

Na de lawine

Laat de lawine-airbag opgeblazen, aangezien altijd een tweede lawine mogelijk is. Probeer zo snel mogelijk andere lawineslachtoffers te helpen of begin naar bedolven medeskiërs te zoeken. De hoogste prioriteit moet worden gegeven aan de lokalisering en redding van anderen met behulp van uw lawinereddingsuitrusting. Pas daarna alarmeert u de reddingsdienst. Pas wanneer u er absoluut zeker van bent dat u zich op een veilige plek bevindt, kunt u de druk uit de airbag laten ontsnappen.

Bent u met de lawineairbag in een lawine terechtgekomen, dan moet de airbag op verdere bruikbaarheid worden getest. Breng daartoe de Mammut lawine-airbag naar uw dealer (zie ook het hoofdstuk Onderhoud).

Airbag na een activering voor hernieuwd gebruik voorbereiden.

Bladzijde 34 – 43

Na een activering van de airbag met een volle cartridge, moet de airbag weer worden opgevouwen. Zorg er voor het opvouwen voor dat de airbag volledig droog is. Laat de airbag opgevouwen in de rugzak. Airbag vouwen, niet oprollen.

01 Schroef de cartridge los van het mechanisme.
02 Open het ventiel op de airbag en laat de lucht uit de airbag lopen. Druk hiervoor op de rode knop onder de plastic afdekking.
LET OP: Maak de airbag zo leeg mogelijk. Hierdoor is de airbag makkelijker op te vouwen.
03 Trek de ritsrunner naar de linker schoudergordel.
04 Leg de rugzak op de grond met de schoudergordels naar boven.
05 Spreid de airbag uit over de grond
06 Vouw de airbag volgens de afbeeldingen.
06a Plaats de 4 gekleurde markeringen op de markeringen met dezelfde kleur.
LET OP: Vouw de zijstukken van de airbag naar binnen zodat de airbag beter in de schoudergordels van de rugzak past.

06b Vouw de twee «airbag-armen» tweemaal, van buiten naar binnen.
07 Sluit de kleine zwarte banden (rond het airbag-materiaal).
08 Draai de rugzak om (met de schoudergordels naar onderen).
09 Vouw het bovengedeelte van de airbag driemaal, zoals in de afbeeldingen wordt weergegeven.
10 Stop het bovengedeelte van de airbag in de zak.
LET OP: Verzeker u ervan dat het airbag-materiaal in de airbag-zak zit en niet buiten de airbag-zak (zie afbeelding).
11 Sluit de bovenste band met de klittenbandsluiting.
12 Sluit de ritssluiting van de airbag-opening (beginnen bij de linker schouderdrager).
LET OP: Sluit de ritssluiting volledig. Zo voorkomt u beschadiging van de ritssluiting in geval van een activering Let erop dat het airbag-materiaal niet vastzit tussen de rits.
13 Sluit de klittenbandsluiting.
LET OP: De klittenbandsluiting, en niet het gele gedeelte van de rits, moet onder spanning staan. Hiermee voorkomt u dat de ritssluiting ongewild opengaat.
14 Sluit de drukknop.
LET OP: De drukknop van de rechter schoudergordel moet gesloten zijn om het ongewild openen van de ritssluiting te voorkomen.

Verwijderen van het airbagsysteem

Bladzijde 44 – 47

01 Schroef de cartridge los van het mechanisme.
02 Maak de rode gesp los van de rode lus in het hoofdvak.
03 Open de rode rits van de airbag-rugzak.
04 Ritssluiting van de airbag-opening openen door te trekken aan het gele gedeelte onder de klittenbandsluiting.
05 Maak de 4 gekleurde gespen los van de lussen met dezelfde kleur (2 × geel, 1 × groen, 1 × blauw).
06 Haal de activeringshendel en -kabel en het airbag-systeem uit de rugzak.
LET OP: Bewaar het airbag-systeem in de originele verpakking op een droge plaats.

Installeren van het airbagsysteem

Bladzijde 48 – 55

01 Ritssluiting van de airbag-opening openen door te trekken aan het gele gedeelte onder de klittenbandsluiting.
02 Haal de activeringshendel door de linker schoudergordel (rode griphendel).

LET OP: Draai de hendel en de kabel NIET rond de airbag-ballon. Draai de hendel niet om de groene gesp.
03 Plaats de «airbag-armen» op de schoudergordels.
04 Plaats het airbag-systeem in de zak.
05 Verbind de 5 gespen met de overeenkomstige lussen (2 × geel, 1 × groen, 1 × blauw, 1 × rood).
LET OP: Het is makkelijker om vanaf onderaan te beginnen! Verzeker u ervan dat de rode veiligheidsriemen het airbag-opbergnet omsluiten
06 Sluit de rode airbag-sluiting met de rode rugzakrits. Sluit ook de rode klittenbandsluiting.
07 De ritssluiting van de airbag-opening sluiten (beginnen bij de linker schoudergordel).
LET OP: Sluit de ritssluiting volledig. Zo voorkomt u beschadiging van de ritssluiting in geval van een activering Let erop dat het airbag-materiaal niet vastzit tussen de rits.
08 Sluit de klittenbandsluiting.
LET OP: De klittenbandsluiting en niet het gele gedeelte van de rits moet onder spanning staan. Hiermee voorkomt u dat de ritssluiting ongewild opengaat.
09 Sluit de drukknop.

LET OP: De drukknop van de rechter schoudergordel moet gesloten zijn om het ongewild openen van de ritssluiting te voorkomen.

Borggespen voor het gebruik afstellen
De diverse borggespen (schoudergordel, heupgordel, borstgordel en beengordel) moeten voor elk gebruik van de Mammut-lawineairbag worden vastgemaakt. De borggespen verhinderen dat de rugzak van het lichaam wordt gerukt indien u in een lawine terechtkomt. Om die reden moeten alle borggespen worden vastgemaakt. Door middel van de gespen kunnen de schouder-, heup en beengordels aan uw postuur worden aangepast. Ook de borstgordel kan aan uw persoonlijke voorkeur worden aangepast.

Meenemen van een snowboard/ ski's en rugzak bepakken
De Mammut-lawinerugzak biedt uiteenlopende mogelijkheden om uw sportbagage mee te nemen.

U dient er echter op te letten dat de airbagopening niet wordt afgedekt. De ski's kunnen zijdelings aan de rugzak worden bevestigd, hoewel dit niet wordt aanbevolen.

CARTRIDGES

Bij het vervoer van ijshouwelen, skistokken e.d. moeten de scherpe punten met beschermkappen worden afgedekt.

Opmerkingen

De toegepaste cartridges voldoen aan de Europese richtlijn 2010/35/EU.

Het airbagsysteem maakt gebruik van cartridges die met stikstof of lucht zijn gevuld.

De vuldruk van de cartridges moet overeenkomen met de gespecificeerde druk bij de desbetreffende temperatuur. Een te lage of te hoge vuldruk kan het systeem beschadigen of een negatieve invloed hebben op de veiligheid.

De vuldruk moet voor ieder gebruik worden gecontroleerd. Zie Quick Start Manual.

Onoordeelkundig gebruik kan een niet-functioneren van het systeem tot gevolg hebben.

De verkrijgbare cartridges mogen uitsluitend met Mammut- of Snow-pulse-lawinerugzakken worden gebruikt.

Werkzaamheden aan de activeringseenheid mogen uitsluitend door speciaal opgeleide monteurs worden uitgevoerd.

De cartridges mogen niet worden beschadigd.

Beschadigde cartridges moeten worden vervangen.

Stel de cartridges niet bloot aan grote warmtebronnen (directe zonnestraling/kookplaten/oven enz.).

Bewaar cartridges uitsluitend op een koele, droge plaats in de oorspronkelijke verpakking en met opgeschroefde beschermdop.

Type en inspectie

Cartridge Non-Refillable 300 Bar Steel
Carbon Cartridge Non-Refillable 300 Bar

Het opnieuw vullen van deze cartridge mag uitsluitend door speciaal opgeleide monteurs worden uitgevoerd.

Deze cartridge heeft bij kamertemperatuur (20 °C) een vuldruk van 300 bar.

De cartridge is ontworpen voor een bedrijfstemperatuur van –30 tot +40 °C. Gebruik de cartridge uitsluitend binnen het aangegeven temperatuurbereik.

Deze cartridge is met gecomprimeerde stikstof gevuld.

Cartridge Refillable 207 Bar Alu

Dit type cartridge kan in Amerika en Canada voordelig opnieuw worden gevuld in winkels voor duik- en paintball-benodigdheden.

Deze cartridge heeft bij kamertemperatuur (20 °C / 68 °F) een vuldruk van 207 bar/3000 psi.

De cartridge is ontworpen voor een bedrijfstemperatuur van –30 °C tot +40 °C (–22 °F tot 104 °F). Gebruik de cartridge uitsluitend binnen het aangegeven temperatuurbereik.

Deze cartridge is gevuld met gecomprimeerde lucht en moet ook met lucht opnieuw worden gevuld.

Volg de aanwijzingen op onze website voor het zelf vullen van de 207 bar cartridge
www.mammut.ch/airbags

Controleer voor elk gebruik de vuldruk van de cartridge. Zie Quick Start Manual.

Vervangen/Zelf vullen

Cartridge Non-Refillable 300 Bar Steel
Carbon Cartridge Non-Refillable 300 Bar
U kunt voordelig een nieuwe cartridge krijgen door de oude cartridge bij de vakhandelaar in te leveren.

Cartridge Refillable 207 Bar Alu
Dit type cartridge kan in Amerika en Canada voordelig opnieuw worden gevuld in winkels voor duik- en paintball-benodigdheden. Volg de aanwijzingen op onze website voor het zelf vullen van de cartridge:
www.mammut.ch/airbags

U hebt de volgende onderdelen nodig om de cartridge naar 207 bar bij te vullen:
– Persluchtbron (duikflesvuller, compressor)
– Koppeling tussen duikflesapparatuur en cartridge
– Cartridge
– 1 × Pakkingsring
– 1 × Afdekplaatje (geleverd bij de navulset, 1 navulset bevat een 207 bar cartridge)

Vervoer

Vervoer per vliegtuig
De actuele vervoersbestemmingen van de cartridge vindt u op onze website:
www.mammut.ch/airbags

Verhuurbedrijven
Het vervoer van een lawinerugzak per vliegtuig leidt vaak tot problemen, omdat de noodzakelijke drukcartridge-activering onder gevaarlijke goederen valt. Om dit te voorkomen zet Mammut wereldwijd verhuurlocaties voor drukpatronen op.
Kijk hiervoor op:
www.mammut.ch/cartridge-rental

Regelmatig onderhoud

Wanneer u de volgende punten in acht neemt, is uw Mammut-lawineairbag onderhoudsvrij.

Vouw de airbag bij voorkeur aan het begin van elk nieuw seizoen of minstens één keer per jaar helemaal uit (niet activeren) of nadat het lawine-airbagsysteem vochtig is geworden. Inspecteer de toestand van de airbag en vouw hem zorgvuldig op.

Zorg dat de airbag volkomen droog is voordat u hem opvouwt.

Voer eenmaal per jaar een proefactivering uit zonder de airbag op te blazen (zie blz. 24). Verwijder hiertoe de cartridge van het systeem. De test omvat alleen de controle van het activeringsmechanisme.

Raadpleeg voor ieder gebruik de checklist in de Quick Start Manual en controleer de toestand van de airbag-bevestigingspunten op de rugzak.

Onderhoud na gebruik in een lawine

Door de enorme krachten die bij een lawine vrijkomen kan de lawine-airbag beschadigen. Na activering in een lawine heeft het systeem daarom beslist een onderhoudsbeurt nodig.
Alle luchtdrukvoerende elementen moeten op luchtdichtheid worden gecontroleerd. Bovendien moet een nauwkeurige visuele controle worden uitgevoerd op alle airbagonderdelen (airbag, activeringsmechanisme, ventiel, activeringshendel, kabel voor activeringshendel en airbagbevestigingspunten – zowel op de airbag als op de rugzak). Omdat veel beschadigingen niet zichtbaar zijn, wordt aangeraden om de Mammut lawine-airbag na het gebruik in een lawine voor inspectie naar een dealer te brengen.
Deze zal het onderhoud van de airbag verzorgen, maar u kunt ook contact opnemen met onze klantenservice.

Bewaren

Bewaar de Mammut lawine-airbag op een koele droge plaats.

In principe kunt u de cartridge aan het systeem bevestigd laten. Bij een langdurige opslagperiode wordt echter aangeraden om de cartridge van het systeem te verwijderen. Bewaar

de cartridge altijd met gemonteerde beschermdop in de oorspronkelijke verpakking.

Houd de rugzak en de cartridge buiten het bereik van kinderen om mogelijke verwondingen te voorkomen.

Reiniging en levensduur

Reiniging
Maak de Mammut lawine-airbag alleen met water schoon. Gebruik geen reinigingsmiddel. Zorg dat de airbag volkomen droog is voordat hij opnieuw wordt gebruikt. Dit om gevaar voor bevriezing te voorkomen.

Levensduur
Als de aanbevolen onderhoudsmaatregelen worden uitgevoerd, heeft de lawineairbag een levensduur van 10 jaar of 40 activeringen. De cartridges hebben ook een levensduur van 10 jaar. Zeer veelvuldig gebruik, zoals bij verhuurbedrijven, kan de levensduur van de lawineairbag verkorten. Na een lawineval wordt een controle door de fabrikant ten zeerste aanbevolen.

STORINGSDIAGNOSE

De airbag wordt niet volledig opgeblazen.

Mogelijk is de luchtdoorlaat naar het venturiventiel geblokkeerd. Controleer of de luchttoevoer naar het venturiventiel niet is verstopt.

Mogelijk is de vuldruk van de cartridge te laag om de airbag volledig te vullen. Controleer daarom voor ieder gebruik of de vuldruk op niveau is (zie Quick Start Manual).

De rood-rode ritssluiting van het airbagopbergnet moet geheel gesloten zijn.

Overtuig u ervan dat alle in de Quick Start Manual genoemde controlepunten zijn uitgevoerd en het systeem goed met de rugzak is verbonden.

Wanneer u daarna nog twijfels hebt, kunt u het beste contact opnemen met uw dealer.

De lawineairbag wordt niet geactiveerd wanneer aan het hendel wordt getrokken.

Controleer of de kabel voor het activeringshendel met het activeringsmechanisme is verbonden en of de verbindingspunten in goede staat verkeren.

Controleer de vuldruk van de cartridge.

Controleer of de cartridge goed met het activeringsmechanisme is verbonden.

De vuldruk van de cartridge is niet juist.

Hebt u de cartridge gewogen bij een temperatuur van 20 °C / 68 °F of de druk ervan op de manometer afgelezen?

Het is volkomen normaal dat de werkdruk bij temperatuurveranderingen schommelt. Het belangrijkste is dat de cartridge bij 20 °C / 68 °F de gewenste vuldruk heeft (zie Quick Start Manual).

Wanneer u daarna nog twijfels hebt, kunt u het beste contact opnemen met uw dealer.

INFORMATIE

Technische gegevens

Airbagvolume: 150 l | Systeemgewicht: ca. 870 g | Toegepast gas: stikstof of lucht al naar gelang het soort cartridge | Cartridgedruk: zie cartridgelabel | Opblaastijd: ca. 3 seconden | Bedrijfstemperatuur: van –30 tot +40 °C | Cartridge voldoet aan de Europese richtlijn 2010/35/EU | Type: Protection Airbag System | Fabrikant: Mammut Sports Group AG, Birren 5, CH-5703 Seon | CE: richtlijn PPE 89/686

Certificeringsinstantie:
TÜV Süd Product Service
Ridlerstrasse 65
D-80339 München

Nummer van laboratoriumtest: 0123

Een lawineairbag kan nooit een lawine voorkomen.

Lawines zijn levensbedreigend, ongeacht wat voor uitrusting wordt gebruikt.

Neem daarom geen extra risico's omdat u een Mammut-lawineairbag draagt.

In bepaalde lawinesituaties kan een lawine-airbag NIET voorkomen dat u onder de sneeuw wordt bedolven.

Mammut kan niet verantwoordelijk worden gesteld voor letsel ten gevolge van een lawineongeluk met een Mammut-lawineairbag.

Lawinegevaar is het beste te voorkomen door gevaarlijke terreinsituaties te vermijden.

De Mammut-lawineairbag is GEEN vervanging van de overige lawine-uitrusting. Bij het verlaten van gepreppareerde skipistes dient u altijd een lawinepieper, een sneeuwschep en een sonde bij u te dragen.

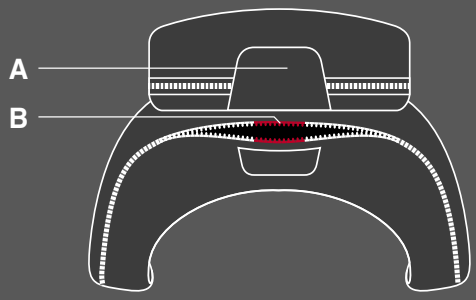
De activering van de lawineairbag moet door de gebruiker zelf worden verricht. Om in noodsituaties intuïtief de airbag te activeren, moet minstens één keer per seizoen een trainings-activering (zonder cartridge) worden uitgevoerd.

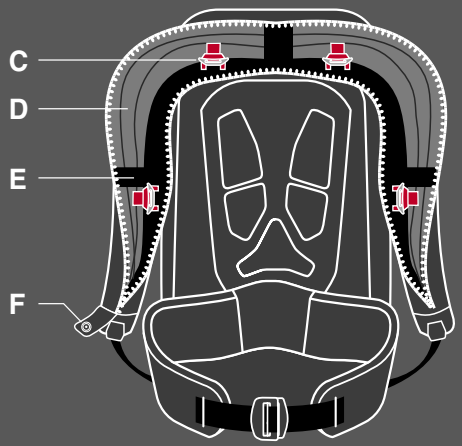
Maak alle veiligheidsgordels die aan de lawineairbag zijn bevestigd goed vast (borstgordel, heupgordel, beengordel). Gordels mogen in geen geval worden verwijderd: alle gordels moeten volgens voorschrift worden gedragen. De gordels zorgen dat de airbag bij een lawine op het lichaam bevestigd blijft. Het verwijderen van een gordel verhoogt het risico dat de rugzak bij een lawine van het lichaam wordt gerukt.

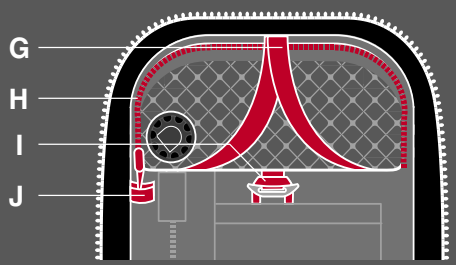
Het zelf aanbrengen van wijzigingen aan het airbagsysteem is niet toegestaan en kan tot gevolg hebben dat de airbag niet functioneert.

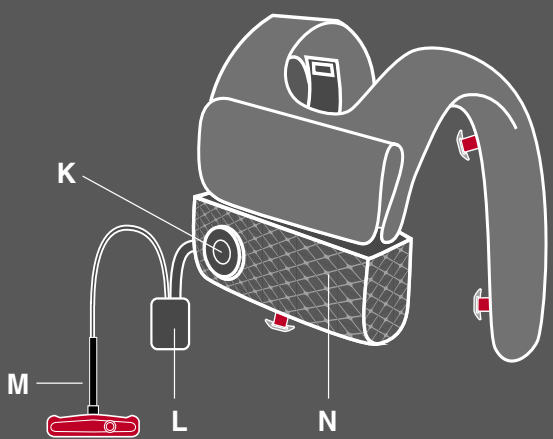
Onderhoudswerkzaamheden en complete systeemcontroles mogen alleen door de fabrikant worden uitgevoerd. Breng hiertoe de lawineairbag naar uw dealer.

Bewaar de Mammut-lawineairbag op een droge, koele plaats buiten het bereik van kinderen.









APPARATBESKRIVNING

A Kardborrlås
B Luftkuddens dragkedja
C 4 × Luftkuddens fästpunkter (rem och spänne)
D Luftkuddens ballong, ihopvikt
E Kardborrlås för luftkuddens ballong
F Luftkuddens tryckknapp
G Säkerhetsrem
H 1 × Luftkuddens inre fästpunkter (rem och spänne)
I Dragkedja för luftkuddens säck
J Kardborrlås för dragkedjan för luftkuddens säck
K Venturi ventil
L Utlösningsmekanism
M Utlösningshandtag och kabel
N Airbagficka

Vi gratulerar dig till köpet av din nya Mammut lavin-airbag.

Läs noggrant igenom denna handbok och beakta varningstexterna och direktiven. Förvara handboken på lättåtkomligt ställe.

Snabbstart-häftet, som följer med löst i ryggsäcken, måste gås igenom före varje användningstillfälle. Alla angivna steg för kontroll av lavin-airbagen måste beaktas. Snabbstart-häftets innehåll ingår också i denna handbok.

Hänvisning till illustrationer i hand-boken.

Bruksanvisningen finns som film på internet under:

www.mammut.ch/airbags

52 FUNKTIONSBESKRIVNING
53 LEVERANSOMFÅNG
53 FÖRBEREDELSER
53 Är systemet korrekt fastsatt?
54 Är cylindern klar?
54 Är utlösningsmekanismen beredd?
54 Är cylindern korrekt fastsatt?
54 Innan du går in i lavinområdet
55 BRUKSANVISNING
55 Utlösning av airbagen
57 Urtagning av airbagsystemet
57 Installation av airbagsystemet
59 CYLINDRAR
59 Hänvisningar
59 Typ och kontroller
60 Byte/påfyllning
61 Transport
61 Uthyrningsstationer
61 UNDERHÅLL
61 Regelbundet underhåll
61 Underhåll efter ett lavintillbud
62 Förvaring
62 Rengöring och livslängd
63 FELDIAGNOS
64 INFORMATION
64 Tekniska data
65 VARNINGAR

VÄLKOMMEN

Mammut lavin-airbagsystemet ökar chansen att stanna kvar vid lavinens yta och att hittas snabbare. Men det skyddar inte mot att snö- eller flaklaviner utlöses. Trots Mammut lavin-airbags bör du därför inte utsätta dig för ökad risk. Oavsett all slags utrustning innebär en lavin alltid absolut livsfara.

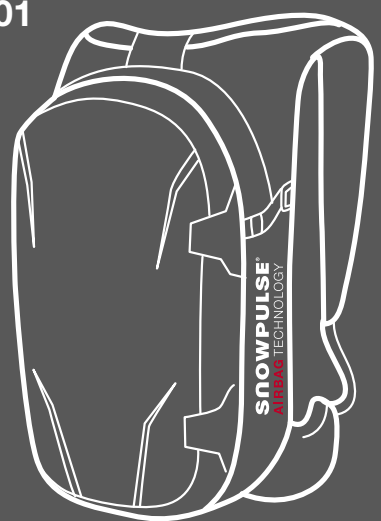
Lavin-airbagen är en del av nödutrustningen för laviner och får endast användas i kombination med en lavinsökare, en snöskyffel och en sond. Mammut lavinryggsäckar använder sig av Snowpulse Protection Airbag System. Detta system motsvarar direktivet för personlig skyddsutrustning (89/686/EWG) och är certifierat av TÜV Süd (Riderstr. 65, D-80339 München).

FUNKTIONSBESKRIVNING

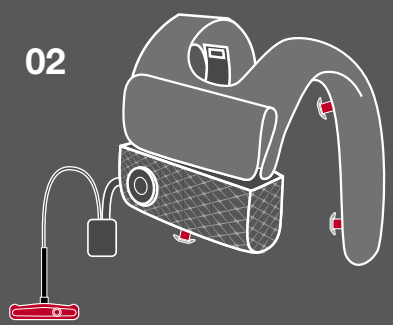
När en lavin utlöses, drar man i utlösningshandtaget för att frigöra luften i högtryckscylindern. Då fylls lavin-airbagen inom 3 sekunder med 150l luft.

Lavin-airbagen verkar enligt den fysikaliska principen för ”invers segregation”. Denna sorteringseffekt medför, att de mindre partiklarna i en massa i jämn rörelse söker sig nedåt, medan de större partiklarna flyter upp. Lavin-airbagen ökar den förolyckades volym och förstärker denna effekt avsevärt. Därmed kan lavin-airbagen förhindra, att den förolyckade hamnar helt under snön. Dessutom håller den förolyckade huvudet vid snöns yta, och bagens signalfärg bidrar till en snabb lokalisering av den förolyckade.

01



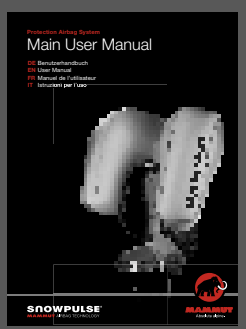
02



03

04

05



01 ryggsäck
02 airbagsystem
03 återställningsvred
04 snabbinstruktion
05 användningsinstruktion

Cylindern som ska användas vid utlösningen ingår inte i leveransen utan måste beställas separat.

Systemet korrekt fastsatt?

Sidan 8 – 15

01 Öppna luftkuddens öppningsdragkedja genom att dra i den gula delen under kardborrlåset.
02 Luftkudden måste vara synlig och de 3 svarta kardborrlåsen ska vara stängda.
VARNING! Var god och beakta att airbagens armar inte hängs in på förvridet sätt. Bandet på vilket fästpunkterna sitter, måste föras längs insidan av axelremmarna.
03 Vajern för utlösningshandtagen dras mellan luftkudden och de gröna fästpunkterna.

VARNING!
03a Vajern får ej dras över de gröna fästpunkterna
03b Vajern får ej lindas runt luftkuddsystemet.

04 4 färgade spännen (2 × gula, 1 × grön, 1 × blå) är anslutna med remmarna som hör till axelremmen.
05 Öppna ryggsäckens huvudfack
06 Det röda spännet är anslutet till den röda
remmen.
07 Luftkuddens röda dragkedja stängs med den röda ryggsäcksdragkedjan och säkras med det röda kardborrlåset.

08 Luftkuddens meshficka täcks av de röda säkerhetsremmarna.
09 Stäng luftkuddens öppnings-dragkedja (börja från den vänstra axelremmen).
VARNING! Säkerställ att dragked-jan är fullständigt stängd. Detta förhindrar att dragkedjan skadas ifall utrustningen utlöses. Säkerställ att luftkuddens material ej nyps fast av dragkedjan.
10 Stäng kardborrlåset.
VARNING! Kardborrlåset måste vara under spänning, ej den gula delen av dragkedjan. Detta förhindrar en oönskad öppning av dragkedjan.
11 Stäng blixtlåstryckknappen eller häng in i öglan.
VARNING! För att förhindra att dragkedjan öppnas på oönskat sätt, ska tryckknappen eller öglan vara slutna vid den högra axelremmen.

Är cylindern klar?

Sidan 16

A Cylinder med manometer:
Vid en rumstemperatur på 20 °C / 68 °F måste pilen befinna sig i det gröna fältet.
B Cylinder utan manometer: Cylin-derns verkliga vikt (utan skyddshölje) måste motsvara den på cylindern angivna vikten (±5 g).

Är utlösningsmekanismen beredd?

Sidan 18

01 Den är inte beredd, om den röda säkerhetsbryggan syns. För aktivering: Skruva återställningsvredet i mekanis-men ända till anslaget.
02 Den är beredd, om den röda säkerhetsbryggan inte syns.
03 Förbindelsedelen mellan utlösningsmekanismen och Venturiboxen måste vara utan skador och riktigt inskruvad.
04 Kabeln till utlösningshandtaget får inte vara lindad runt förbindelsedelen till venturiboxen.

Är cylindern korrekt fastsatt?

Sidan 20

01 Skruva in cylindern i mekanismen och kontrollera, att mätinstrumentet är vänt från kroppen (utlösningsmekanis-men kan vridas om, men cylindern ska inte tas loss).
02 För in cylindern i cylinderfickan. Stäng kardborrlåset och blixtlåset.
03 Kontrollera, att inga främmande föremål finns i fickan.

Korrekt fastsättning och inställning

Sidan 22

Det är viktigt att hela luftkuddsystemet sitter ordentligt eftersom det påverkar luftkuddens vinkel i förhållande till kroppen vid utlösning. Rygghöjden av alla luftkuddsystem kan därför justeras av användaren. (Rygglängden kan justeras steglöst.)

01 Inställning av den korrekta rygglängden.
VARNING! Som allmän regel gäller att ryggsäcken sitter korrekt ifall axlarna är i höjd med öppningen för luftkudden.
02 Räkna ut den korrekta inställningen. Mät upp din rygglängd från höftbenet till den nedersta halskotan och hänför dig till tabellen för att hitta rätt storlek.
VARNING! Värdena ska betraktas som riktvärden och kan avvika från personliga preferenser för ökad komfort. Viktigt är att man säkerställer att luftkudden inte sitter för lågt, såsom beskrivet. (Se 01)
03 Öppna kardborrlåset ovanför höftbältet.
04 Koppla loss höftbältet från kardborrlåset. Justera det till den nödvändiga positionen
05 Stäng grenremmen.
06 Stäng höftspännet.
07 Stäng bröstpännet.
VARNING! Såväl bröstremmen som benöglan måste förslutas för att förhindra att axelremmen dras över axeln vid en lavinutlösning.

Korrekt användning av västversionen

08 Stäng den främre dragkedjan
09 Stäng höft- och bröstremmen
10 Dra åt bägge sidoremmarna
VARNING! Sidoremmarna måste dras åt tillräckligt hårt, så att de förhindrar att västen dras över huvudet vid en lavinutlösning.

11 Dra ut utlösningshandtaget från säcken och rotera det till rätt position.
12 För att återförvara det i axelremmen: tryck på knappen och rotera det till vertikal position.

Utlösning av airbagen

Om du har råkat hamna i en lavin, måste du omedelbart utlösa airbagen. Utlös airbagen hellre en gång för mycket än för lite. Dra då kraftfullt och med ett ryck i utlösningshandtaget. Airbagen blåses upp automatiskt inom tre sekunder. Under påfyllningen hörs ett speciellt påfyllningsljud.

OM EN LAVIN HAR UTLÖSTS, MÅSTE DU SNABBT OCH KRAFTFULLT RYCKA NER UTLÖSNINGSHANDTAGET FÖR ATT BLÅSA UPP AIRBAGEN.

Utlösningsövning

Träna utlösningen för att få rätt känsla för, hur mycket kraft du behöver, och att du intuitivt kan utlösa airbagen i en verklig lavinsituation. Innan lavin-airbagen används, måste du ovillkorligen försäkra dig om, att du själv eller ditt barn har tillräckligt mycket kraft för att utlösa airbagen. Ta då bort cylindern från utlösningsenheten och dra i utlösningshandtaget. Vid utlösningen hörs ett ”klickljud”, som signalerar, att utlösningen har lyckats (det syns också på, att den röda säkerhetsbryggan (”Safety Bridge”) på utlösningsmekanismen är synlig då).

Om en lavin utlöses

Försök alltid att ta dig till en säker plats, helst utanför lavinområdet. Försök också att ta loss skidorna eller snowboarden, eftersom de kan fungera som ett ankare i en lavin. Om du märker, att lavinen blir långsammare, ska du stänga munnen och hålla armarna framför ansiktet för att skapa ett livsviktigt andningsutrymme.

Efter att lavinen har gått
Låt lavin-airbagen vara uppblåst, eftersom ytterligare en lavin kan komma ner. Försök så fort som möjligt att hjälpa andra lavinoffer resp börja söka efter människor, som är begravda i snön. Snabb kamraträddning med lavinutrustning har alltid högsta prioritet, och först i anslutning därtill larmas fjällräddningen. Först, när du är absolut säker på, att du befinner dig på en säker plats, kan du släppa ut trycket ur airbagen.

Om du med lavin-airbagen har råkat ut för en lavin, bör airbagens tillförlitlighet kontrolleras därefter. Lämna in din Mammut lavin-airbag till en fackhandlare (se också kapitlet om underhåll).

Förberedelse av airbagen för nästa användningstillfälle efter en utlösning.
📖 Sidan 34 – 43

Säkerhetsinstruktion: Varning! Efter utlösning av luftkudden med en full patron måste den vikas ånyo. Innan du viker ihop luftkudden måste du säkerställa att den är fullständigt torr. Lämna luftkudden som ska vikas ihop fastsatt i ryggsäcken. Vik luftkudden, rulla inte ihop den.

01 Skruva loss patronen från mekanismen.
02 Öppna luftkuddens ventil och släpp ut luften från luftkudden. För detta ändamål tryck på den röda knappen under plastlocket.
VARNING! Töm så mycket luft som möjligt ur luftkudden. Det kommer att göra det enklare att vika den.
03 Flytta över dragkedjehandtaget till den vänstra axelremmen.
04 Placera ryggsäcken på marken med axelremmarna uppåt.
05 Sprid ut luftkudden på en plan yta.
06 Vik ihop luftkudden såsom det visas i illustrationerna.
06a Placera de 4 färgmarkeringarna på markeringarna med samma färg.
VARNING! Vik in sidoväggarna av luftkudden för att få den att bättre passa in i axelremmarna av ryggsäcken.

06b Vik ihop luftkuddens ”armar” två gånger, utifrån och in.
07 Stäng de små svarta remmarna (runt luftkuddens material).
08 Vänd på ryggsäcken (axelremmar mot marken).
09 Vik in luftkuddens övre del tre gånger, såsom visas i illustrationerna.
10 Stuva in luftkuddens övre del i säcken.
VARNING! Säkerställ att du placerar luftkuddens material i luftkuddens säck och ej utanför luftkuddens säck (se illustrationen).
11 Stäng den övre remmen med kardborrlåset.
12 Stäng luftkuddens öppningsdragkedja (börja från den vänstra axelremmen).
VARNING! Säkerställ att dragkedjan är fullständigt stängd. Detta förhindrar att dragkedjan skadas ifall utrustningen utlöses. Säkerställ att luftkuddens material ej nyps fast av dragkedjan.
13 Stäng kardborrlåset.
VARNING! Kardborrlåset måste vara under spänning, ej den gula delen av dragkedjan. Detta förhindrar en oönskad öppning av dragkedjan.
14 Stäng tryckknappen.
VARNING! Tryckknappen på den högra axelremmen måste vara stängd för att förhindra en oönskad öppning av dragkedjan.

Utplockning av airbagsystemet

Sidan 44 – 47

01 Skruva loss patronen från mekanismen.
02 Tag loss det röda spännet från den röda remmen i huvudfacket.
03 Öppna den röda dragkedjan av luftkudden-ryggsäcken.
04 Öppna luftkuddens öppningsdragkedja genom att dra i den gula delen under kardborrlåset.
05 Koppla loss de 4 färgade spännena från remmarna med samma färg(2 × gula, 1 × grön, 1 × blå).
06 Tag ut utlösningshandtaget och vajern från ryggsäcken, tillsammans med luftkuddsystemet.
VARNING! Förvara luftkuddsystemet på en torr plats i originalförpackningen.

Installation av airbagsystemet

Sidan 48 – 55

01 Öppna luftkuddens öppningsdragkedja genom att dra i den gula delen under kardborrlåset.
02 Gänga på utlösningshandtaget i den vänstra axelremmen (handtag med rött grepp).
VARNING! Vira INTE handtaget och vajern runt luftkuddens ballong. Vira inte handtaget runt det gröna spännet.

03 Placera luftkuddens ”armar” på axelremmarna.
04 Placera luftkuddsystemet i säcken.
05 Anslut 5 spännen till respektive 5 slingor (2 × gula, 1 × grön, 1 × blå, 1 × röd).
VARNING! Det är enklare att anslua nerifrån och upp! Säkerställ att de röda säkerhetsremmarna täcker luftkuddens meshfickor.
06 Stäng luftkuddens röda dragkedja genom att använda ryggsäckens röda dragkedja. Stäng även det röda kardborrlåset.
07 Stäng luftkuddens öppningsdragkedja (börja från den vänstra axelremmen).
VARNING! Säkerställ att dragkedjan är fullständigt stängd. Detta förhindrar att dragkedjan skadas ifall utrustningen utlöses. Säkerställ att luftkuddens material ej nyps fast av dragkedjan.
08 Stäng kardborrlåset.
VARNING! Kardborrlåset måste vara under spänning, ej den gula delen av dragkedjan. Detta förhindrar en oönskad öppning av dragkedjan.
09 Stäng tryckknappen.
VARNING! Tryckknappen på den högra axelremmen måste vara stängd för att förhindra en oönskad öppning av dragkedjan.

Inställning av säkerhetsöglorna för användning
Före varje användning av Mammut lavinairbag ska samtliga säkerhetsöglor (axelremmar, höftbälte, bröstrem och benremmar) sättas på. Säkerhetsöglorna förhindrar, att ryggsäcken slits loss från kroppen i en lavin. Av den anledningen bör samtliga säkerhetsöglor sättas på. Dessutom ska öglorna ställas in för dina individuella behov, innan ryggsäcken används.

Transport av skidor / snowboard och fastsättning på ryggsäcken
Mammut lavinryggsäcken ger dig olika möjligheter att sätta fast ditt sportbagage på ryggsäcken.

Du måste dock se till, att öppningen för airbagen inte täcks över. Det är möjligt att sätta fast skidorna på sidorna, men vi rekommenderar inte det.

Vid medtagning av isdubbar, isyxor och skidstavar måste man ovillkorligen se till, att det finns skydd på spetsarna.

CYLINDRAR

Hänvisningar

De använda cylindrarna motsvarar EG-direktivet 2010/35/EU

Airbagsystemet behöver kväve eller luftfyllda cylindrar.

Cylindrarnas påfyllningstryck måste motsvara det föreskrivna påfyllningstrycket för den angivna temperaturen. För lågt eller för högt påfyllningstryck kan skada systemet eller göra det osäkert.

Påfyllningstrycket måste kontrolleras före varje användningstillfälle. Se snabbstart-manualen.

Felaktig hantering kan orsaka störningar i systemet.

Cylindrarna som finns i handeln får endast användas tillsammans med Mammut eller Snowpulse lavinryggsäckar.

Utlösningsanordningen får uteslutande manipuleras av fackmän.

Cylindrarna får inte skadas.

Skadade cylindrar måste bytas ut.

Utsätt aldrig cylindrarna för stark värme (direkt solljus / spisplatta / ugn mm.).

Förvara cylindrarna alltid på en torr, sval plats och i originalförpackningen med påsatt skyddslock.

Typ och kontroller

Cartridge Non-Refillable (ej påfyllningsbar stålcylinder)
300 Bar Steel
Carbon Cartridge Non-Refillable (ej påfyllningsbar stålcylinder)
300 Bar

Kontrollera påfyllningstrycket i cylindern före varje användningstillfälle. Se snabbstart-manualen.

Denna cylinder får endast fyllas på av fackmän.

Denna cylinder har vid rumstemperatur (20 °C) ett påfyllningstryck av 300 bar.

Cylindern är avsedd för en drifttemperatur av –30 till +40 °C. Använd cylindern endast inom det angivna temperaturområdet.

Cylindern är fylld med komprimerat kväve.

Cartridge Refillable 207 Bar Alu

Denna cylinder kan lämpligen fyllas på i affärer för dykutrustning och i Amerika och Kanada i paintball shops.

Denna cylinder har vid rumstemperatur (20 °C / 68 °F) ett påfyllningstryck av 207 bar / 3000 psi.

Cylindern är avsedd för en drifttemperatur från –30 till +40 °C (från –22 °F till 104 °F). Använd cylindern endast inom det angivna temperaturområdet.

Denna cylinder är fylld med komprimerad luft och måste också fyllas med luft igen.

Följ instruktionerna om påfyllning av 207 bar-cylindern på vår webbplats.
www.mammut.ch/airbags

Kontrollera påfyllningstrycket i cylindern före varje användningstillfälle. Se snabbstart-manualen.

Byte/påfyllning

Cartridge Non-Refillable 300 Bar Steel
Carbon Cartridge Non-Refillable 300 Bar
Du kan köpa en ny cylinder till ett förmånligt pris hos fackhandlaren när du lämnar in den gamla.

Cartridge Refillable 207 Bar Alu
Cylindern kan fyllas på i många dyk- och paintballshops samt paintballfarmar i USA eller Kanada till ett förmånligt pris. Följ instruktionerna om påfyllning av cylindern på vår webbplats.
www.mammut.ch/airbags

Du behöver även följande delar när du ska fylla på 207 bar-cylindern:
– Tryckluftkälla (dykarflaska, kompressor)
– Fästdon för dykarflaskan till cylindern
– Cylinder
– 1 st. tätningsring
– 1 st. täckplatta (finns i refillsatsen, 1 refillsats ingår till varje 207 bar-cylinder)

Transport

Flyga med airbagcylinder

De gällande transportvillkoren för cylindrar hittar du på vår webbplats: **www.mammut.ch/airbags**

Uthyrningsstationer

Att flyga med en lavinryggsäck leder ofta till problem, eftersom den tryckcylinder som ska användas vid utlösningen räknas som farligt gods. För att göra det lättare för dig har Mammut ordnat uthyrningsstationer för tryckcylindrar över hela världen. Läs mer:
www.mammut.ch/cartridge-rental

Regelbundet underhåll

Om du beaktar följande punkter, behöver din Mammut lavin-airbag inget underhåll.

Veckla upp din airbag helst i början av varje ny säsong resp minst 1 x varje år (därmed menas inte utlösningen) eller när lavin-airbagsystemet har blivit fuktigt. Kontrollera att airbagen är i felfritt skick, och vik ihop den igen.

Kontrollera varje gång, att airbagen är helt torr, när den viks ihop.

Testa en gång varje år att utlösningsmekanismen fungerar felfritt (se sidan 24). Ta då bort cylindern från systemet. Testet gäller endast utlösningsmekanismen.

Beakta före varje användningstillfälle Snabbstart-häftets punkter och kontrollera, i vilket skick fästpunkterna för airbagen på ryggsäcken befinner sig.

Underhåll efter ett lavintillbud

Vid varje lavintillbud kan lavinairbagen skadas, eftersom den då utsätts för enorma krafter. Därför är det oerhört viktigt att hela systemet gås igenom efter varje användning under ett lavintillbud. Kontrollera att alla luftförande element är täta.

Vidare måste en okulär besiktning av airbagens samtliga enskilda delar utföras (airbag, utlösningsmekanism, ventil, utlösningshandtag, kabel till utlösningshandtag, fästpunkter för airbagen - både på airbagen och på ryggsäcken). Eftersom en del skador inte syns, rekommenderar vi att Mammut lavin-airbagen efter ett lavintillbud lämnas till en fackhandlare för kontroll. Fackhandlaren kan utföra underhåll av airbagen. Du kan även kontakta vår kundservice.

Förvaring

Förvara Mammut lavin-airbagen på en sval och torr plats.

Principiellt kan cylindern lämnas kvar på systemet vid förvaring. Vi rekommenderar dock, att cylindern tas loss från systemet inför en längre tids förvaring. Förvara cylindern alltid med locket påsatt och i originalförpackningen.

Förvara ryggsäcken och cylindern utom räckhåll för barn (risk för personskador).

Rengöring och livslängd

Rengöring

Rengör Mammut lavin-airbagen uteslutande med vatten.
Använd inga lösningsmedel.
Efter rengöringen måste airbagen vara helt torr, innan den får användas igen.
I annat fall föreligger risk för nedisning.

Livslängd

Ifall rekommenderade underhållsåtgärder utförs har lavinairbagen en livslängd på 10 år, respektive 40 utlösningar. Likaså har cylindrarna en livsläng på 10 år. Vid mycket intensiv användning som t.ex. vid uthyrning kan livslängden reduceras. Vi rekommenderar starkt, att låta tillverkaren utföra en kontroll av utrustningen efter varje lavinutlösning.

FELDIAGNOS

Airbagen blåses inte upp helt.

Luftgenomsläppet till venturi-ventilen kan vara blockerat. Kontrollera, att inget hindrar lufttillförseln till venturi-ventilen.

Påfyllningstrycket i cylindern kan vara för lågt för att fylla airbagen helt. Kontrollera därför påfyllningstrycket före varje användningstillfälle (se snabbstart-manualen).

Det röd-röda blixtlåset på airbagens meshficka och ryggsäcken måste vara helt stängt.

Kontrollera, att alla specificerade steg i snabbstart-manualen har utförts, och att systemet är korrekt fastsatt på ryggsäcken.

Om du då fortfarande är osäker, bör du fråga en fackhandlare.

Lavin-airbagen utlöses inte, om man drar i handtaget.

Kontrollera, om kabeln till utlösningshandtaget har förbindelse med utlösningsmekanismen, och att förbindelsepunkterna är i gott skick.

Kontrollera påfyllningstrycket i cylindern.

Kontrollera, att cylindern är korrekt ansluten till utlösningsmekanismen.

Påfyllningstrycket i min cylinder är inte korrekt.

Har du vägt cylinder vid 20 °C/68 °F) resp läst av trycket på manometern.

Trycksvängningar i cylindern är helt normala vid temperaturförändringar. Avgörande är, att cylindern har önskat påfyllningstryck vid 20 °C/68 °F (se snabbstart-manualen).

Om du då fortfarande är osäker, bör du fråga en fackhandlare.

INFORMATION
Tekniska data

Airbagens volym: 150 l | Systemvikt: ca 870 g | Använd gas: Kväve eller luft beroende på cylindertyp | Cylindertryck: se etiketten på cylindern | Påfyllningstid: ca 3 sekunder | Drifttemperatur: från –30 °C till +40 °C | cylindern motsvarar direktivet 2010/35/EU | Typ: Protection Airbag System | Tillverkare: Mammut Sports Group AG, Birren 5, CH-5703 Seon | CE: directives PPE 89/686

Certifieringsorgan:
TÜV Süd Product Service
Ridlerstrasse 65
D-80339 München

Certifieringsorgan nr: 0123

En lavin-airbag kan inte förhindra att en lavin utlöses.

Oavsett all slags utrustning innebär en lavin alltid absolut livsfara.

Mammut lavin-airbagen får inte öka benägenheten till risktagande.

I vissa lavinsituationer kan INTE heller lavin-airbagen förhindra, att en person begravs helt i en lavin.

Mammut ansvarar inte för personskador till följd av ett lavintillbud med Mammut lavin-airbag.

Det bästa sättet att undvika lavinfara är att hålla sig borta från kritiska områden.

Mammut lavin-airbagen ersätter INTE den övriga räddningsutrustningen för lavintillbud. En lavinsökare, en snöskyffel och en sond måste alltid finnas med, om du lämnar de säkra skidpisterna.

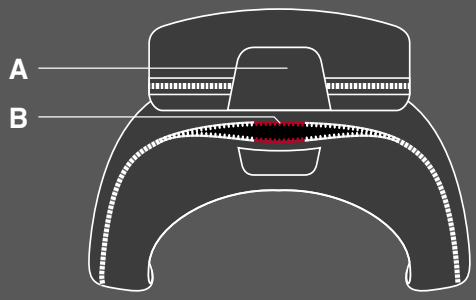
Användaren måste själv kunna utlösa lavin-airbagen. För att i nödfall kunna utlösa airbagen intuitivt, måste en testutlösning (utan cylinder) genomföras minst 1 x varje säsong.

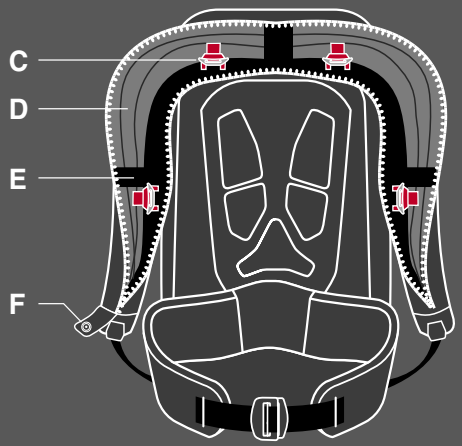
Knäpp då alla säkerhetsremmar, som sitter på lavin-airbagen (bröstbälte, höftbälte, grenremmar). Remmarna får under inga omständigheter tas bort, och alla remmar måste sättas på enligt föreskrift. Vid ett lavintillbud håller remmarna kvar airbagen på kroppen. Om du tar bort en rem, kan vi inte garantera, att lavinen inte sliter loss airbagen från kroppen.

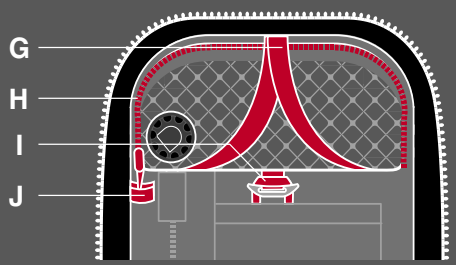
Att manipulera airbagsystemet är förbjudet och kan orsaka felfunktioner för airbagen.

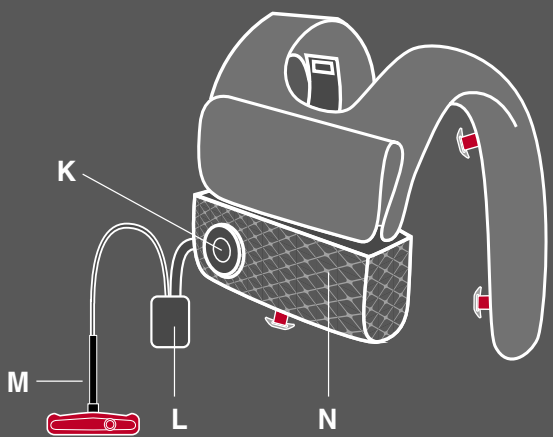
Underhållsarbeten och kompletta systemkontroller får endast utföras av tillverkaren. Lämna då in lavin-airbagen till en fackhandlare.

Förvara Mammut lavin-airbagen på en torr, sval plats och utom räckhåll för barn.









LAITTEEN KUVAUS

A Tarranauhakiinnitys
B Ilmatyynyn vetoketju
C 4 × ilmatyynyn kiinnityskohdat (solki ja hihna)
D Ilmatyyny laskostettuna
E Ilmatyynyn tarranauhakiinnitys
F Ilmatyynyn painonappi
G Turvahihna
H 1 × ilmatyynyn sisempi kiinnitys-kohta (solki ja hihna)
I Ilmatyynyn pussin vetoketju
J Ilmatyynyn pussin tarranauhakiinnitys
K Venturi-venttiili
L Laukaisumekanismi
M Laukaisukahva ja johto

Parhaat onnittelut turvatyynyllä varustetun Mammut-selkärepun ostostasi.

Lue tämä käyttöopas huolellisesti läpi ja noudata sen ohjeita ja varoituksia. Säilytä käyttöopas helposti saatavilla.

Selkärepun mukana toimitettu pikaopas on luettava ennen jokaista käyttökertaa. Siinä selostettuja turvarepun tarkistusvaiheita on noudatettava. Pikaoppaan ohjeet on selostettu myös tässä käyttöoppaassa.

Viittaus ”Käyttöoppaan” kuviin

Ohje löytyy videoesityksenä Internetistä osoitteesta:

www.mammut.ch/airbags

68 **TOIMINTA**
69 **TOIMITUKSEN SISÄLTÖ**
69 **VALMISTELU**
69 Onko järjestelmä oikein kiinnitetty?
70 Patruunan tarkistus
70 Onko laukaisinmekanismi valmiina?
70 Onko patruuna oikein kiinnitetty?
70 Ennen siirtymistä lumivyöryalueelle
71 **OHJE**
71 Turvatyynyn laukaiseminen
73 Turvatyynyn irrottaminen
73 Turvatyynyn asentaminen
75 **PATRUUNAT**
75 Ohje
75 Tyyppi ja tarkistus
76 Vaihtaminen / täyttäminen itse
77 Kuljetus
77 Vuokrauspisteet
77 **HUOLTO**
77 Säännöllinen huolto
77 Huolto lumivyöryn jälkeen
78 Varastointi
78 Puhdistaminen ja käyttöikä
79 **VIANHAKU**
80 **TIETOJA**
80 Tekniset tiedot
81 **VAROITUKSET**

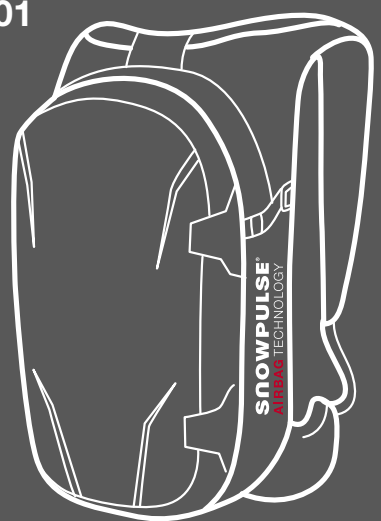
TERVETULOA

Mammut-turvatyynyjärjestelmän ansiosta lumivyöryssä on paremmat mahdollisuudet pysyä lumen päällä. Se mahdollistaa myös nopeamman paikannuksen. Turvatyynyreppu ei kuitenkaan suojaa lumi- tai laattalumivyöryltä. Älä sen vuoksi ota mitään ylimääräisiä riskejä Mammut-turvatyynyyn luottaen. Lumivyöry on kaikista varusteista huolimatta aina hengenvaarallinen.
Turvatyyny on osa lumivyöryn turvavarustusta ja sitä saa käyttää vain yhdessä lumivyörylähettimen (eli piipparin), lapion ja sondin kanssa. Mammut-lumivyöryrepuissa käytetään Snowpulse Protection Airbag -järjestelmää. Järjestelmä on sertifioitu henkilönsuojaindirektiivin (89/686/ETY) määräysten mukaisesti TÜV Süd (Riderstr. 65, D-80339 München) -tarkastuslaitoksessa.

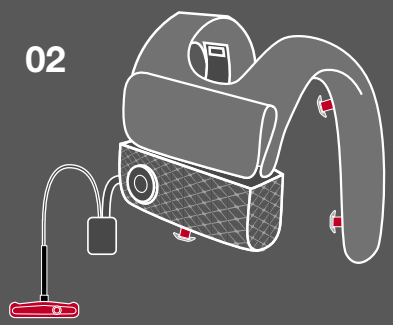
TOIMINTA

Lumivyöryn lähtiessä liikkeelle laukaisinkahvasta vetämällä ilmaa purkautuu korkeapainepatruunasta ja turvatyyny täyttyy 150 litralla 3 sekunnissa.
Turvatyynyn toimintaperiaate perustuu käänteisen segregaation periaatteeseen. Tämä erotteluvaikutus saa aikaan, että osasten tasaisesti liikkuvassa massassa pienet hiukkaset painuvat alas ja isommat hiukkaset nousevat ylös. Turvatyyny kasvattaa uhrin tilavuutta ja vahvistaa käänteissegregaatiota merkittävästi. Näin turvatyyny voi ehkäistä hautautumista kokonaan lumen alle. Lisäksi se pitää uhrin pään lumen pinnan yläpuolella ja sen merkkivärin ansiosta paikallistaminen on nopeampaa.

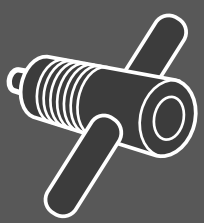
01



02

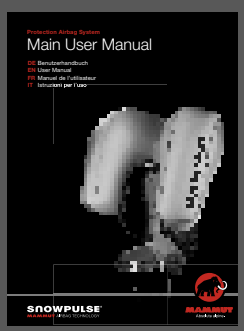


03



04

05



01 Reppu
02 Turvatyynyjärjestelmä
03 Palautustyökalu
04 Pikaopas
05 Käyttöopas

Turvatyynyn laukaisua varten tarvittava patruuna ei sisälly toimitukseen vaan se on hankittava erikseen.

Onko järjestelmä kiinnitetty oikein?

Sivu 8 – 15

01 Avaa ilmatyynyn vetoketju vetämällä tarranauhan alla olevasta keltaisesta osasta.
02 Ilmatyynyn on oltava näkyvissä ja kolmen mustan tarranauhan on oltava kiinnitettyinä.
HUOMIO: Varmista, ettei ilmatyynyn ulokkeita ole kiinnitetty väärin päin. Kiinnityskohtien linjan on kuljettava olkainten sisäpuolta pitkin.
03 Laukaisukahvan johto kulkee ilmatyynyn ja vihreän kiinnityskohdan välissä.

HUOMIO!
03a Johto ei saa kulkea vihreän kiinnityskohdan päältä.
03b Johto ei saa olla kiertynyt ilmatyynyjärjestelmän ympärille.

04 Neljä värillistä solkea (2 × keltainen, 1 × vihreä, 1 × sininen) kiinnitetään olkaimeen hihnoilla.
05 Avaa repun päätasku.
06 Punainen solki kiinnitetään punaiseen hihnaan.
07 Ilmatyynyn punainen vetoketju suljetaan repun punaisella vetoketjulla ja varmistetaan kiinnittämällä punainen tarranauha.
08 Punaiset turvahihnat peittävät ilmatyynyn verkkotaskun.

09 Sulje ilmatyynyn vetoketju (vasemmasta olkaimesta alkaen).
HUOMIO: Varmista, että vetoketju on täysin kiinni. Tämä estää vetoketjua vahingoittumasta ilmatyynyn lauetessa. Varo, ettei ilmatyyny jää kiinni vetoketjuun.
10 Kiinnitä tarranauha.
HUOMIO: Tarranauhan on oltava kireällä, kun taas vetoketjun keltainen osa ei saa olla kireä. Tämä estää vetoketjua aukeamasta vahingossa.
11 Sulje vetoketjun painonappi tai kiinnitä se silmukkaan.
HUOMIO: Oikeassa olkaimessa oleva painonappi tai silmukka on suljettava, jotta vetoketju ei aukeaisi vahingossa.

Patruunan tarkistus

Sivu 16

A Patruuna, jossa painemittari: Nuolen pitää olla huoneenlämpötilassa 20 °C / 68 °F vihreällä alueella.
B Patruuna ilman painemittaria: Patruunan todellisen painon (ilman suojahylsyä) pitää vastata patruunalle määritettyä painoa (±5 g).

Onko laukaisinmekanismi valmiina?

Sivu 18

01 Ei ole valmiina, jos punainen turvasilta on näkyvissä. Varustamista varten: Kierrä mekanismin palautustyökalua, kunnes se ei kierry enää.
02 Valmis, kun punainen turvasilta ei ole näkyvissä.
03 Laukaisinmekanismin ja venturilaatikon välisen liittimen on oltava vahingoittumaton ja kunnolla ruuvattu kiinni.
04 Laukaisinkahvan kaapeli ei saa olla kiertynyt liitoskappaleen ympäri.

Onko patruuna oikein kiinnitetty?

Sivu 20

01 Kierrä patruuna paikalleen ja varmista, että painemittari ei ole kehoasi vasten (laukaisinmekanismia voi kääntää, mutta älä irrota patruunaa).
02 Ohjaa patruuna patruunakoteloon. Sulje tarrakiinnitys ja vetoketju.
03 Varmista, että taskussa ei ole roskia.

Oikea kiinnitys ja sopivat säädöt

Sivu 22

On tärkeää varmistaa, että Protection Airbag System -lumivyöryreppu istuu hyvin, sillä tämä määrittää kehon kulman, jossa ilmatyyny laukeaa. Siksi kaikkien Protection-lumivyöryreppujen selkäosan korkeutta voidaan säätää käyttäjän mukaan. (Selkäosan pituutta voidaan säätää portaattomasti.)

01 Selkäosan säätö
HUOMIO: Reppu istuu yleensä oikein, jos olkapäät ovat samalla tasolla kuin ilmatyynyaukko.
02 Laske sopivat säädöt. Mittaa selän pituus lantioluun yläpuolelta alimpaan kaulanikamaan ja etsi koko taulukosta.
HUOMIO: Mitat ovat ohjeellisia, ja niistä voidaan poiketa käyttömukavuuden vuoksi. Varmista kuitenkin, että lumivyöryreppu ei ole liian matalalla. (Katso kohta 01.)
03 Avaa lantiovyön yläpuolella oleva tarranauha.
04 Irrota lantiovyö tarranauhasta. Aseta se sopivalle korkeudelle.
05 Kiinnitä reisihihna.
06 Kiinnitä lantiosolki.
07 Kiinnitä rintasolki.
HUOMIO: Rintasolki ja jalkalenkki on suljettava, jotta olkaimet eivät liikkuisi olkapäiden yli lumivyöryn voimasta.

Liiviversion oikea pukeminen

08 Sulje etuvetoketju.
09 Kiinnitä lantion ja rinnan hihnat.
10 Vedä kahta sivuhihnaa.
HUOMIO: Vedä sivuhihnat riittävän kireälle, jotta liivi ei liikkuisi pään yli lumivyöryn voimasta.
11 Vedä laukaisukahva pussista ja käännä se paikalleen.
12 Laukaisukahvan saa takaisin olkaimeen painamalla painiketta ja kääntämällä kahvan pystyasentoon.

OHJE

Turvatyynyn laukaiseminen

Jos joudut lumivyöryyn, laukaise turvatyyny välittömästi. Vedä kahvasta mieluummin liian voimakkaasti kuin liian löysästi. Vedä voimakkaasti ja nykäisemällä. Turvatyyny täyttyy itsestään kolmessa sekunnissa. Turvatyyny täyttyy äänekkäästi.

LUMIVYÖRYN SATTUESSA VEDÄ LAUKAISINKAHVAA NOPEASTI JA VOIMAKKAASTI ALASPÄIN TURVATYYNYN TÄYTTÄMISEKSI.

Harjoituslaukaisu

Harjoittele laukaisemista, jotta saat tuntuman siihen, miten paljon voimaa pitää käyttää ja sitten tositilanteessa hallitset turvatyynyn laukaisemisen vaistomaisesti. Varmista ehdottomasti ennen turvatyynyn käyttöä, että sinulla tai lapsellasi on riittävästi voimaa turvatyynyn laukaisemiseen. Irrota patruuna laukaisinlaitteesta ennen harjoitusta. Vedä sitten kahvasta. Kuuluva ”klak”-napsahdus ilmaisee, että laukaisu onnistui (myös punainen ”safety bridge” tulee näkyviin laukaisimelle).

Lumivyöryn sattuessa

Pyri aina lumivyöryn sattuessa pääsemään turvalliseen paikkaan tai pakenemaan lumivyöryalueelta. Pyri myös irrottamaan sukset tai lumilauta, koska niillä on ankkurivaikutus lumivyöryssä. Jos huomaat, että lumivyöry hidastuu, sulje suusi ja pidä käsivarsia kasvojesi edessä, jolloin saat aikaan elintärkeän ilmataskun.

Lumivyöryn jälkeen
Anna turvatyynyn täyttyä, koska aina on olemassa toisen lumivyöryn vaara. Yritä auttaa tai paikallistaa muita lumivyöryn uhreja niin pian kuin mahdollista. Ensisijaisen tärkeää on yrittää löytää seurueen muut jäsenet piippareiden avulla ja sen jälkeen hälyttää pelastuspartio. Vasta kun olet ehdottoman varma, että olet turvallisessa paikassa, voit laskea paineen ulos turvatyynystä.

Jos turvatyynysi on ollut lumivyöryssä, sen luotettavuus on testattava. Toimita Mammut-turvatyyny jälleenmyyjälle (katso myös luku Huolto).

Turvatyynyn valmisteleminen uutta käyttöä varten laukaisun jälkeen
Sivu 34 – 43

Turvallisuusohje: Varoitus: Kun ilmatyyny on lauennut patruunan ollessa täysi, ilmatyyny on pakattava uudelleen. Varmista ennen pakkaamista, että ilmatyyny on täysin kuiva. Säilytä ilmatyynyä laskostettuna repussa. Laskosta ilmatyyny. Älä rullaa sitä.

01 Kierrä patruuna irti mekanismista.
02 Avaa ilmatyynyn venttiili ja tyhjennä ilmatyynystä ilma. Ilma tyhjennetään painamalla muovisuojuksen alla olevaa punaista painiketta.
HUOMIO: Tyhjää ilmatyyny mahdollisimman hyvin. Silloin se on helpompi laskostaa.
03 Siirrä vetoketjun lukko vasempaan olkaimeen.
04 Aseta reppu maahan olkaimet ylöspäin.
05 Levitä ilmatyyny.
06 Laskosta ilmatyyny kuvien mukaisesti.
06a Aseta neljä värillistä merkintää saman värisiin merkintöihin.
HUOMIO: Laskosta ilmatyynyn sivut sisäänpäin, jotta se mahtuu paremmin repun olkaimiin.
06b Laskosta ilmatyynyn ulokkeet kahdesti ulkoreunasta sisäreunaa kohden.

07 Kiinnitä pienet mustat tarranauhat (ilmatyynyn ympäri).
08 Käännä reppu (olkaimet maata vasten).
09 Laskosta ilmatyynyn yläosa kolme kertaa kuvien mukaisesti.
10 Pakkaa ilmatyynyn yläosa pussiin.
HUOMIO: Varmista, että ilmatyyny tulee sille tarkoitettuun pussiin eikä sen ulkopuolelle (katso kuva).
11 Kiinnitä ylähihna tarranauhalla.
12 Sulje ilmatyynyn vetoketju (vasemmasta olkaimesta alkaen).
HUOMIO: Varmista, että vetoketju on täysin kiinni. Tämä estää vetoketjua vahingoittumasta ilmatyynyn lauetessa. Varo, ettei ilmatyyny jää kiinni vetoketjuun.
13 Kiinnitä tarranauha.
HUOMIO: Tarranauhan on oltava kireällä, kun taas vetoketjun keltainen osa ei saa olla kireä. Tämä estää vetoketjua aukeamasta vahingossa.
14 Sulje painonappi.
HUOMIO: Oikeassa olkaimessa oleva painonappi on suljettava, jotta vetoketju ei aukea vahingossa.

Turvatyynyn irrottaminen

Sivu 44 – 47

01 Kierrä patruuna irti mekanismista.
02 Irrota punainen solki päätaskun punaisesta hihnasta.
03 Avaa lumivyöryrepun punainen vetoketju.
04Avaa ilmatyynyn vetoketju vetämällä tarranauhan alla olevasta keltaisesta osasta.
05 Irrota neljä värillistä solkea niitä vastaavista hihnoista (2 × keltainen, 1 × vihreä, 1 × sininen).
06 Ota laukaisukahva ja johto sekä ilmatyynyjärjestelmä pois repusta.
HUOMIO: Säilytä ilmatyynyjärjestelmää alkuperäispakkauksessa kuivassa paikassa.

Turvatyynyn asentaminen

Sivu 48 – 55

01 Avaa ilmatyynyn vetoketju vetämällä tarranauhan alla olevasta keltaisesta osasta.
02 Pujota laukaisukahva vasempaan olkaimeen (punainen kahva).

HUOMIO: ÄLÄ kierrä kahvaa ja johtoa ilmatyynyn ympärille. Älä kierrä kahvaa vihreän soljen ympärille.
03 Aseta ilmatyynyn ulokkeet olkaimiin.
04 Aseta ilmatyynyjärjestelmä pussiin.
05 Kiinnitä viisi solkea niitä vastaaviin silmukoihin (2 × keltainen, 1 × vihreä, 1 × sininen, 1 × punainen).

HUOMIO: Soljet on helpompi kiinnittää alhaalta ylöspäin! Varmista, että punainen turvahihna kulkee ilmatyynyn verkkotaskujen yli.
06 Sulje ilmatyynyn punainen vetoketju punaisella repun vetoketjulla. Sulje myös punainen tarranauha.
07 Sulje ilmatyynyn vetoketju (vasemmasta olkaimesta alkaen).
HUOMIO: Varmista, että vetoketju on täysin kiinni. Tämä estää vetoketjua vahingoittumasta ilmatyynyn lauetessa. Varo, ettei ilmatyyny jää kiinni vetoketjuun.
08 Kiinnitä tarranauha.
HUOMIO: Tarranauhan on oltava kireällä, kun taas vetoketjun keltainen osa ei saa olla kireä. Tämä estää vetoketjua aukeamasta vahingossa.
09 Sulje painonappi.
HUOMIO: Oikeassa olkaimessa oleva painonappi on suljettava, jotta vetoketju ei aukea vahingossa.

Turvahihnojen säätö ennen käyttöä
Kaikkia turvahihnoja (olka-, lantio-, rinta- ja haaravyö) pitää aina käyttää, kun Mammut-turvatyyny on käytössä. Turvavyöt estävät reppua irtoamasta selästä lumivyöryssä. Sen vuoksi kaikkia turvavöitä on aina käytettävä. Turvavyöt voi säätää käyttäjän mukaisesti ennen repun käyttöä. Myös rintavyön voi säätää käyttäjän mukaisesti.

Suksien tai lumilaudan kuljetus ja repun pakkaaminen
Mammut-turvatyynyrepussa on erilaisia mahdollisuuksia urheiluvälineiden kiinnittämiseen.

On kuitenkin aina varmistettava, ettei niitä pakatessa peitetä turvatyynyn aukkoa. Sukset voi kiinnittää sivulle, mutta tämä kiinnitystapa ei ole suositeltava.

Kun kuljetetaan jäänaskaleita, suksisauvoja tai vastaavia, on ehdottomasti varmistettava, että terävät kärjet on suojattu suojuksella.

PATRUUNAT

Ohje

Käytetyt patruunat ovat EY-direktiivin 2010/35/EU mukaiset.

Turvatyynyjärjestelmässä käytetään typellä tai ilmalla täytettyjä patruunoita.

Patruunoiden täyttöpaineen on vastattava ilmoitetulle lämpötilalle määritettyä täyttöpainetta. Liian pieni tai liian suuri täyttöpaine voi vaurioittaa järjestelmää tai vaarantaa turvallisuuden.

Täyttöpaine pitää tarkastaa aina ennen jokaista käyttöä. Katso pikaoppaan ohjeita.

Järjestelmän epäasianmukainen käsittely voi aiheuttaa vikatoiminnan.

Toimitettuja patruunoita saa käyttää vain Mammut- tai Snowpulse-turvatyynyreppujen kanssa.

Laukaisinmekanismia saa korjata vain siihen koulutuksen saanut henkilö.

Patruunoita ei saa vaurioittaa.

Vaurioituneet patruunat pitää vaihtaa.

Patruunat pitää säilyttää poissa lämmönlähteiden lähettyviltä (suora auringonvalo, liedet, uunit, jne.).

Patruunat saa varastoida vain kuivaan, viileään paikkaan alkuperäisessä pakkauksessaan ja suojakorkki ruuvattuna patruunan päälle.

Tyyppi ja tarkistus

Cartridge Non-Refillable 300 Bar Steel
Carbon Cartridge Non-Refillable 300 Bar

Tämän patruunan saa täyttää uudelleen vain alan koulutuksen saanut henkilö.

Patruunassa on huonelämpötilassa (20 °C) 300 barin täyttöpaine.

Patruunat on suunniteltu käytettäväksi –30 – +40 °C lämpötilassa. Patruunoiden käytössä ei saa ylittää näitä lämpötilarajoja.

Tämä patruuna on täytetty paineistetulla typellä.

Cartridge Refillable 207 Bar Alu

Tämä patruuna voidaan täyttää edullisesti uudelleen sukelluskaupoissa tai Paintball-kaupoissa Amerikassa ja Kanadassa.

Patruunassa on huonelämpötilassa (20 °C) 207 baarin / 3000 psi:n täyttöpaine.

Patruunat on suunniteltu käytettäväksi –30 – +40 °C lämpötilassa. Patruunoiden käytössä ei saa ylittää näitä lämpötilarajoja.

Tämä patruuna on täytetty puristetulla ilmalla, ja se täytyy myös uudelleentäyttää ilmalla.

Tutustu 207 baarin patruunan itsetäyttöä koskeviin ohjeisiin verkkosivustollamme
www.mammut.ch/airbags

Tarkista patruunan täyttöpaine ennen jokaista käyttökertaa. Katso pikaoppaan ohjeita.

Vaihtaminen / täyttäminen itse

Cartridge Non-Refillable 300 Bar Steel
Carbon Cartridge Non-Refillable 300 Bar
Kun palautat käytetyn patruunan jälleenmyyjälle, saat uuden patruunan edullisesti tilalle.

Cartridge Refillable 207 Bar Alu
Tämä patruuna voidaan täyttää edullisesti monissa sukellusvarusteisiin ja värikuula-aseisiin erikoistuneissa liikkeissä (koskee Yhdysvaltoja ja Kanadaa). Tutustu patruunan täyttöohjeisiin verkkosivustollamme:
www.mammut.ch/airbags

207 baarin patruunan täyttämisessä tarvitaan lisäksi seuraavia osia:
– paineilmasäiliö (sukelluspullo, kompressori)
– liitoskappale sukelluspullon ja patruunan väliin
– patruuna
– yksi tiivisterengas
– yksi suojaläppä (uudelleentäyttöpakkauksessa – jokaisen 207 baarin patruunan mukana on yksi uudelleentäyttöpakkaus)

HUOLTO

Kuljetus
Turvatyynyn patruuna lentomatkoilla

Tutustu uusimpiin patruunoiden kuljetusmääräyksiin verkkosivustollamme: **www.mammut.ch/airbags**

Lainauspisteet

Turvatyynyrepun ottaminen mukaan lentomatkalle aiheuttaa usein ongelmia, koska laukaisuun tarvittava painepatruuna luokitellaan vaaralliseksi tavaraksi. Ongelmien välttämiseksi Mammut ylläpitää maailmanlaajuista patruunoiden vuokrauspisteverkostoa. Lisätietoja Internetistä: **www.mammut.ch/cartridge-rental**

Säännöllinen huolto

Kun seuraavassa esitettyjä ohjeita noudatetaan, ei Mammut-turvatyynyjärjestelmää tarvitse huoltoa.

Levitä turvatyyny auki (älä laukaise) ennen uutta kautta, vähintään 1 x vuodessa tai jos turvatyynylaitteisto on kostunut. Tarkista turvatyynyn kunto ja laskosta jälleen kokoon.

Varmista, että turvatyyny on täysin kuiva, kun se laskostetaan kokoon.

Suorita kerran vuodessa testilaukaisu ja varmista, että laukaisu onnistui (katso sivu 24). Irrota patruuna laitteistosta. Testi koskee ainoastaan laukaisumekanismia.

Noudata aina ennen jokaista käyttökertaa pikaoppaan ohjeita ja tarkista turvatyynyn kiinnityskohtien kunto repussa.

Huolto lumivyöryn jälkeen

Lumivyöryssä turvatyyny on voinut vaurioitua lumivyöryssä, koska valtavat voimat ovat kohdistuneet siihen. Sen vuoksi järjestelmä on sen vuoksi ehdottomasti huollettava lumivyöryn jälkeen. Kaikkien ilmaa johtavien osien tiiviys on tarkastettava. Lisäksi turvatyynyrepun kaikki osat (turvatyyny, laukaisumekanismi, venttiili, laukaisinkahva, laukaisinkahvan kaapeli, turvatyynyn kiinnityskohdat – sekä turvatyynyssä että repussa) on tarkastettava silmämääräisesti. Koska monet vauriot eivät ole silmämääräisesti havaittavissa, on suositeltavaa toimittaa Mammut-turvatyynyreppu jälleenmyyjälle huollettavaksi lumivyörykäytön jälkeen. Voit myös ottaa suoraan yhteyden asiakaspalveluumme.

Varastointi

Varastoi Mammut-turvatyynyreppu viileään kuivaan paikkaan.

Periaatteessa on mahdollista jättää patruunat kiinni järjestelmään. On kuitenkin suositeltavaa irrottaa patruunat ennen varastointia, jos turvatyyny aiotaan varastoida pidemmäksi aikaa. Varastoi patruuna aina suojakorkki päällä alkuperäisessä pakkauksessa.

Säilytä reppua, jossa patruunat, aina lasten ulottumattomissa (loukkaantumisvaara).

Puhdistaminen ja käyttöikä

Puhdistaminen
Puhdista Mammut-turvatyyny pelkällä vedellä. Älä käytä mitään puhdistusaineita. Puhdistamisen jälkeen turvatyynyn on oltava täysin kuiva ennen seuraavaa käyttöä. Muuten on olemassa jäätymisriski.

Käyttöikä
Jos suositeltuja huoltotoimenpiteitä noudatetaan, lumivyöryilmatyynyn käyttöikä on 10 vuotta tai 40 laukaisua. Myös patruunoiden käyttöikä on 10 vuotta. Erittäin toistuva käyttö, esimerkiksi vuokrayrityksissä, voi lyhentää lumivyöryilmatyynyjen käyttöikää. Lumivyöryn jälkeen on suositeltavaa antaa ilmatyyny valmistajan tarkastettavaksi.

VIANHAKU

Turvatyyny ei täyty kokonaan.

Venturiventtiili on mahdollisesti tukkeutunut. Varmista, että mikään ei tuki venturiventtiilin ilmantuloa.

Patruunan täyttöpaine on mahdollisesti liian vähäinen täyttämään ilmatyynyä kokonaan. Tarkasta täyttöpaine ennen jokaista käyttökertaa (katso pikaoppaan ohjeet).

Turvatyynyrepun verkkotaskun punainen-punainen vetoketju pitää olla kokonaan suljettu.

Varmista, että kaikki pikaoppaassa mainitut vaiheet on suoritettu, ja järjestelmä on kytketty reppuun oikein.

Jos kuitenkin olet epävarma, ota yhteyttä jälleenmyyjään.

Turvatyyny ei aukea laukaistaessa.

Tarkasta, onko laukaisinkahvan kaapeli liitetty laukaisinmekanismiin ja ovatko liitoskohdat hyvässä kunnossa.

Tarkasta patruunan täyttöpaine.

Tarkasta, onko patruuna kytketty oikein laukaisumekanismiin.

Patruunan täyttöpaine ei ole oikea.

Oletko punninnut patruunan huoneenlämpötilassa (20 °C / 68 °F) tai lukenut paineen painemittarista.

Patruunan paineen heilahtelut lämpötilamuutoksilla ovat täysin normaaleja. Ratkaisevaa on, että patruunassa on huoneenlämpötilassa (20 °C / 68 °F) haluttu täyttöpaine (katso pikaopasta).

Jos kuitenkin olet epävarma, ota yhteyttä jälleenmyyjään.

TIETOJA
Tekniset tiedot

Turvatyynyn tilavuus: 150 l | järjestelmän paino: n. 870 g | käytetty kaasu: typpi tai ilma patruunatyypin mukaan | patruunan paine: katso patruunan etikettiä | täyttöprosessi n. 3 sekuntia | käyttölämpötila: –30 °C – +40 °C | patruuna EY-direktiivin 2010/35/EU mukainen | tyyppi: Protection Airbag System | valmistaja: Mammut Sports Group AG, Birren 5, CH-5703 Seon | CE: direktiivit PPE 89/686

Sertifiointilaitos:
TÜV Süd Product Service
Ridlerstrasse 65
D-80339 München

Tarkastuslaitoksen numero: 0123

Turvatyynyreppu ei pysty estämään lumivyöryä.

Lumivyöry on kaikista varusteista huolimatta aina hengenvaarallinen.

Käyttäjä ei saa ottaa suurempia riskejä sen vuoksi, että käyttää Mammut-turvatyynyä.

Turvatyynyreppujärjestelmä EI takaa, että lumivyöryn sattuessa lumeen ei voisi hautautua kokonaan.

Mammut ei vastaa loukkaantumisista, jotka ovat tapahtuneet lumivyöryonnettomuuksissa, vaikka Mammut-turvatyynyreppua on käytetty.

Paras ohje vaarojen välttämiseksi on välttää vaarallisia alueita.

Mammut-turvatyynyreppu EI korvaa muita lumivyöryn pelastusvarusteita. Piippari, lapio ja sondi pitää aina olla mukana, kun siirrytään pois turvallisilta laskettelurinteiltä.

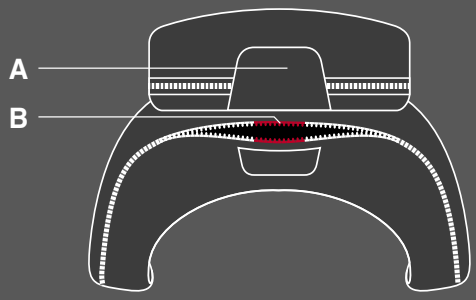
Käyttäjän pitää itse suorittaa turvatyynyn laukaisu. Jotta tositilanteessa toimitaan vaistomaisesti, on harjoituslaukaisua (ilman patruunaa) harjoiteltava vähintään 1 x kauden aikana.

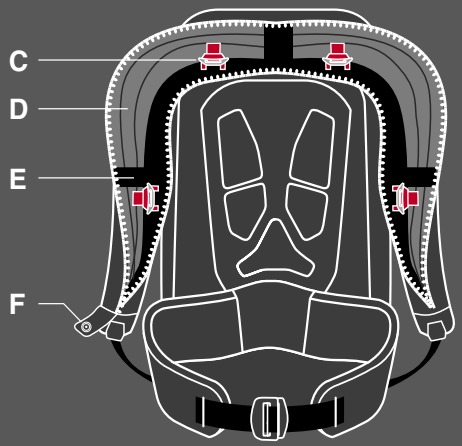
Sulje kaikki turvavyöt, jotka turvatyynyreppuun on kiinnitetty (rintavyö, lantiovyö, haaravyö). Älä missään olosuhteissa irrota turvavöitä ja kiinnitä ne aina määräysten mukaisesti. Turvavyöt pitävät turvatyynyn selässä lumivyöryn aikana. Jos jokin vöistä on irrotettu, ei voida taata, ettei turvatyyny tempaudu irti lumivyöryssä.

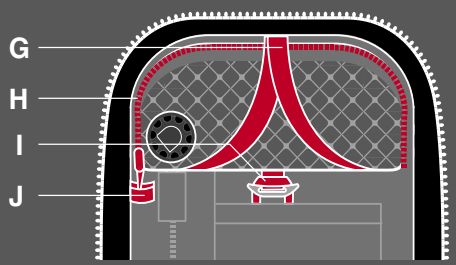
Turvatyynyjärjestelmän muuttaminen ei sallittua ja omavaltaisten muutosten seurauksena voi olla turvatyynyn vikatoiminta.

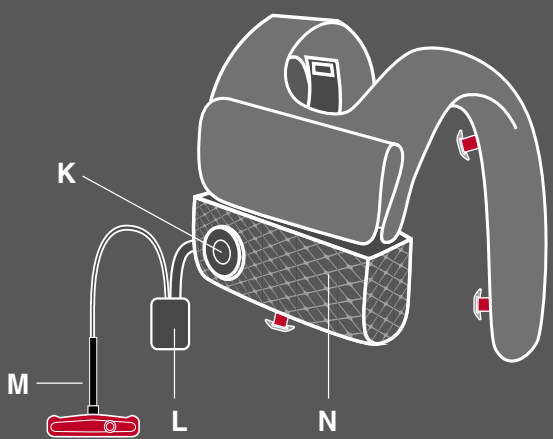
Vain valmistaja saa suorittaa huoltotöitä ja kokonaisvaltaisia järjestelmätarkastuksia. Toimita niitä varten turvatyynyreppu jälleenmyyjälle.

Säilytä Mammut-turvatyynyreppua kuivassa ja viileässä paikassa sekä lasten ulottumattomissa.









BESKRIVELSE

A Velcrolukning
B Airbag-lynlås
C 4 × airbag-fastgøringspunkter (spænde og rem)
D Airbag-ballon foldet
E Velcrolukning til airbag-ballon
F Trykknap til airbag
G Sikkerhedsrem
H 1 × inderste airbag-fastgørings-punkt (spænde og rem)
I Airbag-taskelynlås
J Velcrolukning til airbag-taskelynlås
K Venturi-ventil
L Udløsermekanisme
M Udløsergreb og -kabel

Hjertelig tillykke med købet af din nye Mammut lavineairbag!

Læs denne manual grundigt igennem og overhold advarsler og retningslinjer. Opbevar manualen så du altid har den lige ved hånden.

Den separat ved rygsækken vedlagte Quick Start Manual skal gennemgås inden enhver brug. De viste skridt vedrørende eftersyn af lavine-airbaggen skal overholdes. Indholdet af denne Quick Start Manual findes ligeledes i denne manual.

Henvisning til illustrationer i «Main User Manual»

En vejledning som film finder du på internettet:

www.mammut.ch/airbags

84 FUNKTIONSMÅDE
85 LEVERINGSOMFANG
85 KLARGØRING
85 Er systemet fastgjort korrekt?
86 Patron klar?
86 Udløsemekanisme klar?
86 Er patronen fastgjort korrekt?
86 Betrædelse af lavineområdet
87 VEJLEDNING
87 Udløsning af airbaggen
88 Genklargøring af airbaggen efter en udløsning
89 Fjernelse af airbag-systemet
89 Installering af airbag-systemet
91 PATRONER
91 Informationer
91 Type og kontrol
92 Udskiftning/selvpåfyldning
93 Transport
93 Udlejningssteder
93 VEDLIGEHOLDELSE
93 Regelmæssig vedligeholdelse
93 Vedligeholdelse efter lavineindsats
94 Opbevaring
94 Reinigung und Lebensdauer
95 FEJLDIAGNOSE
96 INFORMATIONER
96 Tekniske data
97 ADVARSELSHENVISNINGER

VELKOMMEN

Mammut lavineairbag-systemet øger chancen for at blive på overfladen af lavinen og muliggør en hurtigere lokalisering. Det beskytter dog ikke mod en lavine eller snebrætlaviner. Indgå derfor ingen øget risiko på grund af din Mammut lavineairbag. En lavine betyder uafhængigt af ethvert muligt udstyr absolut livsfare.

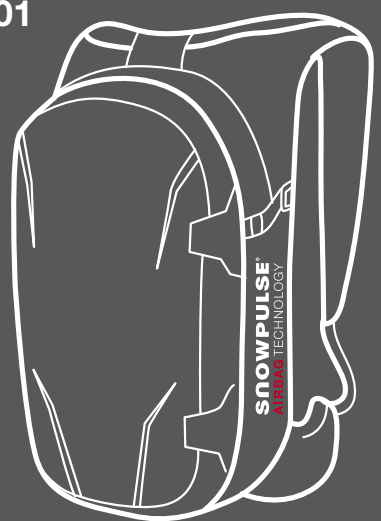
Lavineairbaggen er en del af lavinenødudstyret og må kun anvendes i forbindelse med en lavineenhed (LVS), en lavineskovl og en sonde. Mammut-lavinerygsække anvender Snowpulse-beskyttelsessystemet med airbag. Dette system er certificeret i overensstemmelse med direktivet vedrørende personligt sikkerhedsudstyr (89/686/EØF) af TÜV Süd (Riderstr. 65, D-80339 München).

FUNKTIONSMÅDE

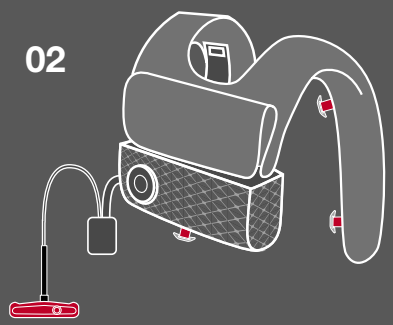
Ved en lavine frisættes luften i højtrykspatronen ved træk i udløsegrebet og lavineairbaggen pustes op med 150 l indenfor 3 sek.

Lavineairbaggens funktionsmåde beror på det fysiske princip «invers segregation». Denne sorteringseffekt bevirker, at mindre partikler, der bevæger sig i en masse af partikler som er i ensartet bevægelse orienterer sig nedad og større partikler opad. Lavineairbaggen forstørrer den forulykkedes volumen og forstærker denne effekt betydeligt. Således kan lavineairbaggen forhindre at man bliver helt begravet. Desuden holder den hovedet oppe ved sneoverfladen og muliggør på grund af signalfarven en hurtig lokalisering.

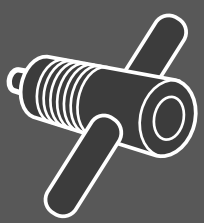
01



02

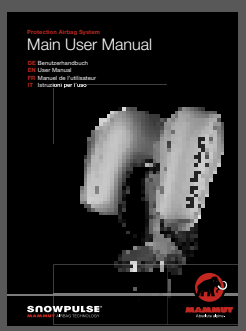


03



04

05



01 Rygsæk
02 Airbagsystem
03 Reset-tool
04 Hurtigvejledning
05 Brugermanual

Patronen, der skal bruges til udløsningen, er ikke inkluderet i leveringstilbuddet og skal købes separat.

Er systemet korrekt monteret?

Side 8 – 15

01 Åbn lynlåsen til åbning af airbaggen ved at trække i den gule del under velcrolukningen.
02 Airbaggen skal være synlig, og de 3 sorte velcrolukninger skal være lukket.
FORSIGTIG: Sørg for, at airbag-”ærmerne” ikke blev sat omvendt på. Båndet med fastgøringspunkterne skal sidde langs med skulderremmenes inderside.
03 Kablet til udløsergrebet løber mellem airbaggen og det grønne fastgøringspunkt.

FORSIGTIG!
03a Kablet må ikke løbe hen over det grønne fastgøringspunkt
03b Kablet må ikke være viklet rundt om airbag-systemet.

04 De 4 farvede spænder (2 × gule, 1 × grønt, 1 × blåt) fastgøres ved hjælp af remmene i skulderremmen.
05 Åbn hovedrummet i rygsækken.
06 Det røde spænde fastgøres på den røde rem.
07 Den røde airbag-lynlås lukkes med den røde rygsækslynlås og fastgøres med den røde velcrolukning.

08 De røde sikkerhedsremme dækker airbaggens netlomme.
09 Luk lynlåsen til åbning af airbaggen (start fra venstre skulderrem).
FORSIGTIG: Sørg for, at lynlåsen er helt lukket. Dette er vigtigt for at forhindre skader på lynlåsen i tilfælde af udløsning. Pas på, at airbag-materialet ikke kommer i klemme.
10 Luk velcrolukningen.
FORSIGTIG: Velcrolukningen skal være stram, ikke den gule del af lynlåsen. Dette forhindrer, at lynlåsen går op utilsigtet.
11 Luk trykknappen, eller sæt lynlåsen fast i løkken.
FORSIGTIG: Trykknappen eller løkken på højre skulderrem skal lukkes for at forhindre, at lynlåsen går op utilsigtet.

Patron klar?

Side 16

A Patron med manometer:
Pilen skal ved en rumtemperatur en på 20 °C/68 °F stå i det grønne område.
B Patron uden manometer: Patronens faktiske vægt (uden beskyttelseskappe) skal svare til den vægt, der er anført på patronen (±5 g).

Udløsemekanisme klar?

Side 18

01 Ikke klar, når den røde sikkerhedsbro er synlig. Til aktivering: Skru resettoolet til anslag ind i mekanismen.
02 Klar, når den røde sikkerhedsbro ikke er synlig mere.
03 Forbindelsesstykket mellem udløsermekanismen og venturiboksen må ikke være beskadiget og skal være skruet korrekt i.
04 Kablet til udløsegrebet må ikke være viklet omkring forbindelsesstykket til venturiboksen

Er patronen fastgjort korrekt?

Side 20

01 Skru patronen i mekanismen og kontrollér, at måleinstrumentet vender væk fra kroppen (udløsemekanismen kan drejes, patronen må dog ikke løsnes).
02 Skub patronen ind i patronlommen. Luk velkrolukning og lynlås.
03 Kontrollér, at der ikke er nogen fremmedlegemer i lommen.

Korrekt fastgøring og indstilling

Side 22

Det er vigtigt at sikre, at airbag-beskyttelsessystemet er placeret korrekt, da dette afgør den vinkel, airbaggen udløses i i forhold til kroppen. Ryghøjden på alle beskyttelses-airbags kan derfor tilpasses brugeren. (Ryglængden kan justeres løbende).

01 Indstilling af korrekt ryglængde.

FORSIGTIG: Overordnet set er rygsækken placeret korrekt, hvis skuldrene flugter med airbaggens åbning.

02 Beregn den korrekte indstilling. Mål længden på din ryg fra hoften til den nederste halshvirvel, og se i tabellen for at finde størrelsen.

FORSIGTIG: Værdierne er vejledende og kan variere fra den foretrukne indstilling afhængig af komfort. Sørg dog for, at airbaggen ikke placeres for lavt som beskrevet. (Se 01)

03 Åbn velcrolukningen over hofteselen.

04 Frigør hofteselen fra velcrolukningen. Juster den til den påkrævede højde

05 Luk benselen.

06 Luk hoftespændet.

07 Luk brystspændet.

FORSIGTIG: Luk brystspændet og benselen for at forhindre, at skulderremmene i tilfælde af en lavine bliver revet af dine skuldre.

Korrekt anbringelse af vestudgaven

08 Luk den forreste lynlås

09 Luk hofte- og brystspændet

10 Tag de to sideremme på

FORSIGTIG: Stram sideremmene nok til at forhindre, at vesten i tilfælde af en lavine bliver revet hen over dit hoved.

11 Træk udløsergrebet ud af tasken, og drej det på plads.

12 Sådan pakkes det tilbage i skulderremmen: Tryk på knappen, og drej til lodret position.

Udløsning af airbaggen

Skulle du være blevet revet med af en lavine, skal du straks udløse airbaggen. Udløs hellere en gang for meget, end en gang for lidt. Dertil trækker du kraftfuldt og rykagtigt i udløsegrebet. Airbaggen fyldes automatisk på tre sekunder. Under fyldningen høres der en signifikant fyldelyd.

FOR AT PUSTE AIRBAGGEN OP VED EN LAVINE TRÆKKES UDLØSEGREBET KRAFTIGT OG HURTIGT NEDAD.

Træningsudløsning

Træn udløsningen, så du får en fornemmelse for den nødvendige kraft og så du behersker udløsningen af airbaggen intuitivt i en rigtig lavinesituation. Find inden brugen af lavineairbaggen ubetinget ud af, om du eller dit barn har kraft nok til at udløse airbaggen. Dertil fjerner du patronen fra udløseenheden og trækker i udløsegrebet. Ved udløsningen hører du en «klik»-lyd som signalerer, at udløsningen var vellykket (også synlig på den nu røde «Safety Bridge» på udløsemekanismen).

Ved en lavine

Forsøg i tilfælde af en lavine altid at redde dig hen på et sikkert sted eller at flygte ud af lavineområdet. Forsøg ligeledes at løsne dine ski eller snowboard, da disse har en ankervirkning i en lavine. Når du mærker, at lavinen bliver langsommere, lukker du munden og holder dine arme foran ansigtet for at skabe den livsvigtige plads til at ånde.

Efter lavinen
Lad lavineairbaggen være pustet op, da der altid er mulighed for en ny lavine. Forsøg så hurtigt som muligt at hjælpe andre lavineofre eller begynd med søgningen efter begravede.
En redning af kammeraterne med LVS-enheder har i alle tilfælde højeste prioritet og først derefter en alarmering af bjergredningstjenesten. Først når du er absolut sikker på, at du befinder dig på et sikkert sted, kan du lukke luften ud af airbaggen.

Har du været i en lavine med lavine-airbaggen, bør airbaggens funktion kontrolleres. Bring i den forbindelse din Mammut lavineairbag hen til din forhandler (se også kapitel Vedlige-holdelse).

Genklargøring af airbaggen efter en udløsning.

Side 34 – 43

Sikkerhedsinformation: Forberedelse af airbaggen til brug efter udløsning.
Sikkerhedsforanstaltning: Efter udløsning af airbaggen med en fuld patron, skal airbaggen foldes igen. Før airbaggen foldes, skal du sikre, at den er helt tør. Lad airbaggen blive foldet i rygsækken. Airbaggen skal foldes og må ikke rulles sammen.

01 Skru patronen af mekanismen.
02 Åbn ventilen på airbaggen, og luk luften ud af airbaggen. Gør dette ved at trykke på den røde knap under plastikafdækningen.
FORSIGTIG: Tøm airbaggen så meget som muligt. Det gør den nemmere at folde.
03 Flyt lynlåstappen til den venstre skulderrem.
04 Sæt rygsækken på jorden med skulderremmene opad.
05 Læg airbaggen fladt ud.
06 Fold airbaggen som vist i illustra-tionerne.
06a Placer de 4 farvede markeringer på markeringerne i samme farve.
FORSIGTIG: Fold airbaggens side-vægge indad, så den passer bedre i rygsækkens skulderremme.

06b Fold de to airbag-«ærmer» to gange fra ydersiden mod indersiden.
07 Luk de små sorte remme (omkring airbag-materialet).
08 Vend rygsækken om (skulderremmene på jorden).
09 Fold airbaggens øverste del tre gange som vist i illustrationerne.
10 Pak den øverste del af airbaggen i tasken.
FORSIGTIG: Sørg for at placere airbag-materialet i airbag-tasken, og ikke ved siden af airbag-tasken (se illustrationen).
11 Luk den øverste rem med velcrolukningen.
12 Luk lynlåsen til åbning af airbaggen (start fra venstre skulderrem).
FORSIGTIG: Sørg for, at lynlåsen er helt lukket. Dette er vigtigt for at forhindre skader på lynlåsen i tilfælde af udløsning. Pas på, at airbag-materialet ikke kommer i klemme.
13 Luk velcrolukningen.
FORSIGTIG: Velcrolukningen skal være stram, ikke den gule del af lynlåsen. Dette forhindrer, at lynlåsen går op utilsigtet.
14 Luk trykknappen.
FORSIGTIG: Trykknappen på højre skulderrem skal lukkes for at forhindre, at lynlåsen går op utilsigtet.

Fjernelse af airbag-systemet

📖 Side 44 – 47

01 Skru patronen af mekanismen.
02 Skil det røde spænde fra den røde rem i hovedrummet.
03 Åbn den røde lynlås til airbag-rygsækken.
04Åbn lynlåsen til åbning af airbaggen ved at trække i den gule del under velcrolukningen.
05 Frigør de 4 farvede spænder fra remmene i samme farve (2 × gule, 1 × grønt, 1 × blåt).
06 Tag udløsergrebet og -kablet ud af rygsækken sammen med airbag-systemet.
FORSIGTIG: Opbevar airbag-system på et tørt sted i den originale indpakning.

Installering af airbag-systemet

📖 Side 48 – 55

01 Åbn lynlåsen til åbning af airbaggen ved at trække i den gule del under velcrolukningen.
02 Før udløsergrebet ind i venstre skulderrem (rødt gribegreb).

FORSIGTIG: Grebet og kablet må IKKE være viklet rundt om airbag-ballonen. Vikl ikke grebet rundt om det grønne spænde.
03 Placer airbaggens «ærmer» på skulderremmene.
04 Placer airbag-systemet i tasken.
05 Fastgør de 5 spænder i de 5 tilhørende løkker (2 × gule, 1 × grønt, 1 × blåt, 1 × rødt).
FORSIGTIG: Det er nemmest at fastgøre nedefra og op! Sørg for, at de røde sikkerhedsremme dækker airbaggens netlommer.
06 Luk den røde airbag-lynlås med den røde rygsækslynlås. Luk også den røde velcrolukning.
07 Luk lynlåsen til åbning af airbaggen (start fra venstre skulderrem).
FORSIGTIG: Sørg for, at lynlåsen er helt lukket. Dette er vigtigt for at forhindre skader på lynlåsen i tilfælde af udløsning. Pas på, at airbag-materialet ikke kommer i klemme.
08 Luk velcrolukningen.
FORSIGTIG: Velcrolukningen skal være stram, ikke den gule del af lynlåsen. Dette forhindrer, at lynlåsen går op utilsigtet.
09 Luk trykknappen.
FORSIGTIG: Trykknappen på højre skulderrem skal lukkes for at forhindre, at lynlåsen åbnes utilsigtet.

Indstilling af sikkerhedsremme til brug

De forskellige sikkerhedsremme (skuldersele, hofterem; brystselerem og benrem) skal benyttes ved enhver brug af Mammut lavineairbaggen. Sikkerhedsremme forhindrer, at rygsækken bliver revet af kroppen i en lavine. Derfor bør man benytte alle sikkerhedsremme. Desuden skal du indstille remme efter dine individuelle behov inden du bruger rygsækken. Også brystremmen kan tilpasses til dine individuelle behov.

Ski-/snowboardtransport og pakning af rygsækken

Mammut lavineairbaggen giver dig forskellige muligheder for at anbringe din sportsbagage på rygsækken.

Dog skal du være opmærksom på, at du ikke tildækker airbag-åbningen når du pakker rygsækken. Det er muligt at fastgøre skiene på siden, dog kan denne form for fastgørelse ikke anbefales.

Ved transport af hakker, is-udstyr og skistave skal man ubetinget være opmærksom på, at spidserne er forsynet med beskyttelseskapper.

PATRONER

Informationer

De anvendte patroner svarer til EU-direktiv 2010/35/EU

Airbag-systemet arbejder med kvælstof eller luftfyldte patroner.

Patronernes fyldetryk skal svare til det foreskrevne fyldetryk ved den anførte temperatur. Et for lille eller for stort fyldetryk kan beskadige systemet eller medføre reduceret sikkerhed.

Fyldetrykket skal kontrolleres inden enhver brug. Se Quick Start Manual.

Usagkyndig håndtering kan medføre fejlfunktioner på systemet.

De tilgængelige patroner må kun bruges til Mammut eller Snowpulse lavinerygsække.

En manipulation af udløseenheden må kun foretages af skolede personer.

Patronerne må ikke beskadiges.

Beskadigede patroner skal udskiftes.

Udsæt aldrig patronerne for stor varme (direkte sollys/kogeplader/ovne etc.)

Opbevar kun patronerne på et tørt, køligt sted i originalemballagen og med påskruede beskyttelseskapper.

Type og kontrol

Cartridge Non-Refillable 300 Bar Steel
Carbon Cartridge Non-Refillable 300 Bar

Denne patron må kun genfyldes af skolede personer.

Denne patron har ved stuetemperatur (20 °C) et fyldetryk på 300 bar.

Patronen er beregnet til et driftstemperaturområde på mellem –30 og +40 °C. Brug kun patronen indenfor det anførte temperaturområde.

Denne patron er fyldt med komprimeret kvælstof.

Kontrollér patronens fyldetryk inden enhver brug. Se Quick Start Manual.

Cartridge Refillable 207 Bar Alu

Denne patron kan genfyldes fordelagtigt i dykker- og paintball-shops i Amerika og Canada.

Denne patron har ved stuetemperatur (20 °C / 68 °F) et fyldetryk på 207 bar / 3000 psi.

Patronen er beregnet til en brugstemperatur fra –30 til +40 °C (fra –22 °F til 104 °F). Brug kun patronen indenfor det anførte temperaturområde.

Denne patron er fyldt med komprimeret luft og skal også genfyldes med luft.

Læs venligst instruktionerne til selvpåfyldning af 207 bar-patronen på vores hjemmeside.
www.mammut.ch/airbags

Kontrollér patronens fyldetryk inden enhver brug. Se Quick Start Manual.

Uskiftning/selvpåfyldning

Cartridge Non-Refillable 300 Bar Steel
Carbon Cartridge Non-Refillable 300 Bar
Hvis du afleverer din gamle patron ved din forhandler, kan den nye patron erhverves billigt.

Cartridge Refillable 207 Bar Alu
Denne patron kan genfyldes billigt i mange Tauchund paintballshops og paintballparker i Amerika eller Canada. Følg vejledningen til påfyldning af patronen på vores hjemmeside:
www.mammut.ch/airbags

Der er brug for følgende yderligere dele til påfyldning af 207 bar-patronen:
– Trykluftkilde (dykkerflaske, kompressor)
– Forbindingsmiddel dykkerflaske til patron
– Patron
– 1 × tætningsring
– 1 × afdækningsplade (inkluderet i refillkittet, alle 207 bar-patroner kommer med 1 refillkit)

Transport

Flyv med airbagpatron

Du finder de aktuelle transportbestemmelser for patroner på vores hjemmeside:
www.mammut.ch/airbags

Udlejningssteder

Det har altid indebåret problemer at tage en lavinerygsæk med i flyveren, da trykpatronen, der kræves til en udløsning, hører under farligt gods. For at gøre dette simplere, indretter Mammut udlejningssteder for trykpatroner verden over. Se:
www.mammut.ch/cartridge-rental

VEDLIGEHOLDELSE

Regelmæssig vedligeholdelse

Hvis du overholder følgende punkter, er Mammut lavineairbaggen vedligeholdelsesfri.

Fold airbaggen ud ved hver ny sæson eller mindst 1x om året (hermed menes der ikke udløsningen) eller efter at lavineairbag-systemet er blevet fugtigt. Kontrollér airbaggens tilstand og fold den sammen igen.

Sørg for, at airbaggen er helt tør ved enhver sammenfoldning.

Gennemfør en prøveudløsning en gang om året og kontrollér om udløsningen var vellykket (se side 24). Fjern patronen fra systemet. Testen vedrører kun udløsemekanismen.

Følg inden enhver brug de i din Quick Start Manual nævnte punkter og kontrollér tilstanden af airbaggens fastgørelsespunkter på rygsækken.

Vedligeholdelse efter lavineindsats

Enhver lavineindsats kan beskadige lavineairbaggen, da denne er udsat for enorme kræfter i lavinen. Derfor er en vedligeholdelse af systemet efter

en lavineindsats uomgængelig. Det skal kontrolleres, om alle luftførende elementer er tætte. Desuden skal der gennemføres en nøjagtig visuel kontrol af alle airbaggens enkeltdele (airbag, udløsemekanisme, ventil, udløsegreb, kabel til udløsegreb, airbagfastgørelsespunkter – både på airbag og på rygsæk). Da nogle beskadigelser ikke er synlige, anbefales det at lade Mammut lavineairbaggen undersøge hos en forhandler efter en lavineindsats.

Opbevaring

Opbevar Mammut lavineairbaggen på et tørt og køligt sted.

Principielt kan du lade patronen blive siddende på systemet ved opbevaringen. Det anbefales dog at adskille patronen fra systemet ved en længere opbevaringstid. Opbevar altid patronen med påskruet beskyttelseskappe (protection cover) i originalemballagen.

Opbevar rygsækken og patronen utilgængeligt for børn (kvæstelsesfare)

Rengøring og levetid

Rengøring
Rengør kun Mammut lavineairbaggen med vand. Brug ingen opløsningsmidler. Efter rengøringen skal airbaggen være helt tør inden en ny brug. Ellers er der fare for tilisning.

Levetid
Forudsat at lavineairbaggen vedligeholdes i henhold til anbefalingerne, har den en levetid på 10 år eller 40 udløsninger. Patronerne har også en levetid på 10 år. Airbaggens levetid kan blive reduceret af meget hyppig brug, f.eks. i udlejningsøjemed. Efter en udløsning i forbindelse med en lavine anbefales det, at airbaggen snarest muligt kontrolleres af producenten.

FEJLDIAGNOSE

Airbaggen pustes ikke helt op.

Muligvis er luftgennemgangen til venturi-ventilen blokeret. Sørg for, at lufttilgangen til venturi-ventilen ikke er tilstoppet.

Muligvis er patronens fyldetryk for lavt til at puste airbaggen helt op. Gennemfør derfor en kontrol af fyldetrykket inden enhver brug (se Quick Start Manual).

Den rød-røde lynlås på airbaggens Mesh-lomme og på rygsækken skal være lukket.

Kontrollér, at alle i Quick Start Manual nævnte skridt er blevet gennemført og at systemet er rigtigt forbundet med rygsækken.

Er du alligevel usikker, bør du spørge din forhandler.

Lavineairbaggen udløser ikke efter træk i udløsegrebet.

Kontrollér, om kablet til udløsegrebet er forbundet med udløsemekanismen og om forbindelsespunkterne er i en god tilstand.

Kontrollér fyldetrykket i patronen.

Kontrollér, om patronen er rigtigt forbundet med udløsemekanismen.

Fyldetrykket i min patron er ikke korrekt.

Har du vejet patronen ved 20 °C/68 °F) eller aflæst trykket på manometeret.

Trykudsving i patronen ved temperaturændringer er helt normalt. Afgørende er, at patronen har det ønskede fyldetryk ved 20 °C/68 °F (se Quick Start Manual).

Er du alligevel usikker, bør du spørge din forhandler.
Informationen

INFORMATIONER
Tekniske data

Airbagvolumen: 150 l | Systemvægt: ca. 870 g | Anvendt gas: kvælstof eller luft alt efter patron | Patrontryk: se patronetiket | Fyldning: ca. 3 sekunder | Driftstemperatur: på –30 °C til +40 °C | patron svarer til direktiv 2010/35/EU | Type: Protection Airbag System | Producent: Mammut Sports Group AG, Birren 5, CH-5703 Seon | CE: direktiv PPE 89/686

Bemyndiget organ:
TÜV Süd Product Service
Ridlerstrasse 65
D-80339 München

Teststedsnummer: 0123

En lavineairbag kan ikke forhindre en lavine.

En lavine betyder uafhængigt af ethvert muligt udstyr absolut livsfare.

Mammut lavineairbaggen må ikke øge risikoberedskabet.

I bestemte lavinesituationer kan det trods lavineairbag IKKE forhindres, at man bliver komplet begravet.

Mammut er ikke ansvarlig for kvæstelser på grund af en lavineulykke med en Mammut lavineairbag.

Den bedste måde at undgå en lavinefare er at undgå kritisk terræn.

Mammut lavineairbaggen erstatter IKKE det øvrige lavineredningsudstyr. En LVS, en skovl og en sonde skal du altid have med, hvis du forlader sikrede skipister.

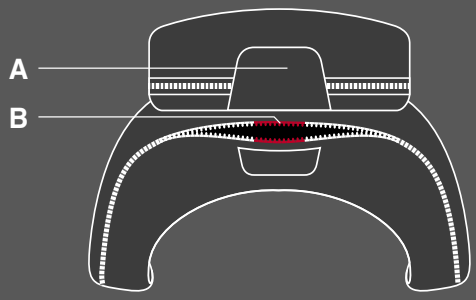
Brugeren skal selv udløse lavineairbaggen. For i givet fald at foretage en udløsning intuitivt, skal der gennemføres en træningsudløsning (uden patron) mindst 1x pr. sæson.

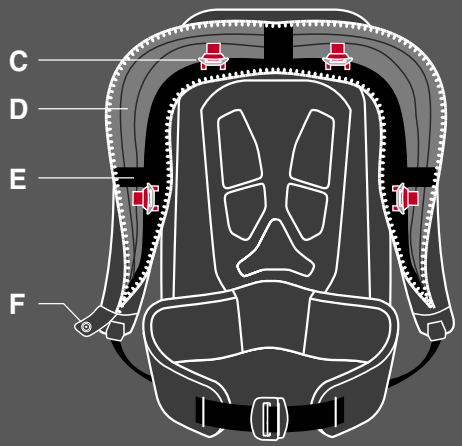
Luk alle sikkerhedsremme, som er fastgjort på lavineairbaggen (brystrem, hofterem, benrem). Fjern under ingen omstændigheder remmene og benyt alle remme forskriftsmæssigt. Remmene holder airbaggen på kroppen i en lavine. Skulle du fjerne en rem, kan det ikke længere garanteres, at airbaggen ikke bliver revet af kroppen i en lavine.

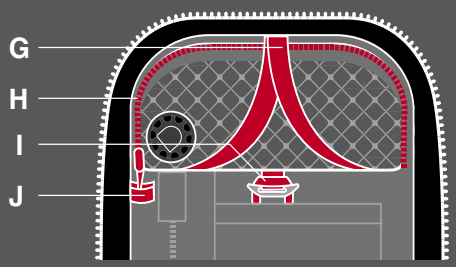
Manipulation af airbag-systemet er ikke tilladt og kan medføre en fejlfunktion af airbaggen.

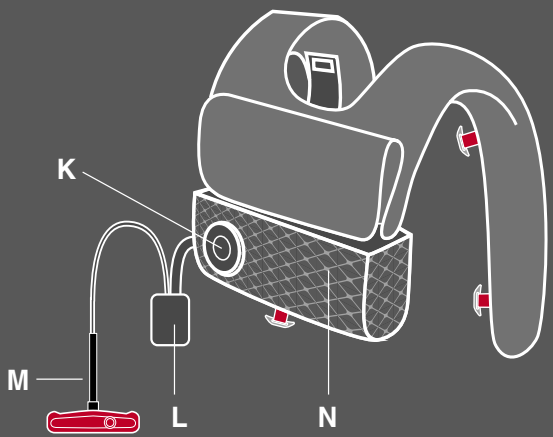
Vedligeholdelsesarbejder og komplette systemeftersyn må kun gennemføres af producenten. Bring i den forbindelse lavineairbaggen hen til din forhandler.

Opbevar Mammut lavineairbaggen på et tørt, køligt og for børn utilgængeligt sted.









各部の名称

A ベルクロ クロージャー
B エアバッグジッパー
C エアバッグのアタッチメントポイント (バックルとストラップ) 4個
D 折りたたんだエアバッグ バルーン
E エアバッグ バルーンのベルクロ クロージャー
F エアバッグの押しボタン
G 安全ストラップ
H エアバッグのインナーアタッチメントポイント (バックルとストラップ) 1個
I エアバッグのバッグジッパー
J エアバッグのバッグジッパー ベルクロ クロージャー
K ベンチュリバルブ
L 展開メカニズム

このたびはマムートの新しい雪崩用エアバッグをお買い上げいただき、ありがとうございます。

このマニュアルをよくお読みになり、警告事項とガイドラインを守ってください。マニュアルはいつでもご覧いただけるよう保管してください。

バックパックをお使いになる前に、バックパックに添付されている別冊の『クイックスタートマニュアル』をその都度熟読してください。雪崩用エアバッグを点検する上で記載の手順を必ず守ってください。『クイックスタートマニュアル』の内容は、本マニュアルにも記載されています。

『メインユーザーマニュアル』の図解を参照

マニュアルはインターネット上の動画でご覧いただけます:

www.mammut.ch/airbags

112 機能原理
113 同梱品
113 準備作業
113 システムは正しく装着されていますか？
114 カートリッジの準備
114 トリガー機構の準備
114 カートリッジは正しく装着されていますか？
114 雪崩多発地帯に入る前に
115 取扱い方法
115 エアバッグを作動させる
116 作動後のエアバッグを再使用のために準備する。
117 エアバッグシステムの取外し
117 エアバッグシステムの取付け
119 カートリッジ
119 ご注意
119 型式と点検について
120 交換/自動充填
121 運搬方法
121 貸し出し場所
121 お手入れについて
122 定期的なお手入れ
122 雪崩に遭遇した後のお手入れについて
122 保管について
122 クリーニングと耐用寿命について
123 故障かな？と思ったときは
124 諸仕様
124 技術データ
125 警告事項

ようこそ

マムートの雪崩用エアバッグシステムは雪崩の表層にとどまる確率を高め、迅速に位置を特定できます。もちろん、雪崩流や板状雪崩れを防ぐことはできません。そのため、マムートの雪崩用エアバッグを着用していても高い危険を冒すことはおやめください。雪崩は、どんな装備をしていても紛れもなく命を脅かすものです。

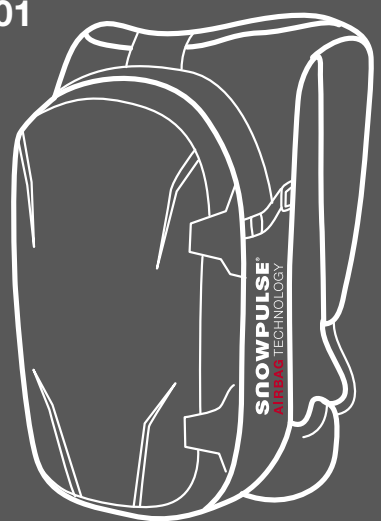
雪崩用エアバッグは非常用装備の一部です。必ずビーコン、ショベル、プローブと併せてお使いください。マムートの雪崩用バックパックは、Snowpulse社の「 R.A.S. Removable Airbag System」を採用しています。このシステムは個人用保護具指令 (89/686/EEC) に適合しており、TÜV Süd 社 (Riderstr.65, D-80339 München) より認証を受けています。

機能原理

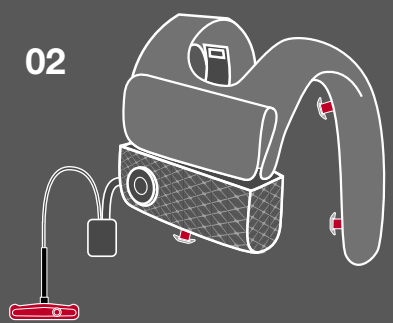
雪崩流が発生した場合、トリガーハンドルを引っ張ると高圧カートリッジからエアが放出され、150 L入りの雪崩用エアバッグが3秒以内に膨張します。

雪崩用エアバッグの作動方式は、物理的原理である「逆偏析」に基づいています。この偏析効果は、均等に移動する粒子質量内で小さい粒子は下へ向かい、大きい粒子は浮かび上がるという働きがあります。雪崩用エアバッグは遭難者の体積を拡大し、この効果を大幅に強化します。こうして、雪崩用エアバッグは完全に埋没するのを防止できます。また雪崩用エアバッグは頭部を雪面上に保ち、信号色のおかげで迅速に位置を特定できます。

01



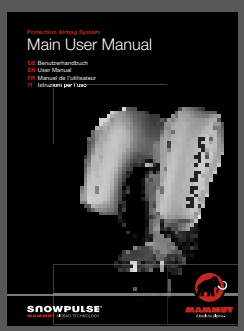
02



03

04

05



同梱品

01 バックパック
02 エアバッグシステム
03 リセット用ツール
04 クイックスタートマニュアル
05 ユーザーマニュアル

作動させるために必要なカートリッジは納品内容には含まれておらず、別途ご注文が必要です。

準備作業

システムが正しく取り付けられていますか？
📖 8 – 15 ページ

01 ベルクロ クロージャーの下の黄色い部分を引いて、エアバッグの開口部のジッパーを開けます。
02 エアバッグが見えていて、3つの黒いベルクロ クロージャーが閉じていなければなりません。
注意：エアバッグの「アーム」が間違った方向に取り付けられていないか確認してください。アタッチメントポイントのラインは、ショルダーストラップの内側に沿っていなければなりません。

03 展開ハンドル用のケーブルは、エアバッグと緑色のアタッチメントポイントの間を通るようにします。

注意：
03a ケーブルが緑色のアタッチメントポイント上を通らないようにしてください
03b ケーブルがエアバッグシステムに巻きつかないようにしてください。

04 4つのカラーバックル（ 黄色2個、 緑1個、 青1個 ）は、ショルダーストラップ内のストラップを用いて接続します。
05 バックパックのメインコンパートメントを開けます。
06 赤いバックルは赤いストラップに接続します。

07 赤いバックパックジッパーを用いて赤いエアバッグジッパーを閉じ、赤いベルクロ クロージャーで固定します。
08 赤い安全ストラップがエアバッグのメッシュ ポケットを保護します。
09 (左側のショルダーストラップから) エアバッグの開口部のジッパーを閉じます。
注意 : ジッパーは完全に閉じてください。これは、展開した際にジッパーが損傷するのを避けるためです。エアバッグ素材を挟まないようにしてください。
10 ベルクロ クロージャーを閉じます。
注意 : ベルクロ クロージャーはぴんと張った状態に、ジッパーの黄色い部分は緩んだ状態にしてください。 これにより、
ジッパーが誤って開いてしまうのを避けることができます。
11 ジッパーのスナップボタンを閉じるか、ループに接続します。
注意: ジッパーが誤って開いてしまうのを避けるため、右側のショルダーストラップにあるスナップボタンまたはループを閉じておいてください。

カートリッジの準備

16ページ

A 圧力計装備のカートリッジ:
20°C/68 °Fの室温で矢印が緑色の領域にあること。

B 圧力計非装備のカートリッジ:カートリッジの実重量 (保護力バーを含めない) が、カートリッジに記載されている重量と同一であること (±5g)。

トリガー機構の準備

18ページ

01 安全ブリッジが視認できない場合、準備ができていません。作動可能にするには、機構内のリセット用ツールをストップ位置までねじ留めします。
02 赤い安全ブリッジが視認できない場合、準備ができています。
03 トリガー機構とベンチュリボックスのコネクタは損傷がなく、正しく締め付けられていなければなりません。
04 トリガーハンドルケーブルを、ヴェントゥリーボックスに装着されている接続ピースの周囲に巻き付けないでしてください

カートリッジは正しく装着されていますか？

20ページ

01 カートリッジを機構にねじ留めし、ゲージが身体側を向いていないことを確認します (トリガー機構は回転できるが、カートリッジは緩めることができません)。
02 カートリッジをカートリッジポケットに挿入します。ベルクロとジッパーを締めます。
03 ポケットに異物が入っていないことを確認します。

正しい取付けと設定

22ページ

Protection Airbag Systemの配置によってエアバッグが体に対して展開される角度が決まるため、このシステムは正しく配置してください。そのために、全てのProtection airbagの背部の高さを、使用者に合わせて調整することができるようになっています。（背部の長さは連続的に調整できます。）

01 背部の長さを正しくセットします。
注意：通常、肩とエアバッグの開口部が同じ高さにあれば、バックパックが正しく配置されていることになります。
02 正しい設定を計算します。背中の長さ、すなわち寛骨（骨盤）の上から一番下の頸椎までの長さを測り、表を参照して適切なサイズを選びます。
注意：この数値はあくまでも参考用のものであり、快適な使用感が得られる最適な設定とは異なる場合があります。但し、記載されているように、エアバッグはあまり下のほうには配置しないでください。（01を参照)
03 ヒップベルトの上のベルクロ クロージャーを開きます。
04 ベルクロ クロージャーからヒップベルトを外します。必要な高さに調整します。
05 レッグベルトを閉めます。
06 ヒップバックルを閉めます。
07 チェストバックルを閉めます。
注意：雪崩の際にショルダーストラップが肩まで引っ張り上げられるのを避けるため、チェストバックルとレッグループをきちんと閉めてください。

ベストへの正しい装着方法

08 フロントジッパーを閉めます
09 ヒップストラップとチェストストラップをしっかりと締めます
10 2つのサイドストラップを引きます
注意：雪崩の際にショルダーストラップが頭まで引っ張り上げられるのを避けるため、サイドストラップをしっかりと引っ張ってください。
11 バッグから展開ハンドルを引き出し、適切な位置まで回転します。
12 これをショルダーストラップ内に戻すには、ボタンを押して、垂直位置に回転します。

取扱い方法

エアバッグを作動させる

雪崩に巻き込まれたら、すぐにエアバッグを作動させます。ハンドルは弱く引くより、力いっぱい引いた方が良いでしょう。その際に、トリガーハンドルを力強く急激に引いてください。エアバッグが3秒以内に自動的に膨張します。膨張中はかなりの展開音が聞こえます。

雪崩流の発生時にエアバッグを膨張させるには、トリガーハンドルを力いっぱいすばやく引いてください。

作動トレーニング

エアバッグ作動のトレーニングを行って、加える力の感触をつかみ、実際の雪崩発生時にエアバッグを直感的に操作できるようにしてください。雪崩用エアバッグの使用前に、お子様がエアバッグを作動させる力が十分にあるか必ずご確認ください。トレーニング前にトリガー装置からカートリッジを取り外し、トリガーハンドルを引いてください。ハンドルを引くと「カチッ」という音が聞こえます。この音はエアバッグが正常に作動したことを示すものです (作動メカニズムに視認可能な赤い「安全ブリッジ」が表示されることでも、確認できます)。

雪崩流が発生した場合

雪崩が発生した場合は安全な場所へ逃れるか、または雪崩流のエリアから避難するよう心がけてください。またスキー板やスノーボードは雪崩内に定着させる作用があるため、外すようにしてください。雪崩の勢いが弱まってきたら、口を閉じ、両腕を顔の前に掲げて、生命の維持に必要な呼吸空間を忘れずに確保してください。

雪崩流が収まった後

第二波の雪崩流発生に備えて、雪崩用エアバッグを膨らませます。早急に他の雪崩遭難者を救助するか、または埋没者を探すよう心がけてください。いずれにせよ、ビーコンを使って仲間を即刻救助することが再優先事項です。救助後に山岳救助サービスに通報してください。安全な場所にたどり着いたことをしっかり確認するまでは、エアバッグを収縮させないでください。

雪崩用エアバッグを着用して雪崩に巻き込まれた場合、エアバッグが機能するかチェックする必要があります。その際、マムートの雪崩用エアバッグをご購入の専門店までお持ちください（「警告」の章もご覧ください)。

作動後のエアバッグを再使用のために準備する。

34 – 43ページ

注意事項：フルカートリッジでエアバッグを展開した後、エアバッグを再度折りたたむ必要があります。折りたたむ前に、エアバッグが完全に乾いていることを確認してください。エアバッグをたたんでバックパックの中に入れます。エアバッグは、巻かずに折りたたんでください。

01 メカニズムからカートリッジをゆるめて取り外します。
02 エアバッグに付いているバルブを開いて空気を放出します。これを行うには、プラスチックカバーの下にある赤いボタンを押します。
注意：できる限りエアバッグ内を空の状態にします。これにより、折りたたみやすくなります。
03 ジッパープルを左側のショルダーストラップまで動かします。
04 ショルダーストラップを上に向けた状態で、バックパックを床面に置きます。
05 エアバッグを平らに広げます。
06 図に従ってエアバッグを折りたたみます。
06a 4つのカラーマーキングを、同じ色のマーキングに合わせます。
注意： バックパックのショルダーストラップに収納しやすいように、エアバッグの側壁を内側に折りたたみます。

06b エアバッグの2つの「アーム」を、外側から内側に2回折りたたみます。
07 （エアバッグ素材を囲むようにして）小さな黒いストラップを閉めます。
08 （ショルダーストラップを床面に置いた状態で）バックパックを回転します。
09 図に従ってエアバッグの上部を3回折りたたみます。
10 エアバッグの上部をバッグ内に収納します。
注意：エアバッグ素材がエアバッグのバッグからはみ出さず、きちんとバッグの中に収納されていることを確認してください（図を参照）。
11 ベルクロ クロージャーを用いてトップストラップを閉めます。
12 （左側のショルダーストラップから）エアバッグの開口部のジッパーを閉じます。
注意：ジッパーは完全に閉じてください。これは、展開した際にジッパーが損傷するのを避けるためです。エアバッグ素材を挟まないようにしてください。
13 ベルクロ クロージャーを閉じます。
注意：ベルクロ クロージャーはぴんと張った状態に、ジッパーの黄色い部分は緩んだ状態にしてください。 これにより、ジッパーが誤って開いてしまうのを避けることができます。
14 押しボタンを閉じます。

注意：ジッパーが誤って開いてしまうのを避けるため、右側のショルダーストラップにある押しボタンを閉じておいてください。

エアバッグシステムの取外し

44 – 47ページ

01 メカニズムからカートリッジをゆるめて取り外します。
02 メインコンパートメントで赤いストラップから赤いバックルを外します。
03 赤いエアバッグ-バックパック ジッパーを開けます。
04ベルクロ クロージャーの下の黄色い部分を引いて、エアバッグの開口部のジッパーを開けます。
05 4つのカラーバックルを、同じ色のストラップから外します（ 黄色2個、 緑1個、 青1個）。
06 バックパックから、展開ハンドルとケーブル、およびエアバッグシステムを取り出します。
注意：エアバッグシステムは、元のパッケージに入れて乾燥した場所に保管してください。

エアバッグシステムの取付け

48 – 55ページ

01 ベルクロ クロージャーの下の黄色い部分を引いて、エアバッグの開口部のジッパーを開けます。

02 展開ハンドルを左側のショルダーストラップに通します (赤いグリップハンドル) 。
注意： ハンドルとケーブルがエアバッグ バルーンに巻きつかないようにしてください。ハンドルが緑色のバックルに巻きつかないようにしてください。
03 エアバッグの「アーム」をショルダーストラップ上に配置します。
04 エアバッグシステムをバッグ内に入れます。
05 5つのバックルを、対応する5つのループに接続します （ 黄色2個、 緑1個、 青1個、 赤1個) 。
注意： 下から上に向かって接続すると簡単です！赤い安全ストラップがエアバッグのメッシュ ポケットを保護していることを確認してください。
06 赤いバックパックジッパーを用いて赤いエアバッグジッパーを閉じます。赤いベルクロ クロージャーも閉じます。
07 (左側のショルダーストラップから) エアバッグの開口部のジッパーを閉じます。
注意： ジッパーは完全に閉じてください。これは、展開した際にジッパーが損傷するのを避けるためです。エアバッグ素材を挟まないようにしてください。
08 ベルクロ クロージャーを閉じます。
注意： ベルクロ クロージャーはぴんと張った状態に、ジッパーの黄色い部分は緩んだ状態にしてください。 これにより、ジッパーが誤って開いてしまうのを避けることができます。
09 押しボタンを閉じます。
注意： ジッパーが誤って開いてしまうのを避けるため、右側のショルダーストラップにある押しボタンを閉じておいてください。

使用のための安全ストラップの調整
マムートの雪崩用エアバッグを使用する際には、安全ストラップ類 (ショルダーストラップ、ヒップベルト、チェストストラップ、フットループ) を必ず着用してください。これらの安全ストラップは、雪崩でバックパックが身体から離れてしまうのを防止します。そのため、すべての安全ストラップを着用する必要があります。また、バックパックの使用前にストラップ類をご自身の二ーズに合わせて調整してください。チェストストラップも好みに合わせて調整できます。

スキー板 / スノーボードの運搬とバックパックへの荷物積載
マムートのバックパックは、スポーツ用装備をバックパックに装着するさまざまな方法を提供しています。

ただし、荷物を積載する際にエアバッグ開口部が塞がれないよう注意してください。スキー板は側面に装着できますが、この装着方法はお勧めできません。

カートリッジ

ピッケル、雪山用具、スキーストックを運搬する際は、必ずこれらの先端に保護キャップをかぶせてください。

ご注意

使用カートリッジはEUの2010/35/EU指令に適合しています。

このエアバッグシステムには、窒素またはエアを充填したカートリッジが必要です。

カートリッジの充填圧は、指定の温度で規定された充填圧に適合していなければなりません。規定の充填圧より低いまたは高いと、システムが損傷したり、安全性が損なわれるおそれがあります。

使用する前に必ず充填圧をその都度ご確認ください。詳細については『クイックスタートマニュアル』をご覧ください。

不適切な取扱いは、システムの機能不良を招くおそれがあります。

供給されているカートリッジは、マムート社またはSnowpulse社の雪崩用バックパック以外には使用しないでください。

トリガー装置の操作は、必ずトレーニングを受けた人が行ってください。

カートリッジを損傷しないようにしてください。

損傷したカートリッジは新品に交換してください。

カートリッジを強い熱にさらさないでください (直射日光、ホットプレート、オーブンなど)。

カートリッジは保護キャップを取り付けた状態で、納品時の梱包に収納した上で必ず乾燥した涼しい場所に保管してください。

型式と点検について

スチール製非詰替え式カートリッジ
300 bar
Carbon Cartridge Non-Refillable
300 Bar

このカートリッジは、必ずトレーニングを受けた人がガスを再充填してください。

このカートリッジの充填圧は室温 (20°C) で300 barです。

カートリッジは -30 ~ +40°Cの作動温度向けに設計されています。必ず指定の温度範囲内でカートリッジをご使用ください。

このカートリッジには圧縮窒素が充填されています。

使用する前に、カートリッジの充填圧をその都度ご確認ください。詳細については『クイックスタートマニュアル』をご覧ください

アルミ製詰替え式カートリッジ
207 bar

このカートリッジは、アメリカやカナダのペイントボールショップなどの小売店で、低価格で充填することができます。

このカートリッジの充填圧は室温 (20°C/68 °F) で207 bar/3000 psiです。

カートリッジは -30 ~ +40°C (22°F ~ 104°F) の作動温度向けに設計されています。必ず指定の温度範囲内でカートリッジをご使用ください。

このカートリッジには圧縮空気が充填されており、エアも再充填する必要があります。

当社のウェブサイトに記載されている207barカートリッジの自動充填についての注意事項に従って下さい。
www.mammut.ch/airbags

使用する前に、カートリッジの充填圧をその都度ご確認ください。詳細については『クイックスタートマニュアル』をご覧ください。

交換/自動充填

Cartridge Non-Refillable 300 Bar Steel
Carbon Cartridge Non-Refillable 300 Bar
新しいカートリッジを最もお求め安いのは専門代理店で古いカートリッジと交換に購入されることです。

Cartridge Refillable 207 Bar Alu
このカートリッジは北米およびカナダ数千ものペイントボールストアおよぼペイントボールファームではお得に充填することができます。当社のウェブサイトに記載のカートリッジ充填案内に従って下さい。
www.mammut.ch/airbags

以下の部品は07barカートリッジの充填用に追加的に必要になります：
- 圧縮空気ソース (潜水ボンベ、圧縮機)
- 潜水ボンベをカートリッジに結合する材料
- カートリッジ
- ガスケット x1
- 保護力バー x 1 (レフィルキットに含まれます。レフィルキット1セットは207barカートリッジごとに同梱されています)

輸送上の注意
エアバッグ·カートリッジの空輸
カートリッジの現行輸送規定は当社ウェブサイトに記載されています：
www.mammut.ch/airbags

貸し出し場所
作動用の圧力カートリッジは危険物品に該当するため雪崩用エアバッグを航空機荷物として旅行するには問題があります。この問題を簡単に解決するため、マムートは圧力カートリッジ貸し出し場所を世界中に設置しています。これについては次のウェブページを参照してください：
www.mammut.ch/cartridge-rental

定期的なお手入れ

以下の点を守っていただければ、マムートの雪崩用エアバッグは お手入れ不要です。

一番良いのは、新シーズンの初めまたは年に１回以上エアバッグを広げるか (この場合、作動を意味するのでありません)、または雪崩用エアバッグシステムが濡れてしまった時点でエアバッグを広げてください。エアバッグの状態を点検し、再び折り畳んでください。

エアバッグを折り畳む際に、完全に乾いているかその都度確認してください。

テスト作動を年に１回実施し、正常に作動するか確認してください (24ページをご覧ください)。その際、カートリッジをシステムから取り外してください。テスト対象はトリガー機構のみです。

ご使用前に『クイックスタートマニュアル』に記載されている事項をその都度遵守し、バックパックへのエアバッグ取付け箇所の状態を点検してください。

雪崩に遭遇した後のお手入れについて

雪崩用エアバッグは雪崩で巨大な力にさらされるため、雪崩時に使用するたびに雪崩用エアバッグが損傷される可能性があります。そのため雪崩に遭遇した後は、システムのお手入れは欠かせません。通気するすべての部分にリークがないか点検する必要があります。さらに、エアバッグのすべての個別部品も入念に目視点検する必要があります (エアバッグ、トリガー機構 バルブ、トリガーハンドル、トリガーハンドルケーブル、エアバッグ取付け箇所--エアバッグおよびバックパックのあらゆる部分)。損傷には視認できないものがあるため、エアバッグシステムを専門店に持ち込むことをお勧めしています。

保管について

マムートの雪崩用エアバッグは、乾燥した涼しい場所に保管してください。

原則的に、カートリッジは保管のためにシステムに装着したままで結構です。しかしながら、保管期間が長期にわたる場合は保管時にカートリッジをシステムから取り外すことをお勧めします。カートリッジは必ずフタ (保護キャップ) を装着した状態で、納品時の梱包材に入れて保管してください。

バックパックはカートリッジと共にお子様の手の届かない場所に保管してください (ケガを負う危険)。

クリーニングと耐用寿命について

クリーニング方法

マムートの雪崩用エアバッグは水のみで洗浄してください。
溶剤はご使用にならないでください。
洗浄後、再使用のためにエアバッグを完全に乾燥させてください。完全に乾燥させないと、氷結する危険があります。

耐用寿命について

推奨の手順に従い適切にメンテナンスされている場合、雪崩用エアバッグの寿命は、10年間/作動40回となっています。 カートリッジの寿命も10年間です。 使用頻繁が高い状況 (レンタル業者での使用など) では、寿命が短くなる可能性があります。 雪崩に遭遇した場合は、製造業者による点検を速やかに受けることをお勧めします。

エアバッグが完全に膨らまない

ヴェントゥリーバルブへの通気路が妨げられている可能性があります。ヴェントゥリーバルブへの通気を塞いでいる物がないか確認してください。

エアバッグに完全装填するには、カートリッジの充填圧が低すぎる可能性があります。したがって、ご使用前に充填圧の点検をその都度行ってください (『クイックスタートマニュアル』をご覧ください)。

エアバッグのメッシュバッグおよびバックパックに装着されている赤地に赤のジッパーを完全に締めてください。

『クイックスタートマニュアル』に記載されているすべての手順を実施したか、またシステムがバックパックに正しく接続されているか確認してください。

それでも原因がご不明な場合は、ご購入の専門店にお尋ねください。

雪崩用エアバッグを引っ張ってもエアバッグが作動しない。

トリガーハンドルケーブルがトリガー機構に接続されているか、また接続箇所の状態が良いか確認してください。

カートリッジの充填圧を点検してください。

カートリッジがトリガー機構に正しく接続されているか点検してください。

カートリッジの充填圧が正常でない。

20℃/68 °Fの温度でカートリッジを計量しましたか、または圧力計で圧力を測定しましたか？

温度の変動時にカートリッジの圧力が変動するのは、まったく正常です。大事なことは、カートリッジが20℃/68 °Fの温度で望ましい充填圧になっていることです (『クイックスタートマニュアル』をご覧ください)。

それでも原因がご不明な場合は、ご購入の専門店にお尋ねください。

諸仕様

技術データ

エアバッグの容量: 150 L | システムの重量:約870 g | 使用ガス: 窒素またはエア(カートリッジに応じて) | カートリッジ圧: カートリッジのラベルを参照 | 展開動作: 約3秒間 | 作動温度: -30℃ ~ +40℃ | カートリッジは2010/35/EU指令に適合 | 型式: Protection Airbag System | メーカー名: Mammut Sports Group AG, Birren 5, CH-5703 Seon | CEマーク: 個人用保護具指令 (89/686)

公認機関:
TÜV Süd Product Service
Ridlerstrasse 65
D-80339 München, Germany

認証機関番号: 0123

雪崩用エアバッグで雪崩流を防ぐことはできません。

雪崩は、どんな装備をしていても紛れもなく命を脅かすものです。

マムートの雪崩用バッグを着用していても、危険に立ち向かうことはおやめください。

雪崩用エアバッグを着用していても、特定の雪崩発生時には完全に埋没してしまうことは「避けられません」。

マムート社は、マムートの雪崩用エアバッグ着用時の雪崩発生による負傷には責任を負いかねます。

雪崩の危険性を防止する最良の方法は、危険な地形を避けることです。

マムートの雪崩用エアバッグで、他の雪崩救助用装備の代用品では「ありません」。安全な滑降コースから外れる際には、必ずビーコン、ショベル、プローブを携帯してください。

雪崩用エアバッグは、使用者がご自身で作動させる必要があります。非常時にエアバッグを直感的に作動させるために、作動トレーニング(カートリッジを搭載せずに) をシーズンにつき 1 回以上は行ってください。

雪崩用エアバッグに装着されているすべての安全ストラップ (チェストストラップ、ヒップベルト、フットストラップ) を締めてください。これらのストラップは絶対に取り外さずに、すべてのストラップを指定どおりに着用してください。ストラップ類は、雪崩発生時にエアバッグを身体に密着させます。ストラップを取り外した場合は、雪崩発生時でもエアバッグが身体から離れないという保証はいたしかねます。

エアバッグシステムを操作すると、エアバッグの機能不良を招く原因になるため、おやめください。

メーカー以外は、メンテナンス作業およびシステム一式の点検を行わないでください。その際は、雪崩用エアバッグをご購入の専門店までお持ちください。

マムートの雪崩用エアバッグは、お子様の手が届かない乾燥した涼しい場所に保管してください。

NOTES

CE

TÜV Süd Product Service GmbH, Ridlerstrasse 21,
D-80339 München, Prüfstellennummer 0123

Head Office
Mammut Sports Group AG
Birren 5
CH - 5703 Seon
Tel. +41 (0)62 769 81 81
info@mammut.ch

www.mammut.ch

MAN-MAM-005-2

SWISS DESIGN